叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 威廉·哈维博士的肖像(portraits Of Dr. William Harvey) 000001

2. 威廉·哈维博士的肖像(portraits Of Dr. William Harvey) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

威廉·哈维博士的肖像(Portraits of Dr. William Harvey)

([ɪn]['sɜ:t(ə)n] ['vɜ:ʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['i:tekst] [[ɪn]['sɜ:t(ə)n] [bɹ'aʊzəz]] ['klɪkɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['sɪmb(ə)l] ,
(In certain versions of this etext [in certain browsers] clicking on this symbol ,
(在 肯定 版本 的 这 电子文本 [在 肯定 浏览器] 点击 在 这 象征 ,

（在某些版本的电子文本中[在某些浏览器中]，点击此符号，

[ɔ:(r)][də'rektli][ɒn][ðə; ði]['ɪmɪdʒ] , [wɪl] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)]['vɜ:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .)
or directly on the image , will bring up a larger version of the illustration .)
或者 直接地 在 这 图像 , 将要 带来 向上 一个 更大的 版本 的 这 插图 .)

或者直接点击图片，即可查看更大版本的插图。）

['kɒntents] .
Contents .
内容 .

内容。

(['i:tekst] [-] [nəʊt])
(etext transcriber's note)
(电子文本 转录员的 笔记)

（电子文本转录员注）

['pɔ:rtrəts]
PORTRAITS
肖像

肖像画

[ɒv; əv]
OF
的

的

['dɑ:ktər; draɪv] . ['wɪljəm] ['hɑ:vi]
DR . WILLIAM HARVEY
博士 . 威廉 哈维

威廉·哈维博士

['pʌblɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['sekʃ(ə)n]
PUBLISHED FOR THE HISTORICAL SECTION
已发布 为了 这 历史 部分

为历史板块出版

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn]
OF THE ROYAL SOCIETY OF MEDICINE
的 这 皇家 社会 的 药品

英国皇家医学会

[baɪ]
BY
经过

经过

['hʌmfri] ['mɪlfəd]
HUMPHREY MILFORD
汉弗莱 米尔福德

汉弗莱·米尔福德

['ɒksfəd]	[ˌjuːnɪ'vɜːsəti]	[pres]
OXFORD	**UNIVERSITY**	**PRESS**
牛津	大学	按

牛津大学出版社

['lʌndən]	[njuː]	[jɔːk]	[tə'rɒntəʊ]	['melbən]	BOMBAY1913
LONDON	**NEW**	**YORK**	**TORONTO**	**MELBOURNE**	**BOMBAY1913**
伦敦	新的	约克	多伦多	墨尔本	BOMBAY1913

伦敦 纽约 多伦多 墨尔本 孟买 1913

['ɒksfəd]
OXFORD
牛津

牛津

[pleɪts]	[ænd; ənd]	['letəpres]
PLATES	**AND**	**LETTERPRESS**
盘子	和	活版印刷

印版和活版印刷

['prɪntɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌjuːnɪ'vɜːsəti]	[pres]
PRINTED	**AT**	**THE**	**UNIVERSITY**	**PRESS**
打印	在	这	大学	按

由大学出版社印刷

[baɪ]	['hɒrəs]	[hɑːt]
BY	**HORACE**	**HART**
经过	贺拉斯	哈特

作者：霍勒斯·哈特

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði]	['kaʊns(ə)l]	[pv; əv]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	[sə'saɪəti]	[pv; əv]	['medsn; 'medɪsn]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[ɪn]	-	[tuː; tə]	[fɔːm]
THE	**Council**	**of**	**the**	**Royal**	**Society**	**of**	**Medicine**	**determined**	**in**	**1912**	**to**	**form**
这	理事会	的	这	皇家	社会	的	药品	决定	在	-	到	形式

[ə; eɪ]	['sekʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['stʌdi]	[pv; əv]	[ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[pv; əv]	['medsn; 'medɪsn]	.
a	**section**	**for**	**the**	**study**	**of**	**the**	**History**	**of**	**Medicine**	**.**
一个	部分	为了	这	学习	的	这	历史	的	药品	.

1912年，皇家医学会理事会决定成立一个医学史研究部门。

[ðə; ði]	['sekʃ(ə)n]	[ɪ'miːdiətli]	[bɪ'keɪm]	['pɒpjələ(r)]	,
The	**section**	**immediately**	**became**	**popular**	**,**
这	部分	立即地	成为	受欢迎的	,

该版块迅速走红，

[ænd; ənd]	[wʌn]	[pv; əv]	[ɪts]	[fɜːst]	['ækʃ(ə)nz]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[ə'reɪndʒ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['ɪʃuː]	[pv; əv]
and	**one**	**of**	**its**	**first**	**actions**	**was**	**to**	**arrange**	**for**	**the**	**issue**	**of**
和	一	的	它是	第一的	行动	曾是	到	安排	为了	这	问题	的

[ə'keɪʒən(ə)l]	[fə'sɪkjʊˌlaɪ]	['diːlɪŋ]	[wɪð]	[sʌtʃ]	['sʌbdʒɪkts]	[ɪn]	['medɪk(ə)l]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[æz; əz]	[dɪd]	[nɒt]	[lend]
occasional	**fasciculi**	**dealing**	**with**	**such**	**subjects**	**in**	**medical**	**history**	**as**	**did**	**not**	**lend**
偶然	束	处理	和	这样的	主题	在	医疗的	历史	作为	做过	不是	借

[ðəm'selvz]	['redɪli]	[tuː; tə]	[dɪ'skʌʃ(ə)n]	.
themselves	**readily**	**to**	**discussion**	**.**
他们自己	容易	到	讨论	.

其首批行动之一，就是安排出版一些不定期的特刊，探讨医学史上那些不易讨论的主题。

['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['rɒbəts] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn] - [ðæt] [ðə; ði] [ˌaɪkə'nɒgrəfi] [ɒv; əv] ['medɪk(ə)l] [men]

Mr	.	William	Roberts	pointed	out	in	1903	that	the	iconography	of	medical	men
先生	.	威廉	罗伯茨	尖	出去	在	-	那	这	图像学	的	医疗的	男人

[hæd; həd] [nɒt] [jet] [rɪ'si:vd] ['ædɪkwət] [ə'tenʃ(ə)n] ,

had	not	yet	received	adequate	attention	,
有	不是	然而	已收到	足够的	注意力	,

威廉·罗伯茨先生在1903年指出，医务人员的图像学尚未得到足够的重视。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['pʌblɪʃt] ([ðə; ði] [ˌæθə'ni:əm] , [nəʊ] . - , [sept] . - , - ,

and	he	published	(	The	Athenaeum	,	No	.	3960	,	Sept	.	19	,	1903	,
和	他	已发布	(	这	雅典娜神庙	,	不	.	-	,	九月	.	-	,	-	,

他发表了（《雅典娜神庙》，第3960期，1903年9月19日，

[pi:] . -) [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['wɪljəm] ['hɑ:vi] [wɪtʃ]

p	.	388	)	an	account	of	the	portraits	of	Dr	.	William	Harvey	which
p	.	-	)	一个	帐户	的	这	肖像	的	博士	.	威廉	哈维	哪个

[wɒz; wəz] ['ɑ:ftəwədz] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ˌri:'ɪʃu:d] [ɪn] ['dɑ:ktər; draɪv] . [wɪə(r)] ['mɪtʃəlz] ['praɪvətli]

was	afterwards	revised	and	reissued	in	Dr	.	Weir	Mitchell's	privately
曾是	然后	修改	和	重新发行	在	博士	.	堰	米切尔的	私下

['prɪntɪd] [sʌm; səm] [ˌmemə'rændə] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] ['wɪljəm] ['hɑ:vi] ,

printed	Some	Memoranda	in	regard	to	William	Harvey	,
打印	一些	备忘录	在	看待	到	威廉	哈维	,

第 388 页）对威廉·哈维博士肖像的描述，后来经过修订，并在威尔·米切尔博士的私人印刷的《关于威廉·哈维的一些备忘录》中重新发行。

[em] . [di:] . ([nju:] [jɔ:k] , -) .

M	.	D	.	(	New	York	,	1907	)	.
M	.	D	.	(	新的	约克	,	-	)	.

医学博士（纽约，1907 年）。

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['hɑ:vi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɪləstreɪtɪd] ,

This	account	of	the	portraits	of	William	Harvey	was	not	illustrated	,
这	帐户	的	这	肖像	的	威廉	哈维	曾是	不是	插图	,

这篇关于威廉·哈维肖像画的记述没有配图。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊd] [ðæt] ['meni] ['pɪktʃəz] [ɪg'zɪstɪd] .

but	it	showed	that	many	pictures	existed	.
但	它	显示	那	许多	图片	存在	.

但这表明确实存在很多这样的照片。

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['sekʃ(ə)n] [daɪ'rɛktɪd] [ðeə(r)] ['sekrəˌteri] [tu:; tə] [əb'teɪn]

The	Council	of	the	Historical	Section	directed	their	Secretaries	to	obtain
这	理事会	的	这	历史	部分	指导	他们的	秘书	到	获得

['fəutəgræfs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔ:rtrəts] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [i:tʃ]

photographs	of	some	of	the	portraits	and	write	a	short	account	of	each
照片	的	一些	的	这	肖像	和	写	一个	短的	帐户	的	每个

,

,

,

历史学会理事会指示其秘书们获取部分肖像的照片，并为每张照片撰写一份简短的说明。

[waɪlst] [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][ðeə(r)] ['prezɪdənt] [tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði] ['riprə'dʌkʃən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

whilst	they	invited	their	President	to	superintend	the	reproductions	in	such	a
而	他们	受邀	他们的	总统	到	督	这	复制品	在	这样的	一个

['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɒdərət] [kɒst][tuː; tə] [ðəʊz]

manner	as	to	enable	them	to	be	issued	at	a	moderate	cost	to	those
方式	作为	到	使能够	他们	到	是	发布	在	一个	缓和	成本	到	那些

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

who	wished	to	know	how	the	great	master	of	physiology	appeared	to	his
WHO	希望	到	知道	如何	这	伟大的	掌握	的	生理	出现	到	他的

[kənt'ɛmpəɹəɹiz] .

contemporaries	.
同时代人	.

他们邀请总统监督复制工作，以便能够以适中的价格向那些想要了解这位伟大的生理学大师在同时代人眼中形象的人发行这些复制品。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [fə'sɪkjʊləs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

The	present	fasciculus	is	the	result	.
这	展示	束	是	这	结果	.

目前的这本小册子就是由此而来。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [ænd; ənd] [kən'temp(ə)rəri] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['hɑːvi] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]

It	proves	that	the	undoubted	and	contemporary	portraits	of	Harvey	are	more
它	证明	那	这	毫无疑问	和	当代的	肖像	的	哈维	是	更多的

['njuːmərəs] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] ,

numerous	than	was	expected	,
很多的	比	曾是	预期的	,

这证明，关于哈维的真实且当代的画像比预想的要多得多。

['aɪðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['lɪt(ə)l]['dɒktə(r)] - [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] ['peɪntɪd] ,

either	because	'	the	honest	little	Doctor	'	liked	to	have	his	picture	painted	,
任何一个	因为	-	这	诚实的	小的	医生	-	喜欢	到	有	他的	图片	绘	,

[ɔː(r)] ,

or	,
或者	,

要么是因为"这位诚实的小医生"喜欢让人给他画肖像，要么就是

[æz; əz][ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] ['laɪkli] ,

as	is	the	more	likely	,
作为	是	这	更多的	可能	,

更有可能的是，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ][ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] [huːm] [hiː; hi][mʌst; məst]

because	he	could	not	resist	the	importunity	of	artists	whom	he	must
因为	他	可以	不是	抵抗	这	恳求	的	艺术家	谁	他	必须

['ɒf(ə)n][hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [help] [pɪ'kjʊnɪˌerɪli] .

often	have	desired	to	help	pecuniarily	.
经常	有	想要的	到	帮助	经济上	.

因为他无法抗拒艺术家们的恳求，他很可能常常很想在经济上帮助他们。

['njuːmərəs] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɪð] [piːkt] [bɪrdz]

Numerous	portraits	of	gentlemen	of	the	seventeenth	century	with	peaked	beards
很多的	肖像	的	先生们	的	这	第十七	世纪	和	巅峰	胡须

[ænd; ənd] [waɪt] ['kɒləz] ['ɔːlsəʊ][ɪg'zɪst] ,

and	white	collars	also	exist	,
和	白色的	项圈	还	存在	,

现存许多十七世纪绅士的肖像画，画中人物都留着尖尖的胡须，穿着白色衣领。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['leɪbld] [wɪð] ['hɑːrviz] [neɪm] .

and	some	of	them	are	labelled	with	Harvey's	name	.
和	一些	的	他们	是	标签	和	哈维的	姓名	.

其中一些还标有哈维的名字。

[ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['pɔːrtrəts] [ʃəʊz] [ðæt] [ðiːz] ['spjʊəriəs] [wʌnz][kæn; kən][biː; bi]
A **comparison** **with** **the** **genuine** **portraits** **shows** **that** **these** **spurious** **ones** **can** **be**
一个 比较 和 这 真的 肖像 演出 那 这些 虚假的 一个 能 是
[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [gruːps] :
divided **into** **two** **groups** **:**
分割 进入 二 团体 :

与真迹进行比较后发现，这些赝品可以分为两类：

[ðəʊz] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['hɑːrviz] ['brʌðəz] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['fæməli]
those **which** **may** **have** **been** **portraits** **of** **Harvey's** **brothers** **,** **supposing** **that** **a** **family**
那些 哪个 可能 有 到过 肖像 的 哈维的 兄弟 , 假如 那 一个 家庭
['laɪknəs] [ɪg'zɪstɪd] ,
likeness **existed** **,**
相似 存在 ,

假设哈维家族中存在长相相似的人，那么这些画像很可能就是哈维兄弟们的画像。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['klɪəli] [nɒt] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['eni] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːvi]
and **those** **which** **are** **clearly** **not** **portraits** **of** **any** **member** **of** **the** **Harvey**
和 那些 哪个 是 清楚地 不是 肖像 的 任何 成员 的 这 哈维
['fæməli]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['leɪbld] [wɪð] ['wɪljəm] ['hɑːrviz] [neɪm] .
family **even** **though** **they** **are** **labelled** **with** **William** **Harvey's** **name** **.**
家庭 甚至 尽管 他们 是 标签 和 威廉 哈维的 姓名 .

还有一些画作，虽然标有威廉·哈维的名字，但显然不是哈维家族任何成员的肖像。

[ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['pɔːrtrəts] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] , [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)]
The **genuine** **portraits** **,** **as** **they** **are** **seen** **in** **this** **collection** **,** **arranged** **in** **the** **order**
这 真的 肖像 , 作为 他们 是 已见 在 这 收藏 , 安排 在 这 命令
[ɒv; əv] [ə'pærənt] [eɪdʒ] ,
of **apparent** **age** **,**
的 明显 年龄 ,

本系列中的真迹肖像，按照其年代顺序排列如下：

[ʃəʊ] [ðæt] ['hɑːvi] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [feɪs] , [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [aɪ] ,
show **that** **Harvey** **had** **a** **long** **face** **,** **not** **unlike** **that** **of** **Charles** **I** **,**
展示 那 哈维 有 一个 长的 脸 , 不是 与此不同 那 的 查尔斯 我 ,

研究表明，哈维的脸型很长，与查理一世的脸型颇为相似。

[wɪð] [rɪ'faɪnd] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['ɔːlweɪz] ['θɔːtf(ə)l] ,
with **refined** **features** **,** **and** **that** **his** **expression** **,** **always** **thoughtful** **,**
和 精制 特征 , 和 那 他的 表达 , 总是 周到 ,

他五官精致，表情总是若有所思。

[bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv]['set(ə)ld] ['meləŋkəli] [æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['əʊldə] .
became **one** **of** **settled** **melancholy** **as** **he** **grew** **older** **.**
成为 一 的 定居 忧郁 作为 他 生长 老 .

随着年龄增长，他的情绪变得有些忧郁。

[hɪz; ɪz][hændz] [ɪ'speʃəli] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)]
His **hands** **especially** **seem** **to** **have** **attracted** **the** **attention** **of** **the** **better**
他的 双手 尤其 似乎 到 有 吸引 这 注意力 的 这 更好的
['pentər] ;
painters **;**
画家 ;

他的双手似乎尤其吸引了优秀画家的注意；

['wʌndəfəli] ['ʃeɪpli] [wɪð] [lɒŋ] , [θɪn] , [ænd; ənd] ['nɜːvəs] ['fɪŋgəz] , [ðeɪ] [siːm] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]
wonderfully **shapely** **with** **long** **,** **thin** **,** **and** **nervous** **fingers** **,** **they** **seem** **made** **for**
太棒了 优美 和 长的 , 薄的 , 和 紧张的 手指 , 他们 似乎 制成 为了
['delɪkət] [dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn][ænd; ənd][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [wɜːk] .
delicate **dissection** **and** **experimental** **work** **.**
精美的 解剖 和 实验 工作 .

她们身材优美，手指修长纤细，显得格外灵巧，仿佛天生就是为了进行精细的解剖和实验工作而生的。

[hɪz; ɪz] [dres] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ri:fleks][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] — [ɪn] ['ɜ:lɪə(r)] [j'iəz] [rɪtʃ] [bʌt; bət][nɒt]

His	dress	was	a	reflex	of	his	character	—	in	earlier	years	rich	but	not
他的	裙子	曾是	一个	反射	的	他的	特点	—	在	早些时候	年	富有的	但	不是

['gɔ:di] ;

gaudy	;
艳丽的	;

他的穿着打扮反映了他的性格——早年衣着华丽但不浮夸；

[ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] — ['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] — ['ɔ:lweɪz][ɪn][sæd]

in	later	years	—	after	the	execution	of	the	King	his	master	—	always	in	sad
在	之后	年	—	后	这	执行	的	这	国王	他的	掌握	—	总是	在	伤心

['kʌləs] [rɪ'li:vd] [baɪ]['mʌzlɪn][ɔ:(r)] [lɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['faɪnɪst]['kwɒlətɪ][fɔ:(r); fə(r)]['kɒlə(r)][ænd; ənd]

colours	relieved	by	muslin	or	lawn	of	the	finest	quality	for	collar	and
颜色	松了口气	经过	细棉布	或者	草地	的	这	最好的	质量	为了	衣领	和

['rɪstbænd] ,

wristbands	,
腕带	,

后来——在他主人国王被处决之后——总是穿着颜色忧郁的衣服，领子和腕带则用最上等的细棉布或薄纱来点缀。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [ə'gen] [wɪð] [leɪs] [ɔ:(r)] [ɪm'brɔɪdərɪ] .

but	never	again	with	lace	or	embroidery	.
但	绝不	再次	和	蕾丝	或者	刺绣	.

但绝不再用蕾丝或刺绣。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [di:p] ['fi:lɪŋ] , [prəʊn][tu:; tə]['æŋgə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [smɔ:lɪst] ['stætʃə(r)] ,

A	man	of	deep	feeling	,	prone	to	anger	,	of	the	smallest	stature	,
一个	男人	的	深的	感觉	,	易于	到	愤怒	,	的	这	最小	身材	,

一个情感丰富、易怒、身材矮小的人，

[ɒn][ðə; ðɪ] [həʊl] ['lʌvəbl] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['rækt] [baɪ][gaʊt][ɔ:(r)][saɪ'ætɪkə] .

on	the	whole	lovable	when	he	was	not	racked	by	gout	or	sciatica	.
在	这	所有的	可爱的	什么时候	他	曾是	不是	架子	经过	痛风	或者	坐骨神经痛	.

总的来说，当他没有遭受痛风或坐骨神经痛的折磨时，他是一个很可爱的人。

[ðə; ðɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] [əʊz] [ɪts][best] [θæŋks] [tu:; tə] [ðəʊz]

The	section	of	the	History	of	Medicine	owes	its	best	thanks	to	those
这	部分	的	这	历史	的	药品	欠款	它是	最好的	谢谢	到	那些

['dʒentlmən] [hu:] [hæv; həv] [ə'laʊd] ['fəutəgræfs] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɔ:rtrəts] [ɪn][ðeə(r)]

gentlemen	who	have	allowed	photographs	to	be	made	of	the	portraits	in	their
先生们	WHO	有	允许	照片	到	是	制成	的	这	肖像	在	他们的

[pə'zeʃ(ə)n] ,

possession	,
拥有	,

医学史部分最要感谢的是那些允许拍摄他们所收藏肖像照片的先生们。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['flemɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən]

as	well	as	to	Mr	.	William	Fleming	of	the	Royal	College	of	Physicians
作为	出色地	作为	到	先生	.	威廉	弗莱明	的	这	皇家	大学	的	医生

[ɒv; əv] ['lʌndən] ,

of	London	,
的	伦敦	,

以及伦敦皇家内科医师学会的威廉·弗莱明先生，

[tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['sɪdnɪ] [eɪtʃ] . ['bæd.kɑ:k][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [bɑ:r'θɑ:ləmju:z] ['hɒspɪt(ə)l] , [tu:; tə]['mɪstə(r)] .

to	Mr	.	Sidney	H	.	Badcock	of	St	.	Bartholomew's	Hospital	,	to	Mr	.
到	先生	.	西德尼	H	.	巴德科克	的	英石	.	巴塞洛缪的	医院	,	到	先生	.

['eməri] ['wɔ:kə(r)] ,

Emery	Walker	,
埃默里	沃克	,

致圣巴塞洛缪医院的西德尼·H·巴德科克先生，致埃默里·沃克先生，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['klærəndən] [pres] , [wɪð] [ɪts] ['kɜːtiəs] [kən'trəʊlə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [help]
and 和 **to** 到 **the** 这 **Clarendon** 克拉伦登 **Press** 按 **,** , **with** 和 **its** 它是 **courteous** 有礼貌 **Controller** 控制器 **,** , **for** 为了 **much** 很多 **help** 帮助
['wɪlɪŋli] ['gɪv(ə)n] .
willingly 心甘情愿 **given** 给定 **.** .

还要感谢克拉伦登出版社及其彬彬有礼的编辑，感谢他们提供的诸多帮助。

[dʒʊ'laɪ] , - .
July 七月 **,** , **1913** - **.** .

1913年7月。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . ['pɔːtreɪt] [ɪn][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['kɒlɪdʒ] , ['lʌndən] [ˌtuː'tuː]
I 我 **.** . **Portrait** 肖像 **in** 在 **University** 大学 **College** 大学 **,** , **London** 伦敦 **2** 2

I. 伦敦大学学院肖像 2

[ˌaɪ 'aɪ] . ”
II 二 **.** . **”** ”

二、

” [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] ([ˌeɪˌiː'tiː] .
” ” **the** 这 **Royal** 皇家 **College** 大学 **of** 的 **Physicians** 医生 **(** (**aet** aet **.** .

“皇家内科医师学会（aet.

[suː] . -) [fɔːr]
su 苏 **.** . **50** - **)**) **4** 4

su. 50) 4

[θriː] . ”
III 三、 **.** . **”** ”

三、

” ['mɜːt(ə)n] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] [sɪks]
” ” **Merton** 默顿 **College** 大学 **,** , **Oxford** 牛津 **6** 6

牛津大学默顿学院 6

[ˌaɪ 'viː] . ”
IV 第四 **.** . **”** ”

第四章

” [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] [eit]
” ” **the** 这 **Royal** 皇家 **College** 大学 **of** 的 **Physicians** 医生 **8** 8

“皇家内科医师学会 8

[viː] . ”
V V **.** . **”** ”

V.”

| | | |

” [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] -
” in the possession of the Royal Society 28
” 在 这 拥有 的 这 皇家 社会 -

“皇家学会收藏” 28

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

- [bʌst] -
Faithorne's Bust 30
- 摔碎 -

Faithorne 的半身像 30

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ði] [kɪŋz] ['westən] ['pɔːtreɪt] -
The King's Weston Portrait 33
这 国王学院 韦斯顿 肖像 -

国王的韦斯顿肖像 33

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

['pɔːtreɪt] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['pɔːtreɪt] ['gæləri] -
Portrait in the National Portrait Gallery 36
肖像 在 这 国家的 肖像 画廊 -

国家肖像馆藏肖像 36

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

['pɔːtreɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɛrɪk] ['gæləriz] , [njuː] [jɔːk] -
Portrait in the Erich Galleries , New York 38
肖像 在 这 埃里希 画廊 , 新的 约克 -

纽约埃里希画廊的肖像画 38

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

['pɔːtreɪt] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒeɪ] . [piː] . ['kɑːˌboʊld] , [ˌiː es 'kjuː] . -
Portrait in the possession of J . P . Cobbold , Esq . 40
肖像 在 这 拥有 的 J . P . 科博尔德 , 先生 . -

肖像画现藏于JP Cobbold先生处。40

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ][ænd; ənd][ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XVIII and XIX .
十八 和 十九 .

十八和十九世纪。

[bʌst] [ɪn] ['hemstɪd] [tʃɜːtʃ] , ['esɪks] -
Bust in Hempstead Church , Essex 42
摔碎 在 亨普斯特德 教会 , 埃塞克斯 -

埃塞克斯郡亨普斯特德教堂的半身像 42

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

['hɑ:rviz] ['kɒfɪn] -
Harvey's **Coffin** **44**
哈维的 棺材 -

哈维的棺材 44

[ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ɪn'greɪvd] ['pɔ:rtrəts] , [bʌst] , [ænd; ənd]['stætʃu:z] -
A **List** **of** **Engraved** **Portraits** **,** **Busts** **,** **and** **Statues** **45**
一个 列表 的 刻 肖像 , 半身像 , 和 雕像 -

版画肖像、半身像和雕像清单 45

[ai]
I
我

我

[ˌju:nɪ'vɜ:səti] ['kɒlɪdʒ] , ['lʌndən]
UNIVERSITY **COLLEGE** **,** **LONDON**
大学 大学 , 伦敦

伦敦大学学院

[hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [daɪ'rɛktɪd][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [hed] [tɜ:nd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Head **and** **shoulders** **directed** **to** **the** **right** **,** **head** **turned** **and** **looking** **at** **the**
头 和 肩膀 指导 到 这 正确的 , 头 转向 和 寻找 在 这
[spek'teɪtə(r)] ;
spectator **;**
旁观者 ;

头部和肩膀转向右侧，头部转向观众；

['veri] [lɒŋ] [heə(r)] [wɪtʃ] [fɔ:ls] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [dɑ:k] [tɪndʒd] [wɪð]
very **long** **hair** **which** **falls** **over** **the** **shoulders** **and** **forehead** **,** **dark** **tinged** **with**
非常 长的 头发 哪个 瀑布 超过 这 肩膀 和 前额 , 黑暗的 带点色调 和
[greɪ] ,
grey **,**
灰色的 ,

长长的头发披散在肩上和额前，深色中夹杂着些许灰色。

[θɪk] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ][ænd; ənd] [bɪəd] ; [fʊl] [feɪs] , [freʃ] ['kʌləd] ; [blu:] [aɪz] ; [dɑ:k] [dres] [ɔ:(r)]
thick **moustache** **and** **beard** **;** **full** **face** **,** **fresh** **coloured** **;** **blue** **eyes** **;** **dark** **dress** **or**
厚的 胡子 和 胡须 ; 满的 脸 , 新鲜的 有色 ; 蓝色的 眼睛 ; 黑暗的 裙子 或者
[kləʊk] ,
cloak **,**
披风 ,

浓密的胡须；饱满的脸庞，容光焕发；蓝色的眼睛；深色的连衣裙或斗篷。

[ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'pærəntli] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɑ:mz][ænd; ənd] [rɪst] .
the **folds** **of** **which** **are** **apparently** **supported** **by** **his** **arms** **and** **wrist** **.**
这 折叠 的 哪个 是 显然 有 经过 他的 武器 和 手腕 .

他的手臂和手腕似乎支撑着他的褶皱。

['kænvəs] - [ɪn] .
Canvas **25** **in** **.**
帆布 - 在 .

画布 25 英寸

[baɪ] - [ɪn] . , [ɪn'skraɪbd][ɪn][tɒp][left] - [hænd]['kɔ:nə(r)] , - [kwis] [ɪgnɔ·æt] ['fɪgjʊrə] - .
by **21** **in** **.** **,** **inscribed** **in** **top** **left** **-** **hand** **corner** **,** **'** **Quis** **ignorat** **figura** **Socratem** **.**
经过 - 在 . , 铭文 在 顶部 左边 - 手 角落 , - quis 忽略 图 - .

21 英寸，在左上角刻有“Quis ignorat Figura Socratem”。

- [ig'zibitid] [æt; ət] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] - , [nəʊ] . - , [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
' **Exhibited** **at** **South** **Kensington** **1866** **,** **No** **.** **756** **,** **and** **engraved** **for** **the**
- 展出 在 南 肯辛顿 - , 不 . - , 和 刻 为了 这
['leʒə(r)] ['aʊə(r)] , [nəʊ'vembə(r)][sɪks] , - .
Leisure **Hour** **,** **November** **6** **,** **1880** **.**
闲暇 小时 , 十一月 6 , - .

"1866 年在南肯辛顿展出，编号 756，并于 1880 年 11 月 6 日为《休闲时光》杂志刻版。"

[bi'kwi:ð] [ɪn] - [tu:; tə][ju:nɪ'vɜ:səti] ['kɒlɪdʒ] , ['gaʊə(r)] [stri:t] , [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [fi:ld] .
Bequeathed **in** **1854** **to** **University** **College** **,** **Gower** **Street** **,** **by** **Mr** **.** **George** **Field** **.**
遗赠 在 - 到 大学 大学 , 高尔 街道 , 经过 先生 . 乔治 场地 .

1854 年由乔治·菲尔德先生遗赠给高尔街大学学院。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['lɪnəl] [bɒnd] , ['ɑ:kɪtekt] [tu:; tə][sɜ:(r)][i:] .
It **was** **in** **the** **possession** **of** **Mr** **.** **John** **Linnell** **Bond** **,** **architect** **to** **Sir** **E** **.**
它 曾是 在 这 拥有 的 先生 . 约翰 林内尔 纽带 , 建筑师 到 先生 E .
['hɑ:vi] ,
Harvey **,**
哈维 ,

它曾由约翰·林内尔·邦德先生所有，他是E·哈维爵士的建筑师。

[tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'sendɪd] [θru:] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɑ:rviz] ['sekənd]['brʌðə(r)] .
to **whom** **it** **descended** **through** **Dr** **.** **Harvey's** **second** **brother** **.**
到 谁 它 下降 通过 博士 . 哈维的 第二 兄弟 .

它由哈维博士的二哥传给了他。

[ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ɪz] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][em] . [si:] . - (- - -) .
The **portrait** **is** **attributed** **to** **M** **.** **C** **.** **Mierevelt** **(** **1567** **-** **1641** **)** **.**
这 肖像 是 归因于 到 M . C . - (- - -) .

这幅肖像画被认为是 MC Mierevelt（1567-1641）的作品。

['wɪlis] , [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv] ['hɑ:vi] , [sez] , - [ðə; ði] [faɪn] ['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm][ɒv; əv]
Willis **,** **in** **his** **Life** **of** **Harvey** **,** **says** **,** **'** **The** **fine** **picture** **in** **the** **Museum** **of**
威利斯 , 在 他的 生活 的 哈维 , 说道 , - 这 美好的 图片 在 这 博物馆 的
[ˌju:nɪ'vɜ:səti] ['kɒlɪdʒ] ,
University **College** **,**
大学 大学 ,

威利斯在他的《哈维传》中写道："大学学院博物馆里的那幅精美画作，

['lʌndən] , [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt][ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] ['hɑ:vi] .
London **,** **is** **certainly** **not** **a** **portrait** **of** **Harvey** **.**
伦敦 , 是 当然 不是 一个 肖像 的 哈维 .

伦敦，当然不是哈维的画像。

- [ə; eɪ] ['vɜ:dɪkt] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [kə'rekt] .
' **A** **verdict** **which** **appears** **correct** **.**
- 一个 判决 哪个 出现 正确的 .

"判决似乎是正确的。"

[ai]
I
我

我

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['rɔɪəl] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən]
ROYAL **COLLEGE** **OF** **PHYSICIANS**
皇家 大学 的 医生

皇家内科医师学会

[ɪn][ðə; ði] ['sekrəˌteriz] [ruːm] .
In the Secretary's Room .
在 这 秘书的 房间 .

在秘书室。

[ə; eɪ] [bʌst] [ɪn][æn; ən]['əʊv(ə)l] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , - ['wɪljəm] ['hɑːvi] [em] . [diː] . [kæm] .
A bust in an oval , bearing the inscription , ' William Harvey M . D . Cam .
一个 摔碎 在 一个 椭圆形 , 轴承 这 题词 , - 威廉 哈维 M . D . 摄像头 .

椭圆形半身像，上面刻着"William Harvey MD Cam"。

[ef] . [siː] . [piː] . - ; [iː'teɪtɪs] ['suːiː] - - . [dɒm] . - .
F . C . P . 1607 ; aetatis suae 50 Anº . Dom . 1628 .
F . C . P . - ; aetatis 苏埃 - - . 多姆 . - .

FCP 1607； aetatis suae 50 Anº。多姆. 1628.

- ['hɑːvi] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['kləʊsli] - ['fɪtɪŋ] ['dʒækɪt] [wɪð] [lɒŋ] [sliːvz] .
' Harvey is represented wearing a closely - fitting jacket with long sleeves .
- 哈维 是 代表 穿着 一个 密切 - 配件 夹克 和 长的 袖子 .

图中哈维身穿一件长袖紧身夹克。

[ðə; ði]['dʒækɪt][ɪz] ['bʌtənd] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] ;
The jacket is buttoned down the front ;
这 夹克 是 纽扣 向下 这 正面 ;

这件外套前面是纽扣式的；

[ðə; ði] ['bʌtnhəulz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmhəulz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sliːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [gəʊld]
the buttonholes and the armholes of the sleeves are ornamented with gold
这 纽扣孔 和 这 袖窿 的 这 袖子 是 装饰 和 金子
[ɪm'brɔɪdəri] .
embroidery .
刺绣 .

袖口和袖窿处都饰有金线刺绣。

[hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ] [lɔːn] ['kɒlə(r)]['əʊpən][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['tæslz] .
He wears a lawn collar open in front and without tassels .
他 穿着 一个 草地 衣领 打开 在 正面 和 没有 流苏 .

他穿着一件前面敞开、没有流苏的草坪领衬衫。

[ðə; ði][heə(r)] , [bɪəd] , [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [bɪ'kʌmɪŋ] ['grɪzld] .
The hair , beard , and moustache are just becoming grizzled .
这 头发 , 胡须 , 和 胡子 是 只是 成为 斑白 .

头发、胡须和小胡子都开始变得灰白了。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ɒn][ðə; ði]['dekstə(r)][saɪd] , [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [wɪð] [bʊks] ,
In the background , on the dexter side , a table with books ,
在 这 背景 , 在 这 德克斯特 边 , 一个 桌子 和 图书 ,

背景中，在右侧，有一张摆放着书籍的桌子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skʌl] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] :
and a skull upon it is seen indistinctly :
和 一个 颅骨 之上 它 是 已见 模糊不清 :

上面隐约可见一个骷髅头：

[ɒn][ðə; ði]['sɪnɪstə(r)][ɪz][æn; ən] - [ˌænə'tɒmɪk(ə)l]['teɪb(ə)l] - [ɒv; əv][ðə; ði][ɑː'tɪəriəl][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]['sɪmələ(r)]
on the sinister is an ' anatomical table ' of the arterial circulation similar
在 这 险恶 是 一个 - 解剖学 桌子 - 的 这 动脉 循环 相似的
[tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] .
to that which is still in the Royal College of Physicians .
到 那 哪个 是 仍然 在 这 皇家 大学 的 医生 .

左侧是一张动脉循环的"解剖图"，类似于皇家内科医师学会至今仍保存的那张。

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɪz] ['peɪntɪd] [ɒn][ə; eɪ]['pæn(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][saɪz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [freɪm] [ɪz] - [ɪn] .

The	portrait	is	painted	on	a	panel	,	and	the	size	inside	the	frame	is	27	in	.
这	肖像	是	绘	在	一个	控制板	,	和	这	尺寸	里面	这	框架	是	-	在	.

这幅肖像画绘制在木板上，画框内的尺寸为 27 英寸。

[baɪ] - [ɪn] .

by	21	in	.
经过	-	在	.

21 英寸

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɔːt] [ɪn] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . [ef] . [peɪn] [ɒn]

It	was	bought	in	London	for	the	College	by	Dr	.	J	.	F	.	Payne	on
它	曾是	买	在	伦敦	为了	这	大学	经过	博士	.	J	.	F	.	佩恩	在

['dʒænjuəri] - , - .

January	19	,	1909	.
一月	-	,	-	.

1909 年 1 月 19 日，JF Payne 博士在伦敦为学院购得此物。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['kaɪndli] [sə'plaɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . ['flemiŋ] , ['bidl] [ænd; ənd]['sekrət(ə)ri] .

Information	kindly	supplied	by	Mr	.	W	.	Fleming	,	Bedell	and	Secretary	.
信息	亲切地	供应	经过	先生	.	W	.	弗莱明	,	贝德尔	和	秘书	.

感谢 W. Fleming 先生（秘书）提供的信息。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[θriː]

III
三、

三

['mɜːt(ə)n] ['kɒlɪdʒ]

MERTON	COLLEGE
默顿	大学

默顿学院

[ə; eɪ] [bʌst] [θriː] - ['kwɔːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ;

A	bust	three	-	quarters	to	the	left	;
一个	摔碎	三	-	四分之一	到	这	左边	;

左侧四分之三处的半身像；

[pleɪn] [dɑːk] [rəʊb] [wɪð] ['fɔːlɪŋ] ['kɒlə(r)] [im'brɔidəd] [æt; ət] [edʒ] [ænd; ənd][nəʊ] ['tæslz] .

plain	dark	robe	with	falling	collar	embroidered	at	edge	and	no	tassels	.
清楚的	黑暗的	长袍	和	坠落	衣领	绣花	在	边缘	和	不	流苏	.

素雅的深色长袍，领口垂落，边缘绣有花纹，没有流苏。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz] ['θɪnə(r)] , [ðə; ði][heə(r)] [gɹ'eɪɐ] , [ðə; ði]['kɒlə(r)][ɪz]['waɪdə(r)] ,

The	face	is	thinner	,	the	hair	greyer	,	the	collar	is	wider	,
这	脸	是	更薄	,	这	头发	灰蒙蒙的	,	这	衣领	是	更广泛	,

脸型变瘦了，头发也灰白了，衣领也宽了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][heə(r)][ɒn][ðə; ði] [tʃɪn] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [bɒd'liːən] ['pɔːtreɪt] .

and	there	is	more	hair	on	the	chin	than	in	the	Bodleian	portrait	.
和	那里	是	更多的	头发	在	这	下巴	比	在	这	博德利图书馆	肖像	.

而且他的下巴上的毛发比博德利图书馆藏画像中的要多。

([nəʊ] . [eɪtθ] .)

(	No	.	VIII	.	)
(	不	.	八	.	)

（第八条）

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] ['hæmənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .

The	picture	was	the	gift	of	Mr	.	George	Hammond	to	the	College	.
这	图片	曾是	这	礼物	的	先生	.	乔治	哈蒙德	到	这	大学	.

这幅画是乔治·哈蒙德先生赠送给学院的。

[ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ɪz][ə'skraɪbd][tu:; tə]['dʒænsən] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['rɒbəts] [sez] ,

The	portrait	is	ascribed	to	Janssen	,	and	Mr	.	Roberts	says	,
这	肖像	是	归因于	到	强生	,	和	先生	.	罗伯茨	说道	,

这幅肖像画被认为是詹森的作品，罗伯茨先生说：

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ]['replɪkə][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [bi:n] [treɪst] .

'	it	is	probably	a	replica	of	a	picture	which	has	not	been	traced	.
-	它	是	大概	一个	复制品	的	一个	图片	哪个	有	不是	到过	追踪	.

“这很可能是一幅无法考证的画作的复制品。”

- [saɪz] - [ɪn] .

'	Size	30	in	.
-	尺寸	-	在	.

尺寸 30 英寸。

[baɪ] - [ɪn] .

by	25	in	.
经过	-	在	.

25 英寸

[θri:]

III

三、

三

[ˌaɪ 'vi:]

IV

第四

第四

['rɔɪəl] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən]

ROYAL	COLLEGE	OF	PHYSICIANS
皇家	大学	的	医生

皇家内科医师学会

['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

Hanging	in	the	Dining	-	Room	of	the	Royal	College	of	Physicians	of	London	.
绞刑	在	这	用餐	-	房间	的	这	皇家	大学	的	医生	的	伦敦	.

悬挂于伦敦皇家内科医师学会餐厅内。

[ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] ['hɑ:vi] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

A	portrait	of	Harvey	showing	the	head	and	shoulders	,
一个	肖像	的	哈维	显示	这	头	和	肩膀	,

哈维的肖像照，只露出头部和肩膀。

['nɪəli] [fʊl] [feɪs] [bʌt; bət] [tɜ:nd] ['slaɪtli] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] .

nearly	full	face	but	turned	slightly	towards	the	right	of	the	spectator	.
几乎	满的	脸	但	转向	轻微地	向	这	正确的	的	这	旁观者	.

几乎是正面照，但略微转向观众的右侧。

[hi:; hi][ɪz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['dɒktəz] [gaʊn] [wɪð] [ə; eɪ][pleɪn] [waɪt] ['lɪnɪn]['kɒlə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['tæslz] .

He	is	dressed	in	a	Doctor's	gown	with	a	plain	white	linen	collar	without	tassels	.
他	是	穿着	在	一个	医生的	袍	和	一个	清楚的	白色的	亚麻布	衣领	没有	流苏	.

他身穿医生长袍，领子是素白的亚麻布，没有流苏。

[ðə; ði][heə(r)] , ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] ,

The	hair	,	moustache	,
这	头发	,	胡子	,

头发，胡子，

[ænd; ənd] [bɪəd] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['grɪzld] [ðæn; ðən][ɪn][nəʊ] . [θriː][ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi]

and	beard	are	more	grizzled	than	in	No	.	III	and	he	appears	to	be
和	胡须	是	更多的	斑白	比	在	不	.	三、	和	他	出现	到	是

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə'baʊt] - - - .

a	man	of	about	55	-	58	.
一个	男人	的	关于	-	-	-	.

他的胡须比第三张照片中更加浓密，看起来大约有 55-58 岁。

[ðə; ðiː] ['pɔːtreɪt] [ɪz] ['peɪntɪd] [ɒn]['kænvəs][ænd; ənd] ['meʒəz] 23½ [ɪn] .

The	portrait	is	painted	on	canvas	and	measures	23½	in	.
这	肖像	是	绘	在	帆布	和	措施	23½	在	.

这幅肖像画绘制在画布上，尺寸为 23½ 英寸。

[baɪ] 19½ [ɪn] .

by	19½	in	.
经过	19½	在	.

19½ 英寸

[ˌɪn'saɪd][ðə; ðiː] [freɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ðiː] ['hɑːvi] [kəʊt][ɒv; əv] [ɑːmz] .

inside	the	frame	,	which	is	decorated	with	the	Harvey	coat	of	arms	.
里面	这	框架	,	哪个	是	装饰	和	这	哈维	外套	的	武器	.

画框内部装饰着哈维家族的徽章。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɔːt] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - [baɪ][ðə; ðiː] ['kɒlɪdʒ] [ɒn][ðə; ðiː] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv]

It	was	bought	in	London	in	1905	by	the	College	on	the	recommendation	of
它	曾是	买	在	伦敦	在	-	经过	这	大学	在	这	推荐	的

['dɑːktər; draɪv] . ['θɪədɔ] ['wɪljəmz] .

Dr	.	Theodore	Williams	.
博士	.	西奥多	威廉姆斯	.

1905年，学院在西奥多·威廉姆斯博士的推荐下，从伦敦购得此物。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'zemb(ə)lz] , [bʌt; bət][ɪz][nɒt][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] ,

It	resembles	,	but	is	not	identical	with	,
它	类似	,	但	是	不是	完全相同的	和	,

它与……相似，但不完全相同。

[ðə; ðiː] ['pɔːtreɪt] [ɪn'greɪvd] [baɪ] ['haʊbrɑːkən] ['ɑːftə(r)] - [æt; ət][ðə; ðiː][kɒst][ɒv; əv][aɪ] . [ænd; ənd][piː] .

the	portrait	engraved	by	Houbraken	after	Bemmel	at	the	cost	of	I	.	and	P	.
这	肖像	刻	经过	houbraken	后	-	在	这	成本	的	我	.	和	P	.

['næptən] [ɪn] - ,

Knapton	in	1739	,
纳普顿	在	-	,

1739年，侯布拉肯根据贝梅尔的画作雕刻了这幅肖像，费用由I.和P.克纳普顿承担。

['djʊərɪŋ][ðə; ðiː]['laɪftaɪm][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['rɪtʃəd] [miːd] .

during	the	lifetime	of	Dr	.	Richard	Mead	.
期间	这	寿命	的	博士	.	理查德	米德	.

在理查德·米德博士的在世期间。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[viː]

V
V

V

[ðə; ðiː] [rəʊlz] [pɑːk] ['pɔːtreɪt]

THE	ROLLS	PARK	PORTRAIT
这	卷	公园	肖像

劳斯公园肖像

[ðɪs] ['pɔ:treɪt] , [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] ['wɪljəm] ['dɒbs(ə)n] (- - -) , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

This	portrait	,	attributed	to	William	Dobson	(	1610	-	1646	)	,	is	in	the	possession	of
这	肖像	,	归因于	到	威廉	多布森	(	-	-	-	)	,	是	在	这	拥有	的

['dʒen(ə)rəl][sɜ:(r)]['frɑ:nsɪs] [lɔɪd] ,

General	Sir	Francis	Lloyd	,
一般的	先生	弗朗西斯	劳埃德	,

这幅肖像画据信出自威廉·多布森（1610-1646）之手，现由弗朗西斯·劳埃德爵士收藏。

[keɪ] . [si:] . [bi:] . , [di:] . [es] . [əʊ] . ,

K	.	C	.	B	. ,	D	.	S	.	O	. ,
K	.	C	.	B	. ,	D	.	S	.	哦	. ,

KCB、DSO、

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [best] [θæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɑ:(r); ə(r)] ['tendəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv]

to	whom	the	best	thanks	of	the	Society	are	tendered	for	the	loan	of
到	谁	这	最好的	谢谢	的	这	社会	是	已提交	为了	这	贷款	的

[ðə; ði] ['negətɪv] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒlətaɪp] [wɒz; wəz] [meɪd] .

the	negative	from	which	the	collotype	was	made	.
这	消极的	从	哪个	这	胶版	曾是	制成	.

学会谨向其致以最诚挚的谢意，感谢他借出底片，制作了珂罗版照片。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] ['fɔ:məli] [æt; ət][rəʊlz] [pɑ:k] , ['esɪks] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə]

The	picture	was	formerly	at	Rolls	Park	,	Essex	,	and	was	removed	to
这	图片	曾是	以前	在	卷	公园	,	埃塞克斯	,	和	曾是	已移除	到

['æstən] [hɔ:l] ,

Aston	Hall	,
阿斯顿	大厅	,

这幅画原先收藏于埃塞克斯郡的罗尔斯公园，后来被移至阿斯顿庄园。

['ɒzˌwɛstri:] , ['sæləp][baɪ] ['kæptɪn] ['rɪtʃəd] [lɔɪd] ,

Oswestry	,	Salop	by	Captain	Richard	Lloyd	,
奥斯威斯特里	,	萨洛普	经过	队长	理查德	劳埃德	,

什罗普郡奥斯威斯特里，理查德·劳埃德船长

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪniəl] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:vi] ['fæməli] [θru:] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

one	of	the	lineal	descendants	of	the	Harvey	family	through	his	mother	,
一	的	这	线性	后代	的	这	哈维	家庭	通过	他的	母亲	,

他是哈维家族通过其母亲传承下来的直系后裔之一。

[ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv]['ædmərəl][sɜ:(r)]['i:liˌæb] ['hɑ:vi] .

a	daughter	of	Admiral	Sir	Eliab	Harvey	.
一个	女儿	的	上将	先生	eliab	哈维	.

海军上将伊莱亚布·哈维爵士的女儿。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent]

It	appears	very	doubtful	whether	the	portrait	was	ever	intended	to	represent
它	出现	非常	疑	无论	这	肖像	曾是	曾经	故意的	到	代表

['dɑ:ktər; draɪv] . ['wɪljəm] ['hɑ:vi] .

Dr	.	William	Harvey	.
博士	.	威廉	哈维	.

这幅肖像画是否原本就打算描绘威廉·哈维博士，这一点非常值得怀疑。

[vi:]

V
V

Ⅴ

['sɪksθ]

VI
六年级

六

['kaɪəs] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ]
CAIUS **COLLEGE** **,** **CAMBRIDGE**
凯厄斯 大学 , 剑桥

剑桥大学凯厄斯学院

[ə; eɪ][hɑːf] - [leŋkθ; leŋθ] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['feloʊz] - [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ruːm] [æt; ət]['kaɪəs] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
A **half** **-** **length** **hanging** **in** **the** **Fellows** **'** **Combination** **Room** **at** **Caius** **College** **,** **Cambridge** **.**
一个 一半 - 长度 绞刑 在 这 研究员 - 组合 房间 在 盖厄斯 大学 , 剑桥 .

剑桥大学凯斯学院研究员组合室中的一幅半身像挂画。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] ['hɑːvi] ['lʊkɪŋ] ['ɔːlməʊst] [fʊl] - [feɪst] [æt; ət][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] .
It **represents** **Harvey** **looking** **almost** **full** **-** **faced** **at** **the** **spectator** **.**
它 代表 哈维 寻找 几乎 满的 - 面对 在 这 旁观者 .

画面中，哈维几乎是正面看向观众。

[hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ] [dɑːk] ['dʒækɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] ['lɪnɪn] ['kɒlə(r)] .
He **wears** **a** **dark** **jacket** **with** **a** **large** **white** **linen** **collar** **.**
他 穿着 一个 黑暗的 夹克 和 一个 大的 白色的 亚麻布 衣领 .

他穿着一件深色外套，领子是白色的大亚麻布领。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [θɪn] [ɔː(r)] [wɔːn] [æz; əz][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɔːrtrəts] ,
The **face** **is** **not** **so** **thin** **or** **worn** **as** **in** **some** **of** **the** **other** **portraits** **,**
这 脸 是 不是 所以 薄的 或者 磨损 作为 在 一些 的 这 其他 肖像 ,

与其他一些肖像画相比，这幅画中的人物面部并不那么消瘦或饱经风霜。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'pærəntli] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [mæn] .
and **is** **apparently** **that** **of** **a** **younger** **man** **.**
和 是 显然 那 的 一个 年轻 男人 .

而且显然是一位年轻男子的。

[ðə; ði][heə(r)][ɪz]['skænti][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
The **hair** **is** **scanty** **on** **the** **top** **of** **the** **head** **,**
这 头发 是 稀少 在 这 顶部 的 这 头 ,

头顶头发稀疏。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] [bɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [meɪd] [fə'mɪliə(r)][baɪ] ['ʌðə(r)] ['pɔːrtrəts] .
but **he** **is** **wearing** **his** **moustache** **and** **beard** **in** **the** **shape** **made** **familiar** **by** **other** **portraits** **.**
但 他 是 穿着 他的 胡子 和 胡须 在 这 形状 制成 熟悉的 经过 其他 肖像 .

但他留着与其他肖像画中一样的胡须。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ['meʒəz] 23½ [ɪn] , [baɪ] 20½ [ɪn] .
The **painting** **measures** **23½** **in** **,** **by** **20½** **in** **.**
这 绘画 措施 23½ 在 , 经过 20½ 在 .

这幅画的尺寸为 23½ 英寸 x 20½ 英寸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['lestə(r)] , ['ɑːftəwədz] ['mɑːkwɪs][ɒv; əv] ['taʊn.zənd] .
It **was** **given** **to** **the** **College** **in** **1798** **by** **the** **Earl** **of** **Leicester** **,** **afterwards** **Marquis** **of** **Townshend** **.**
它 曾是 给定 到 这 大学 在 - 经过 这 伯爵 的 莱斯特 , 然后 侯爵 的 汤森德 .

1798 年，莱斯特伯爵（后来的汤森侯爵）将它赠予了学院。

[ðə; ði]['peɪntə(r)][ɪz] [ˌʌn'nəʊn] .
The **painter** **is** **unknown** **.**
这 画家 是 未知 .

画家姓名不详。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] — ['dɑːktər; draɪv] . [hjuː] [kɜː(r)]
Information **received** **from** **the** **Master** **of** **the** **College** **—** **Dr** **.** **Hugh** **Kerr**
信息 已收到 从 这 掌握 的 这 大学 — 博士 . 休 克尔
['ændəsn] [ef] . [ɑː(r)] . [es] . — [ænd; ənd][frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . [ven] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] .
Anderson **F** **.** **R** **.** **S** **.** **—** **and** **from** **Dr** **.** **J** **.** **Venn** **,** **F** **.** **R** **.** **S** **.**
安德森 F . 拉 . S . — 和 从 博士 . J . 维恩图 , F . 拉 . S .

信息来自学院院长休·克尔·安德森博士（FRS）和J·文恩博士（FRS）。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[sevn]
VII
七

第七章

[ˌæbə'diːn] ['pɔːtreɪt]
ABERDEEN **PORTRAIT**
阿伯丁 肖像

阿伯丁肖像

[ə; eɪ] [bʌst] [wɪð] ['fɔːlɪŋ] ['kɒlə(r)] , [nəʊ] ['tæslz] .
A **bust** **with** **falling** **collar** **,** **no** **tassels** **.**
一个 摔碎 和 坠落 衣领 , 不 流苏 .

一件带有垂领的半身像，没有流苏。

[ðə; ði]['kɒlə(r)] [ɪm'brɔɪdəd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [æt; ət]['mɜːt(ə)n] ['kɒlɪdʒ] ,
The **collar** **embroidered** **at** **the** **edge** **as** **in** **the** **portrait** **at** **Merton** **College** **,**
这 衣领 绣花 在 这 边缘 作为 在 这 肖像 在 默顿 大学 ,
['ɒksfəd] .
Oxford **.**
牛津 .

衣领边缘绣有图案，与牛津大学默顿学院画像中的图案相同。

[ðə; ði][heə(r)][ɪz]['skæntiːə][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊldə][mæn][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]
The **hair** **is** **scantier** **and** **the** **face** **is** **that** **of** **an** **older** **man** **than** **in** **the**
这 头发 是 稀疏 和 这 脸 是 那 的 一个 老 男人 比 在 这
['mɜːt(ə)n] ['kɒlɪdʒ] ['pɔːtreɪt] ([nəʊ] . [θriː]) .
Merton **College** **Portrait** **(** **No** **.** **III** **)** **.**
默顿 大学 肖像 (不 . 三、) .

与默顿学院肖像（第三号）中的人物相比，他的头发稀疏，脸型也更显老态。

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæbə'diːn] ['medɪkəʊ] - [kaɪ'rɜːrdʒɪkəl][sə'saɪəti][baɪ][sɜː(r)]
This **picture** **was** **presented** **to** **the** **Aberdeen** **Medico** **-** **Chirurgical** **Society** **by** **Sir**
这 图片 曾是 呈现 到 这 阿伯丁 医生 - 外科手术 社会 经过 先生
['wɔːltə] ['fɑːrkər] [ɒn][dʒʊ'laɪ][fɔːr] ,
Walter **Farquhar** **on** **July** **4** **,**
沃尔特 法夸尔 在 七月 4 ,

这幅画是沃尔特·法夸尔爵士于7月4日赠送给阿伯丁医学外科协会的。

- , [wɪð] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] - [sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ] -
1815 **,** **with** **the** **statement** **that** **it** **had** **been** **given** **to** **him** **'** **some** **time** **ago** **'**
- , 和 这 陈述 那 它 有 到过 给定 到 他 - 一些 时间 前 -
[baɪ] [lɔːd] - .
by **Lord** **Besborough** **.**
经过 主 - .

1815 年，声明称这是贝斯伯勒勋爵"不久前"交给他的。

[ðə; ði] ['fəʊtəgrɑ:f] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒlətaɪp] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɒz; wəz]['kaɪndli] [lent] [baɪ]

The	photograph	from	which	the	collotype	was	made	was	kindly	lent	by
这	照片	从	哪个	这	胶版	曾是	制成	曾是	亲切地	借出的	经过

['dɑ:ktər; draɪv] . ['mæθju:] [heɪ] ,

Dr	.	Matthew	Hay	,
博士	.	马修	干草	,

制作这幅珂罗版照片的原照由马修·海博士惠借。

[prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [fə'renzɪk] ['medsn; 'medɪsn] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [helθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [ɒv; əv]

Professor	of	Forensic	Medicine	and	Public	Health	in	the	University	of
教授	的	法医	药品	和	民众	健康	在	这	大学	的

[ˌæbə'di:n] .

Aberdeen	.
阿伯丁	.

阿伯丁大学法医学与公共卫生教授。

[sevn]

VII
七

第七章

[eɪtθ]

VIII
八

第八

[bɒd'li:ən] ['laɪbrəri] ['pɔ:treɪt]

BODLEIAN	LIBRARY	PORTRAIT
博德利图书馆	图书馆	肖像

博德利图书馆肖像

[ðə; ði] [bɒd'li:ən] ['laɪbrəri] [æt; ət] ['ɒksfəd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['hɑ:vi] [ə'skraɪbd] [tu:; tə]

The	Bodleian	Library	at	Oxford	contains	a	portrait	of	William	Harvey	ascribed	to
这	博德利图书馆	图书馆	在	牛津	包含	一个	肖像	的	威廉	哈维	归因于	到

[dʒeɪ] . ['wuləstən; 'wɔ-] .

J	.	Wollaston	.
J	.	沃拉斯顿	.

牛津大学博德利图书馆藏有一幅威廉·哈维的肖像，据说是J. 沃拉斯顿所作。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [bʌst] , [θri:] - ['kwɔ:təz] [tu:; tə] [left] ; [lɒŋ] [greɪ] [heə(r)] , [brʌʃt] [bæk] [ɒf] [ðə; ði]

It	is	a	bust	,	three	-	quarters	to	left	;	long	grey	hair	,	brushed	back	off	the
它	是	一个	摔碎	,	三	-	四分之一	到	左边	;	长的	灰色的	头发	,	刷过	后退	离开	这

['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,

forehead	,
前额	,

这是一尊半身像，侧脸朝左四分之三；长长的灰发向后梳，露出额头。

[greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] [ænd; ənd] [tʌft] [ɒn] [tʃɪn] ; [feɪs] ['di:pli] [laɪnd] ; [waɪt] ['fɔ:lɪŋ] ['kɒlə(r)] [wɪð] ['tæsl]

grey	moustache	and	tuft	on	chin	;	face	deeply	lined	;	white	falling	collar	with	tassel
灰色的	胡子	和	簇	在	下巴	;	脸	深	衬里	;	白色的	坠落	衣领	和	流苏

;
;
;

灰色的胡须和下巴上的一撮毛发；脸上布满皱纹；白色垂领，带有流苏；

[blæk] [gaʊn] ; ['peɪntɪd] [ɪn] [æn; ən] ['əʊv(ə)l] ['spændrəl] .

black	gown	;	painted	in	an	oval	spandrel	.
黑色的	袍	;	绘	在	一个	椭圆形	拱肩	.

黑色长袍；绘于椭圆形拱肩之上。

[ə; eɪ]['kænvəs] - [ɪn] .
A canvas 30 in .
一个 帆布 - 在 .

30英寸的画布

[baɪ] - [ɪn] .
by 25 in .
经过 - 在 .

25 英寸

['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti][baɪ] ['hʌmfri] [bɑ:'θɒləmju:] [ɒv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:səti] ['kɒlɪdʒ] [ɪn] - [ɪn]
Given to the University by Humphrey Bartholomew of University College in 1735 in
鉴于 到 这 大学 经过 汉弗莱 巴塞洛缪 的 大学 大学 在 - 在
[hɪz; ɪz][set][ɒv; əv] [eɪt] ['dɑ:ktərz] .
his set of eight doctors .
他的 放 的 八 医生 .

1735 年，大学学院的汉弗莱·巴塞洛缪将他捐赠的八位博士之一赠予了大学。

[ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ɪz]['sɪmələ(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ɪg'zæktli][səʊ] , [tu:; tə][ə; eɪ]['metsəʊtɪnt][baɪ] - .
The portrait is similar , but not exactly so , to a mezzotint by McArdell .
这 肖像 是 相似的 , 但 不是 确切地 所以 , 到 一个 铜版画 经过 - .

这幅肖像画与麦卡德尔的一幅铜版画相似，但并不完全相同。

(['kætəlɒg] [ɒv; əv]['ɒksfəd] ['pɔ:rtrəts] .
(Catalogue of Oxford Portraits .
(目录 的 牛津 肖像 .

(牛津肖像画目录。

[kəm'paɪld] [baɪ]['mɪsɪz] . ['redʒənəld] [leɪn] [pu:l] , [vɒl] .
Compiled by Mrs . Reginald Lane Poole , vol .
编译 经过 太太 . 雷金纳德 车道 普尔 , 卷 .

由雷金纳德·莱恩·普尔夫人编纂，第1卷。

[ai] , [pi:] . - , [nəʊ] . - , ['ɒksfəd] , - .)
i , p . 51 , No . 126 , Oxford , 1812 .)
我 , p . - , 不 . - , 牛津 , - .)

i，第 51 页，第 126 号，牛津，1812 年。）

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ɪks]
IX
第九章

第九章

['dɑ:ktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

[fra:ŋk, fræŋk] [braɪts] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] ['hɑ:vi]
FRANCK BRIGHT'S PORTRAIT OF HARVEY
弗兰克 布莱特的 肖像 的 哈维

弗兰克·布莱特的哈维肖像

[ðɪs] ['pɔ:treɪt] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][məʊst] ['pli:zɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['wɪljəm] ['hɑ:vi] .
This portrait is undoubtedly the most pleasing picture of Dr . William Harvey .
这 肖像 是 无疑 这 最多 令人愉悦 图片 的 博士 . 威廉 哈维 .

毫无疑问，这幅肖像画是威廉·哈维博士最令人赏心悦目的照片。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əʊnd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz][fraːŋk, fræŋk] [braɪt] , [diː] . [diː] . , ['fɔːməli] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv]

It	is	owned	by	the	Rev	.	James	Franck	Bright	,	D	.	D	.	,	formerly	Master	of
它	是	拥有	经过	这	牧师	.	詹姆斯	弗兰克	明亮的	,	D	.	D	.	,	以前	掌握	的

[ˌjuːnɪˈvɜːsəti] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] .

University	College	,	Oxford	.
大学	大学	,	牛津	.

它属于詹姆斯·弗兰克·布莱特牧师（神学博士），他曾任牛津大学学院院长。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz][æt; ət] ['hɒləʊ] [hɪl] , , ['nɔːfək] ,

The	picture	is	at	Hollow	Hill	,	Ditchingham	,	Norfolk	,
这	图片	是	在	空洞的	爬坡道	,	迪奇汉姆	,	诺福克	,

照片拍摄于诺福克郡迪奇厄姆的霍洛山。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɪˈstɒrɪk(ə)l]['sekʃ(ə)n][ɪz] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [braɪt] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	Historical	Section	is	greatly	indebted	to	Dr	.	Bright	for
和	这	历史	部分	是	非常	负债累累	到	博士	.	明亮的	为了

['lendɪŋ] [ðə; ði] ['negətɪv] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kɒlətaɪp] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] .

lending	the	negative	from	which	this	collotype	has	been	made	.
贷款	这	消极的	从	哪个	这	胶版	有	到过	制成	.

历史部非常感谢布莱特博士借出底片，这幅珂罗版照片就是用这底片制作的。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . ['rɪtʃəd] [braɪt] (- - -) ,

The	picture	was	inherited	from	Dr	.	Richard	Bright	(	1789	-	1858	)	,
这	图片	曾是	遗传	从	博士	.	理查德	明亮的	(	-	-	-	)	,

[fɪˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gaɪz] ['hɒspɪt(ə)l] ,

physician	to	Guy's	Hospital	,
医生	到	伙计们	医院	,

这幅画是从盖伊医院的医生理查德·布莱特博士（1789-1858）那里继承来的。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][sɜː(r)]['frɑːnsɪs]['mɪlˌmæn] , [em] . [diː] . (- - -) .

to	whom	it	was	given	by	Sir	Francis	Milman	,	M	.	D	.	(	1746	-	1821	)	.
到	谁	它	曾是	给定	经过	先生	弗朗西斯	米尔曼	,	M	.	D	.	(	-	-	-	)	.

该书由弗朗西斯·米尔曼爵士医学博士（1746-1821）赠予。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌʌnˈsaɪnd] [ænd; ənd][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][sɜː(r)] ['æntəni] [væn] [daɪk] (

It	is	unsigned	and	has	always	been	attributed	to	Sir	Anthony	Van	Dyck	(
它	是	未签名	和	有	总是	到过	归因于	到	先生	安东尼	范	戴克	(

- - -) ,

1599	-	1641	)	,
-	-	-	)	,

这幅画没有署名，一直以来都被认为是安东尼·范·戴克爵士（1599-1641）的作品。

[ðəʊ] ['sevrəl] ['leɪtə(r)]['krɪtɪks][prɪˈfɜː(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [væn]

though	several	later	critics	prefer	to	think	that	it	was	painted	by	William	van
尽管	一些	之后	评论家	更喜欢	到	思考	那	它	曾是	绘	经过	威廉	货车

- (- - -) .

Bemmel	(	1630	-	1708	)	.
-	(	-	-	-	)	.

尽管后来的一些评论家更倾向于认为这幅画是威廉·范·贝梅尔（1630-1708）所作。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [θriː] - ['kwɔːtə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒn]['kænvəs] ['meʒərɪŋ] [fɔːr][ˌef ˈtiː] . 3½ [ɪn] .

It	is	a	three	-	quarter	length	on	canvas	measuring	4	ft	.	3½	in	.
它	是	一个	三	-	四分之一	长度	在	帆布	测量	4	英尺	.	3½	在	.

这是一幅四分之三长的帆布画，尺寸为 4 英尺 3½ 英寸。

[baɪ][θriː][ˌef ˈtiː] . 4½ [ɪn] . ,

by	3	ft	.	4½	in	.	,
经过	3	英尺	.	4½	在	.	,

3 英尺 4½ 英寸

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] ['hɑ:vi] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] ['laɪtli] [ə'pɒn][ə; eɪ] [krʌtʃ] [stɪk] [wɪtʃ]

and	represents	Harvey	standing	and	leaning	lightly	upon	a	crutch	stick	which
和	代表	哈维	常设	和	倾斜	轻轻	之上	一个	拐杖	戳	哪个

[hi:; hi][həʊldz][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

he	holds	in	his	right	hand	,
他	持有	在	他的	正确的	手	,

画面描绘了哈维站立着，右手拿着拐杖，身体略微倚靠着。

[waɪlst] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [ɪz][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld] [frɪndʒ] .

whilst	in	his	left	is	a	handkerchief	with	a	gold	fringe	.
而	在	他的	左边	是	一个	手帕	和	一个	金子	边缘	.

而他左边拿着一块带有金色流苏的手帕。

[hi:; hi][ɪz] [drest] ['səʊbəli] [ɪn] [blæk] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪn] [waɪt] ['kɒlə(r)] .

He	is	dressed	soberly	in	black	with	the	plain	white	collar	.
他	是	穿着	清醒地	在	黑色的	和	这	清楚的	白色的	衣领	.

他身着黑色素面服装，搭配白色领子，显得十分朴素。

[ðə; ði][heə(r)][ɪz]['aɪən] - [greɪ] [ænd; ənd] [lɒŋ] , [æz; əz][wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][wɔ:(r)]

The	hair	is	iron	-	grey	and	long	,	as	we	know	that	he	usually	wore
这	头发	是	铁	-	灰色的	和	长的	,	作为	我们	知道	那	他	通常	穿着

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他的头发是铁灰色的长发，正如我们所知，他通常留着这样的发型。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [smɔ:l] , [drɔ:n] , ['pɔɪntɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [strɒŋ] [braʊ] [ænd; ənd]['fɔ:hed; 'fɒrɪd]

The	face	is	small	,	drawn	,	pointed	,	with	a	good	strong	brow	and	forehead
这	脸	是	小的	,	绘制	,	尖	,	和	一个	好的	强的	眉头	和	前额

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['delɪkət] [maʊθ] ,

and	a	delicate	mouth	,
和	一个	精美的	嘴	,

脸型小巧，轮廓分明，眉骨突出，额头线条优美，嘴唇纤细。

['ʃeɪdɪd] [bʌt; bət][nɒt] [kən'si:ld] [baɪ][ðə; ði][smɔ:l] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ][ænd; ənd] ['slaɪtli] [pi:kt] [bɪəd] .

shaded	but	not	concealed	by	the	small	moustache	and	slightly	peaked	beard	.
阴影	但	不是	暗	经过	这	小的	胡子	和	轻微地	巅峰	胡须	.

小胡子和略微翘起的胡须遮住了部分脸庞，但并没有完全遮盖住。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'mɑ:kəbli] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] ['sʌfərɪŋ] ,

The	expression	is	remarkably	thoughtful	and	almost	suffering	,
这	表达	是	非常	周到	和	几乎	痛苦	,

这种表情非常深思熟虑，甚至带着一丝痛苦。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪntə(r)][hæz; həz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [mu:d] [ɪn] [wɪtʃ] ['dɑ:ktər; draɪv] . [ˌi: en 'ti:] [faʊnd]

for	the	painter	has	represented	the	mood	in	which	Dr	.	Ent	found
为了	这	画家	有	代表	这	情绪	在	哪个	博士	.	娱乐	成立

[hɪm] ,

him	,
他	,

因为画家描绘了恩特医生发现他时的情绪。

[wen] [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , - ['sætɪn] - ['sælvə]['ɑ:mniə] ?

when	in	reply	to	the	question	,	'	Satin	'	salva	omnia	?
什么时候	在	回复	到	这	问题	,	-	缎	-	萨尔瓦	奥米尼亚	?

当回答"Satin" salva omnia 这个问题时?

- [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['ɑːnsə(r)] , - [ˌkjuː juː 'aɪ] - , ['uːbi] - ['pliːnə]['reɪs'pʌblɪkə] ,

'	he	gave	the	noble	answer	,	'	Qui	possint	,	ubi	turbarum	plena	respublica	,
-	他	给予	这	高贵	回答	,	-	qui	-	,	育碧	-	普莱纳	共和国	,

- - - [ɪn]['æltəʊ][mɑː'riː] ?

egoque	adhuc	ipsemet	in	alto	mari	?
-	-	-	在	阿尔托	玛丽	?

"他给出了崇高的回答，"Qui possint，ubi turbarum plena respublica，egoque adhuc ipsemet in alto mari?

- [ðə; ði][hændz][ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋgjələli] ['delɪkət] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['bjuːtɪfli] ['peɪntɪd] , [wɪð]

'	The	hands	are	singularly	delicate	and	are	most	beautifully	painted	,	with
-	这	双手	是	单独地	精美的	和	是	最多	非常漂亮	绘	,	和

[mʌtʃ] ['kærəktə(r)] .

much	character	.
很多	特点	.

"这双手格外纤细，画得非常漂亮，很有特色。"

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['bækgraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,

There	is	no	background	to	the	picture	,
那里	是	不	背景	到	这	图片	,

图片没有背景。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [tɒp]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kænvəs][ɪz] ['peɪntɪd] [ðə; ði][kəʊt] ['ɑːmə(r)]

but	in	the	right	top	quarter	of	the	canvas	is	painted	the	coat	armour
但	在	这	正确的	顶部	四分之一	的	这	帆布	是	绘	这	外套	盔甲

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːvi] ['fæməli] ,

usually	assigned	to	the	Harvey	family	,
通常	分配	到	这	哈维	家庭	,

但在画布右上角四分之一处，画的是通常被认为是哈维家族的盔甲图案。

[kəm'pliːt] [wɪð] [krest] [ænd; ənd]['mɒtəʊ] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌels'weə(r)] ['gɪv(ə)n] .

complete	with	crest	and	motto	,	which	are	not	elsewhere	given	.
完全的	和	波峰	和	座右铭	,	哪个	是	不是	别处	给定	.

包括徽章和格言，这些内容在其他地方都没有提及。

[ðə; ði] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [hɑːrvi] ['fæməli] ['kwɔːtəd] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊt] [juːst] [baɪ]

The	arms	are	those	of	the	ancient	Harvy	family	quartered	with	the	coat	used	by
这	武器	是	那些	的	这	古老的	哈维	家庭	四分	和	这	外套	用过的	经过

[sɜː(r)]['dænjəl] ['hɑːvi] [ɒv; əv] [kuːm] [hɪl] ,

Sir	Daniel	Harvey	of	Coombe	Hill	,
先生	丹尼尔	哈维	的	库姆	爬坡道	,

该纹章是古老的哈维家族的纹章，并融合了库姆山丹尼尔·哈维爵士使用的纹章。

['sʌri] , [vɪz] .

Surrey	,	viz	.
萨里	,	即	.

萨里郡，即

['ɑːdʒənt] , [tuː] [bɑːrz]['weɪvi] , ['seɪbl] [ɒn][ə; eɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [krɔːsɪz] [ɔː(r)]

Argent	,	two	bars	wavy	,	sable	on	a	chief	of	the	last	three	crosses	patée	fitchée	or
银色	,	二	酒吧	波浪状	,	黑貂	在	一个	首席	的	这	最后的	三	十字架	肉酱	菲奇	或者

;
;
;

银底，两条黑色波浪纹横条，顶部三道金色十字，呈尖角状；

[ænd; ənd][ɔː(r)] , [ə; eɪ] [tʃiːf] [ɪn'dentɪd] ['seɪbl] , [θriː] ['kresnts] ['ɑːdʒənt] .

and	or	,	a	chief	indented	sable	,	three	crescents	argent	.
和	或者	,	一个	首席	缩进	黑貂	,	三	新月	银色	.

底色为黑色，饰以锯齿状纹饰，并绘有三枚银色新月。

[ðə; ði] [krest] [ɪz] [ðə; ði] - ['stemə] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] [ɪn'twaɪn] [baɪ] [tuː] ['sɜːpənts]

The	crest	is	the	'	stemma	'	of	the	lighted	candle	entwined	by	two	serpents
这	波峰	是	这	-	茎	-	的	这	照明	蜡烛	交织	经过	二	蛇

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒtəʊ] - [pjuː] ([eɪtʃ]) ['ɑːrdiː] ,

and	the	motto	'	piu	(	H	)	arde	,
和	这	座右铭	-	piu	(	H	)	阿尔德	,

徽章是点燃的蜡烛的"茎"，由两条蛇缠绕而成，格言是"piu (H)arde"。

[pjuː] - ([aɪd]) - .

piu	Splend	(	ide	)	'	.
piu	-	(	想法	)	-	.

piu Splend(ide)'。

[ðə; ði] [krest] [ɪz] [ə; eɪ] ['speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ] ,

The	crest	is	a	specially	interesting	feature	of	the	armorial	bearings	,
这	波峰	是	一个	特别	有趣的	特征	的	这	纹章	轴承	,

纹章上的冠饰是一个特别有趣的特征。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['stemə] - [ɔː(r)] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə] ['hɑːvi] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət]

for	it	is	similar	to	the	'	stemma	'	or	memorial	to	Harvey	discovered	at
为了	它	是	相似的	到	这	-	茎	-	或者	纪念馆	到	哈维	发现	在

['pædjuə] [ɪn] - [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [prɒf] . ['dɑːwɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌæntɪ'kweərɪən] [sə'saɪɪtiz]

Padua	in	1893	and	described	by	Prof	.	Darwin	in	the	Cambridge	Antiquarian	Society's
帕多瓦	在	-	和	描述	经过	教授	.	达尔文	在	这	剑桥	古玩	社会的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

Communications	,
通讯	,

因为它与 1893 年在帕多瓦发现的哈维"谱系"或纪念碑相似，达尔文教授在剑桥古物学会的通讯中对其进行了描述。

[vɒl] .

vol	.
卷	.

卷

[eɪtθ] (-) .

viii	(	1894	)	.
八	(	-	)	.

viii（1894）。

[ðə; ði] ['mɒtəʊ] , [tuː] , [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ˌels'weə(r)] ,

The	motto	,	too	,	does	not	appear	elsewhere	,
这	座右铭	,	也	,	做	不是	出现	别处	,

这句格言也没有在其他地方出现过。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ðiːz] [ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dɒptɪd] [baɪ] ['wɪljəm]

so	it	may	be	assumed	that	these	armorial	bearings	were	adopted	by	William
所以	它	可能	是	假定	那	这些	纹章	轴承	是	已采用	经过	威廉

['hɑːvi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [juːz] .

Harvey	for	his	individual	use	.
哈维	为了	他的	个人	使用	.

因此可以推断，这些纹章是威廉·哈维为个人所采用的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] ['weðə(r)] [ðə; ði] - ['stemə] - [æt; ət] ['pædjuə] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn]

It	is	interesting	to	speculate	whether	the	'	stemma	'	at	Padua	was	placed	in
它	是	有趣的	到	推测	无论	这	-	茎	-	在	帕多瓦	曾是	放置	在

[pə'zɪʃ(ə)n] [wen] ['hɑːvi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðʌs] [prə'fetɪk] ,

position	when	Harvey	was	a	student	and	was	thus	prophetic	,
位置	什么时候	哈维	曾是	一个	学生	和	曾是	因此	预言	,

有趣的是，我们可以推测帕多瓦的"圣谱"是否是在哈维求学期间放置的，从而具有预言性。

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][pʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['klɔɪstə(r)][baɪ][hɪz; ɪz]['ɔ:də(r)] [wen] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd]

or	whether	it	was	not	put	into	the	cloister	by	his	order	when	he	visited
或者	无论	它	曾是	不是	放	进入	这	修道院	经过	他的	命令	什么时候	他	到访

['pædjuə] ['meni] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] - [ə; eɪ]['medɪk(ə)l]

Padua	many	years	later	and	had	already	made	his	name	as	'	a	medical
帕多瓦	许多	年	之后	和	有	已经	制成	他的	姓名	作为	-	一个	医疗的

[lait] - ,

light	'	,
光	-	,

或者，多年后他访问帕多瓦时，是否已被他所在的修会安置在修道院中，而他当时已经以"医学之光"而闻名。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [krest] [ɪz] ['mɪəli] [sɪm'bɒlɪk] .

in	which	case	the	crest	is	merely	symbolic	.
在	哪个	案件	这	波峰	是	仅仅	象征性的	.

在这种情况下，徽章仅仅是象征性的。

[ɪks]

IX
第九章

第九章

[eks]

X
X

X

['rɔɪəl] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən]

ROYAL	COLLEGE	OF	PHYSICIANS
皇家	大学	的	医生

皇家内科医师学会

([ɪn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['laɪbrəri])

(	In	the	Large	Library	)
(	在	这	大的	图书馆	)

（在大型图书馆内）

[ɔɪl] ['peɪntɪŋ] [baɪ] [kɔ:'ni:ljəs] ['dʒænsən]

Oil	Painting	by	Cornelius	Janssen
油	绘画	经过	科尼利厄斯	强生

科尼利厄斯·詹森的油画

[θri:] - ['kwɔ:tə(r)]['fɪgə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ɑ:m] - [tʃeə(r)] , [daɪ'rɛktɪd][tu:; tə][ðə; ði][left] ; [θri:] -

Three	-	quarter	figure	,	sitting	in	a	large	arm	-	chair	,	directed	to	the	left	;	three	-
三	-	四分之一	数字	,	坐着	在	一个	大的	手臂	-	椅子	,	指导	到	这	左边	;	三	-

['kwɔ:tə(r)] [feɪs] ,

quarter	face	,
四分之一	脸	,

人物四分之三侧面像，坐在宽大的扶手椅上，面向左侧；四分之三侧面脸。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] ; [ɪn] [gaʊn] , [ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɑ:sənd] [wɪð]

looking	at	the	spectator	;	in	gown	,	the	arms	of	which	are	fastened	with
寻找	在	这	旁观者	;	在	袍	,	这	武器	的	哪个	是	系紧	和

['breɪdɪd] [lu:ps] ;

braided	loops	;
编织	循环	;

看着观众；身穿长袍，袖子上系着编织的环扣；

[ðə; ði] [plʌm] - ['kʌləd] ['velvɪt] [sli:vz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌndə(r)] - [kəʊt][hæv; həv] [rɪ'vɜ:st] [kʌfs] .

the	plum	-	coloured	velvet	sleeves	of	the	under	-	coat	have	reversed	cuffs	.
这	李子	-	有色	天鹅绒	袖子	的	这	在下面	-	外套	有	反转	袖口	.

内衬外套的紫红色天鹅绒袖子采用了反缝袖口设计。

[ðə; ði] [left] [hænd] [rests] [ɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] ['pærəpɪt; 'pærəpet] , [ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] [ˌaʊt'stretʃt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]

The	left	hand	rests	on	a	stone	parapet	,	the	finger	outstretched	as	if	in
这	左边	手	休息	在	一个	石头	栏杆	,	这	手指	伸展	作为	如果	在

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ;

demonstration	;
示范	;

左手扶在石栏杆上，一根手指伸出，仿佛在做示范；

[ðə; ði] [raɪt] [hænd] [həʊldz] [ə; eɪ] ['dɒktəz] [hæt] , [wɪtʃ] [rests] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [niːz] [ænd; ənd] [ɪz] [held]

the	right	hand	holds	a	doctor's	hat	,	which	rests	between	the	knees	and	is	held
这	正确的	手	持有	一个	医生的	帽子	,	哪个	休息	之间	这	膝盖	和	是	握住

['saɪdweɪz] .

sideways	.
侧身	.

右手拿着一顶医生帽，帽子放在双膝之间，侧放着。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [θɪn] [ænd; ənd] [lɒŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːkt] [bɪəd] [ænd; ənd] ['skænti] [greɪ] [heə(r)] .

The	face	is	thin	and	long	,	with	a	small	peaked	beard	and	scanty	grey	hair	.
这	脸	是	薄的	和	长的	,	和	一个	小的	巅峰	胡须	和	稀少	灰色的	头发	.

脸型瘦长，留着一小撮尖尖的胡须，头发稀疏灰白。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [stəʊn] ['pɪlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['bækgraʊnd] ; ['kɜːt(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] , [klaʊdz] [tuː; tə] [left]

There	is	a	stone	pillar	in	the	middle	background	;	curtain	to	right	,	clouds	to	left
那里	是	一个	石头	支柱	在	这	中间	背景	;	窗帘	到	正确的	,	云	到	左边

.

:
.

画面中央背景有一根石柱；右侧是帷幔，左侧是云朵。

[saɪz] [ɒv; əv] ['kænvəs] - [ɪn] .

Size	of	canvas	52	in	.
尺寸	的	帆布	-	在	.

画布尺寸为 52 英寸。

[baɪ] - [ɪn] .

by	42	in	.
经过	-	在	.

42 英寸

[ðə; ði] ['pedɪgriː] [ænd; ənd] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɔːtreɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnkən'testəbl] ,

The	pedigree	and	authenticity	of	this	portrait	are	incontestable	,
这	谱系	和	真实性	的	这	肖像	是	无可争议的	,

这幅肖像画的出处和真实性毋庸置疑。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['pɪktʃəz] [seɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)] [ɒv; əv]

as	it	was	one	of	the	three	pictures	saved	at	the	Great	Fire	of
作为	它	曾是	一	的	这	三	图片	已保存	在	这	伟大的	火	的

['lʌndən] [ɪn] - ,

London	in	1666	,
伦敦	在	-	,

它是1666年伦敦大火中幸存的三幅画作之一。

[wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] [ðen] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ɑː'men; eɪ'men] ['kɔːnə(r)] .

which	destroyed	the	College	of	Physicians	then	situated	in	Amen	Corner	.
哪个	损毁	这	大学	的	医生	然后	位于	在	阿门	角落	.

它摧毁了当时位于阿门角的内科医师学院。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [wɒz; wəz] [ɪk'spresli] ['peɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd]

It	is	possible	that	the	portrait	was	expressly	painted	for	the	College	and
它	是	可能的	那	这	肖像	曾是	明确地	绘	为了	这	大学	和

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][gɪft][frɒm; frəm] ['hɑːvi] [hɪm'self] .

it	may	have	been	a	gift	from	Harvey	himself	.
它	可能	有	到过	一个	礼物	从	哈维	他自己	.

这幅肖像画有可能是专门为学院创作的，也可能是哈维本人赠送的礼物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [spɔɪlt] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,

It	is	a	pleasing	picture	spoilt	by	the	right	hand	,
它	是	一个	令人愉悦	图片	被宠坏了	经过	这	正确的	手	,

这是一幅令人愉悦的画面，可惜被右手破坏了。

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['peɪntɪd] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [dɪ'fɔːmd] .

which	is	so	painted	as	to	make	it	seem	deformed	.
哪个	是	所以	绘	作为	到	制作	它	似乎	变形	.

它的涂装方式使其看起来变形了。

[ðə; ði]['peɪntə(r)] [kɔː'niːljəs] ['dʒænsən][ɔː(r)]['dʒænsən][væn] ['kɔɪlən] (- - -) [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['ɪŋgləɪnd]

The	painter	Cornelius	Janssen	or	Janson	van	Keulen	(	1590	-	1664	)	lived	in	England
这	画家	科尼利厄斯	强生	或者	詹森	货车	科伦	(	-	-	-	)	居住地	在	英格兰

[frɒm; frəm][ə'baʊt] - ,

from	about	1618	,
从	关于	-	,

画家科尼利厄斯·詹森（Cornelius Janssen）或詹森·范·科伊伦（Janson van Keulen）（1590-1664 年）大约从 1618 年起居住在英国。

[ʌn'tɪl] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['pɔːtreɪt]

until	1648	,	and	was	for	the	whole	of	that	time	a	popular	portrait
直到	-	,	和	曾是	为了	这	所有的	的	那	时间	一个	受欢迎的	肖像

['peɪntə(r)] .

painter	.
画家	.

直到 1648 年，他一直是一位受欢迎的肖像画家。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [rɪ'pjuːtɪd]['dʒænsən] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['hɑːvi] ,

There	are	several	reputed	Janssen	portraits	of	Harvey	,
那里	是	一些	知名	强生	肖像	的	哈维	,

据传有几幅詹森为哈维创作的肖像画。

[sʌm; səm][æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['peɪntɪd] [æz; əz]['replɪkəz][baɪ][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)]

some	at	least	of	which	may	have	been	painted	as	replicas	by	one	or	other
一些	在	至少	的	哪个	可能	有	到过	绘	作为	复制品	经过	一	或者	其他

[ɒv; əv]['dʒænsənz]['pjuːp(ə)lz] .

of	Janssen's	pupils	.
的	强生	学生	.

其中至少有一些可能是詹森的某个学生临摹的作品。

[eks]

X
X

X

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

XI
十一

十一

['mɪstə(r)] . [dɑːr'siː] ['paʊərz] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['hɑːvi]

MR	.	D'ARCY	POWER'S	PORTRAIT	OF	HARVEY
先生	.	达西	权力	肖像	的	哈维

达西·鲍尔先生的哈维肖像

[ə; eɪ] [θriː] - ['kwɔːtə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['hɑːvi] [ɒn][ə; eɪ]['pæn(ə)l] ['meʒərɪŋ] 15½ [ɪn] .

A	three	-	quarter	length	of	Harvey	on	a	panel	measuring	15½	in	.
一个	三	-	四分之一	长度	的	哈维	在	一个	控制板	测量	15½	在	.

哈维的四分之三身长，画在一块 15½ 英寸的面板上。

[eks] 12½ [ɪn] .

x	12½	in	.
x	12½	在	.

x 12½ 英寸

['hɑːvi] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

Harvey	is	represented	standing	in	his	study	,
哈维	是	代表	常设	在	他的	学习	,

图中哈维站在他的书房里。

[wɪð] [hɪz; ɪz][left][hænd] ['restɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [weər'ɒn] [ɪz] [spred] [ə; eɪ]['daɪəgræm][ɒv; əv][ðə; ði]

with	his	left	hand	resting	upon	a	table	whereon	is	spread	a	diagram	of	the
和	他的	左边	手	休息	之上	一个	桌子	其中	是	传播	一个	图表	的	这

[ɑː'tɪəriəl] ['sɪstəm] .

arterial	system	.
动脉	系统	.

他的左手放在桌子上，桌子上摊着一张动脉系统图。

[hiː; hi][ɪz] [kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] - [sliːvd] , ['dæməsiːn] ['weɪskəʊt] [kən'faɪnd][æt; ət][ðə; ði][weɪst][baɪ]

He	is	clothed	in	a	long	-	sleeved	,	damascened	waistcoat	confined	at	the	waist	by
他	是	穿着衣服	在	一个	长的	-	袖子	,	大马士革	马甲	受限	在	这	腰部	经过

[ə; eɪ][belt] ,

a	belt	,
一个	腰带	,

他身穿一件长袖锦缎背心，腰间系着一条腰带。

[wɪð] ['kɒlə(r)][ænd; ənd] ['rɪstbænd] [ɒv; əv][pɔɪnt] [leɪs] .

with	collar	and	wristbands	of	point	lace	.
和	衣领	和	腕带	的	观点	蕾丝	.

领口和袖口采用点状蕾丝花边。

['əʊvə(r)][ɔːl][hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [gaʊn] ['hevɪli] [trɪmd] [wɪð] [fɜː(r)] .

Over	all	he	wears	a	long	gown	heavily	trimmed	with	fur	.
超过	全部	他	穿着	一个	长的	袍	重度	修剪过的	和	毛皮	.

他全身穿着一件镶满皮草的长袍。

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪz][ə; eɪ] [griːn] ['kɜːt(ə)n] ['pɑːʃəli] [drɔːn] [ə'saɪd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ʃelvz] [ɒv; əv]

The	background	is	a	green	curtain	partially	drawn	aside	to	show	the	shelves	of
这	背景	是	一个	绿色的	窗帘	部分	绘制	旁边	到	展示	这	货架	的

[hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

his	study	,
他的	学习	,

背景是一块绿色窗帘，半拉开，露出他书房的书架。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ɪz][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪn] [red] ['lɛtəz] : - - - [em] . [diː] .

and	on	the	curtain	is	an	inscription	in	red	letters	:	'	Gulielmus	Harveus	M	.	D	.
和	在	这	窗帘	是	一个	题词	在	红色的	信件	:	-	-	-	M	.	D	.

窗帘上用红色字体写着："Gulielmus Harveus MD"。

[ˌeɪˌiː'tiː] .

Aet	.
aet	.

等。

[suː] - , - .

sue	61	,	1639	.
起诉	-	,	-	.

起诉 61，1639。

- [ðə; ði] [ək'sesəriz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .

'	The	accessories	are	interesting	.
-	这	配件	是	有趣的	.

这些配饰很有意思。

[ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [kiːps] [daʊn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪəgræm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː]

On	the	table	a	watch	keeps	down	the	edge	of	the	diagram	to	prevent	it
在	这	桌子	一个	手表	保持	向下	这	边缘	的	这	图表	到	防止	它

['fəʊldɪŋ] [ʌp] .

folding	up	.
折叠式的	向上	.

桌上放着一块手表，用来压住图表的边缘，防止图表折叠起来。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ɪŋkˌstænd] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪl] [pen] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tə'restrɪəl] [gləʊb] .

There	is	an	inkstand	with	a	quill	pen	in	it	and	a	terrestrial	globe	.
那里	是	一个	墨水台	和	一个	鹅毛笔	笔	在	它	和	一个	陆地	地球	.

那里有一个墨水瓶，里面放着一支羽毛笔和一个地球仪。

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃelf] [ɒn] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['maɪkrəskəʊp] ['fɪtɪd]

Immediately	behind	the	table	is	a	shelf	on	which	is	a	simple	microscope	fitted
立即地	在后面	这	桌子	是	一个	架子	在	哪个	是	一个	简单的	显微镜	适配

[wɪð] [ə; eɪ] [kɔːs] [ænd; ənd] [faɪn] [ə'dʒʌstmənt] ,

with	a	coarse	and	fine	adjustment	,
和	一个	粗	和	美好的	调整	,

桌子后面紧挨着一个架子，上面放着一台简易显微镜，配有粗调和微调装置。

[ə; eɪ] [rɪ'tɔːt] ['pɑːtli] [fɪld] [wɪð] ['fluːɪd] , [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['sɪzəz] , [ə; eɪ] [dɪ'sektɪŋ] - [naɪf] ,

a	retort	partly	filled	with	fluid	,	a	pair	of	scissors	,	a	dissecting	-	knife	,
一个	反驳	部分	已填	和	体液	,	一个	一对	的	剪刀	,	一个	解剖	-	刀	,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .

and	a	sheet	of	paper	.
和	一个	床单	的	纸	.

一个装有部分液体的烧瓶、一把剪刀、一把解剖刀和一张纸。

[ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [sɪks] ['wʊdn] [ʃelvz] [dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['miːdiən] [pɑː'tɪʃ(ə)n] .

The	bookcase	consists	of	six	wooden	shelves	divided	by	a	median	partition	.
这	书柜	由	的	六	木制的	货架	分割	经过	一个	中位数	分割	.

书柜由六层木制隔板组成，中间用隔板隔开。

[ðə; ði] ['ləʊəˌməʊst] [ʃelf] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['jʊərɪn] - [glɑːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪnɪm] ['meʒə(r)] .

The	lowermost	shelf	has	a	urine	-	glass	and	a	minim	measure	.
这	最底层	架子	有	一个	尿	-	玻璃	和	一个	最低	措施	.

最下层架子上放着一个尿液杯和一个最小量杯。

[ɪn] [ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] ['nɪərɪst] ['haːvi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [flɑːsk] , [wʌn] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

In	the	partition	nearest	Harvey	are	two	flasks	,	one	containing	a	green	,	the	other
在	这	分割	最近的	哈维	是	二	烧瓶	,	一	包含	一个	绿色的	,	这	其他

[ə; eɪ] [red] ['fluːɪd] ;

a	red	fluid	;
一个	红色的	体液	;

在离哈维最近的隔间里有两个烧瓶，一个装着绿色液体，另一个装着红色液体；

[ə; eɪ] [waɪd] - [maʊðd] [dʒɑː(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['pɑːtʃmənt] — [ðə; ði] [dʒɑː(r)] [ɪz] ['ɜːθnweə(r)] —

a	wide	-	mouthed	jar	covered	with	parchment	—	the	jar	is	earthenware	—
一个	宽的	-	嘴巴	罐	涵盖	和	羊皮纸	—	这	罐	是	陶器	—

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [skweə(r)] ['bɔtlz] [laɪk] [keɪs] - ['bɔtlz] .

and	behind	it	are	two	square	bottles	like	case	-	bottles	.
和	在后面	它	是	二	正方形	瓶子	喜欢	案件	-	瓶子	.

一个用羊皮纸覆盖的宽口罐子——罐子是陶制的——在它后面是两个像箱子瓶一样的方形瓶子。

[ə; eɪ]['kwaɪə(r)][ɒv; əv] [luːs] ['peɪpə(r)] [liːnz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

A	quire	of	loose	paper	leans	against	it	.
一个	罗勒	的	松动的	纸	倾斜	反对	它	.

一叠散页纸张斜靠在它旁边。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɑː'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['ləʊə(r)] [ʃelf] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['bɔtlz] ,

On	the	other	side	of	the	partition	of	this	lower	shelf	are	two	bottles	,
在	这	其他	边	的	这	分割	的	这	降低	架子	是	二	瓶子	,

在这个下层架子的隔板另一侧放着两个瓶子。

[wʌn] [ˌʌn'stɒpə] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['stɒpə] , [fɪld] [rɪ'spektɪvli] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [griːn]

one	unstoppered	,	the	other	stoppered	,	filled	respectively	with	a	red	and	green
一	畅通无阻	,	这	其他	塞子	,	已填	分别	和	一个	红色的	和	绿色的

['fluːɪd] .

fluid	.
体液	.

一个瓶子没有塞子，另一个瓶子有塞子，分别装满了红色和绿色的液体。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][laɪk][ə; eɪ] ['kæθ(ə)rɪn] [wiːl] .

There	is	also	an	object	like	a	catherine	wheel	.
那里	是	还	一个	目的	喜欢	一个	凯瑟琳	车轮	.

还有一种类似旋转灯的物体。

[ðə; ði]['sekənd] [ʃelf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [kən'teɪnz] [ˌθɜː'tiːn] ['dʌmpi] [ˌdjuːəʊ'desɪˌməʊ] ['vɒljuːmz]

The	second	shelf	from	the	bottom	contains	thirteen	dumpy	duodecimo	volumes
这	第二	架子	从	这	底部	包含	十三	矮胖	十二	卷

[baʊnd] ['juːnɪfɔːmli] [ɪn] ['pɑːtʃmənt] ,

bound	uniformly	in	parchment	,
边界	均匀地	在	羊皮纸	,

从下往上数第二层书架上摆放着十三本矮胖的十二开本书籍，装帧统一，均用羊皮纸制成。

[waɪlst] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɑː'tɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['kwɔːtəʊ]['vɒljuːmz] [wel] [baʊnd]

whilst	upon	the	other	side	of	the	partition	are	three	quarto	volumes	well	bound
而	之上	这	其他	边	的	这	分割	是	三	四开本	卷	出色地	边界

[ɪn][mə'rɒkəʊ][ænd; ənd][paɪld][wʌn][ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

in	morocco	and	piled	one	upon	the	other	.
在	摩洛哥	和	堆积	一	之上	这	其他	.

隔板的另一边堆放着三本装帧精美的摩洛哥皮四开本书籍。

[ðə; ði] [θɜːd] [ʃelf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [bʊks] ,

The	third	shelf	from	the	bottom	is	filled	with	books	,
这	第三	架子	从	这	底部	是	已填	和	图书	,

从下往上数第三层架子上摆满了书。

[fɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .

four	of	which	are	smaller	than	the	rest	.
四	的	哪个	是	较小的	比	这	休息	.

其中四个比其他的要小。

[ðə; ði] [fɔːθ] [ʃelf] [ɪz] ['həʊlli] [fɪld] [wɪð] [bʊks] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] ['ʃəʊɪŋ] [weə(r)] [wʌn]

The	fourth	shelf	is	wholly	filled	with	books	except	for	a	space	showing	where	one
这	第四	架子	是	完全	已填	和	图书	除了	为了	一个	空间	显示	在哪里	一

[hæz; həz] [biːn] [rɪ'muːvd] .

has	been	removed	.
有	到过	已移除	.

第四层书架上摆满了书，只有一处空位显示之前拿走了一本书。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ʃelf] [kən'teɪnz] [bʊks] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['saɪzɪz] .

The	fifth	shelf	contains	books	of	various	sizes	.
这	第五	架子	包含	图书	的	各种各样的	尺寸	.

第五层书架上摆放着大小不一的书籍。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ʃelf] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [skʌlz] ,

On	the	top	shelf	are	two	skulls	,
在	这	顶部	架子	是	二	头骨	,

最上层架子上放着两个头骨。

[ə; eɪ] [skweə(r)] [keɪs] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [stændz] [ə; eɪ] [ˈstɒpə] [ˈfaɪəl] [fɪld] [wɪð] [sʌm; səm] [red] [ˈsʌbstəns] ,

a	square	case	upon	which	stands	a	stoppered	phial	filled	with	some	red	substance	,
一个	正方形	案件	之上	哪个	站立	一个	塞子	小瓶	已填	和	一些	红色的	物质	,

一个方形盒子，上面放着一个带塞子的瓶子，里面装着某种红色物质。

[ænd; ənd] [fɔː(r)] [ˈɜːθnweə(r)] [dʒˈɑːz] [huːz] [maʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] [wɪð] [ˈpɑːtʃmənt] [ˈkʌvəz] [taɪd]

and	four	earthenware	jars	whose	mouths	are	closed	with	parchment	covers	tied
和	四	陶器	罐子	谁	嘴	是	关闭	和	羊皮纸	封面	系

[ɒn] .

on	.
在	.

还有四个陶罐，罐口用羊皮纸封住。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] [ɪz] [ˌʌnˈsaɪnd] .

The	picture	is	unsigned	.
这	图片	是	未签名	.

这幅画没有署名。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] [staɪl] ,

It	is	painted	in	the	traditional	style	,
它	是	绘	在	这	传统的	风格	,

它是以传统风格绘制的。

[weə(r)] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv] [dres] [ænd; ənd]

where	much	attention	was	paid	to	the	minute	details	of	dress	and
在哪里	很多	注意力	曾是	有薪酬的	到	这	分钟	细节	的	裙子	和

[əkˈsesəriz] ,

accessories	,
配件	,

人们非常注重服装和配饰的细微细节，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːlməʊst] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪtʃərɪst] .

so	that	the	work	became	almost	that	of	a	miniaturist	.
所以	那	这	工作	成为	几乎	那	的	一个	微缩模型师	.

因此，这项工作几乎变成了微型画作。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [ˈklɪəli] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈhɑːvi] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [laɪnd] , [bɪəd] [ænd; ənd] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] [ɒv; əv]

The	face	is	clearly	that	of	Harvey	,	a	little	lined	,	beard	and	moustache	of
这	脸	是	清楚地	那	的	哈维	,	一个	小的	衬里	,	胡须	和	胡子	的

[ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [kʌt] ,

the	usual	cut	,
这	通常	切	,

这张脸显然是哈维的，脸上有些皱纹，留着他惯常的胡须和小胡子。

[heə(r)] [wɔːn] [lɒŋ] , [ˈpɑːtli] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [skʌl] - [kæp] .

hair	worn	long	,	partly	hidden	by	a	skull	-	cap	.
头发	磨损	长的	,	部分	隐	经过	一个	颅骨	-	帽	.

头发留得很长，一部分被头巾遮住。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzents] [ˈhɑːvi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhæpɪə] [deɪz] [wen] [æz; əz] [jet] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)]

It	represents	Harvey	in	his	happier	days	when	as	yet	the	King	his	master
它	代表	哈维	在	他的	更快乐	天	什么时候	作为	然而	这	国王	他的	掌握

[wɒz; wəz] [əˈlaɪv] ,

was	alive	,
曾是	活	,

这幅画描绘了哈维在他更快乐的时光，那时他的主人国王还活着。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] - — [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] — [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ə'pɔɪntɪd]

for	in	1639	—	the	date	of	the	picture	—	he	had	just	been	appointed
为了	在	-	—	这	日期	的	这	图片	—	他	有	只是	到过	任命

['siːniə(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Senior	Physician	in	Ordinary	to	the	King	,
高级的	医生	在	普通的	到	这	国王	,

因为在1639年——也就是这幅画的创作年份——他刚刚被任命为国王的首席御医。

[ə; eɪ][pəʊst] [wɪtʃ] ['kærid] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðəʊz] ['lɒdʒɪŋz] [æt; ət] ['waɪthɔːl] ['pilidʒ] [baɪ][ðə; ði][mɒb][ɪn]

a	post	which	carried	with	it	those	lodgings	at	Whitehall	pillaged	by	the	mob	in
一个	邮政	哪个	携带	和	它	那些	住宿	在	白厅	被洗劫一空	经过	这	暴民	在
-	,													
1642	,													
-	,													

一份附有1642年暴徒洗劫的白厅住所的邮件

[wen] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [wɜː(r); wə(r)]['stəʊlən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peɪpəz] ['skætəd] .

when	his	goods	were	stolen	and	his	papers	scattered	.
什么时候	他的	商品	是	被盗	和	他的	文件	疏散	.

他的货物被盗，文件散落一地。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [meɪ] [ʃəʊ] [ðiːz] ['veri] ['lɒdʒɪŋz] .

The	picture	may	show	these	very	lodgings	.
这	图片	可能	展示	这些	非常	住宿	.

图片可能展示的就是这些住处。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][eɪdʒ][ðeə(r)][ɪz]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

In	spite	of	its	appearance	of	age	there	is	reason	to	doubt	whether	it	is	a
在	尽管如此	的	它是	外貌	的	年龄	那里	是	原因	到	怀疑	无论	它	是	一个

[kən'temp(ə)rəri] ['pɔːtreɪt] .

contemporary	portrait	.
当代的	肖像	.

尽管这幅肖像画看起来很古老，但人们有理由怀疑它是否是当代作品。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

XI
十一

十一

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ['pɔːtreɪt]

ROYAL	SOCIETY	PORTRAIT
皇家	社会	肖像

皇家学会肖像

[ə; eɪ][hɑːf] - ['fɪgə(r)][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði][left] , [θriː] - ['kwɔːtə(r)] [feɪs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

A	half	-	figure	directed	to	the	left	,	three	-	quarter	face	,	looking	at	the
一个	一半	-	数字	指导	到	这	左边	,	三	-	四分之一	脸	,	寻找	在	这

[spek'teɪtə(r)] ,

spectator	,
旁观者	,

一个半身像，面向左侧，四分之三侧面，看着观众。

[ɪn] [dɑːk] [kləʊz] - ['fɪtɪŋ] [kləʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['kləʊsli] - [pleɪst] ['bʌtnz] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,

in	dark	close	-	fitting	cloak	with	a	row	of	closely	-	placed	buttons	in	the	centre	,
在	黑暗的	关闭	-	配件	披风	和	一个	排	的	密切	-	放置	按钮	在	这	中心	,

身穿深色紧身斗篷，斗篷中央有一排紧密排列的纽扣。

[waɪt] ['kɒlə(r)] ([wɪtʃ] [miːts] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd][ɪz][kʌt][skweə(r)]) [wɪ'ðaʊt] ['tæslz] ,

white	collar	(	which	meets	at	the	throat	and	is	cut	square	)	without	tassels	,
白色的	衣领	(	哪个	满足	在	这	喉	和	是	切	正方形	)	没有	流苏	,

白色领子（领口处相接，剪裁成方形），无流苏。

[blæk] [skʌl] - [kæp] , [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] ['kʌvəz] [ðə; ði][heə(r)] , [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði][left] [saɪd] ;

black	skull	-	cap	,	which	almost	entirely	covers	the	hair	,	except	at	the	left	side	;
黑色的	颅骨	-	帽	,	哪个	几乎	完全	封面	这	头发	,	除了	在	这	左边	边	;

黑色无檐帽，几乎完全遮盖了头发，只露出左侧；

[greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [slaɪt] [greɪ] [heə(r)][ɒn]['ləʊə(r)] [tʃɪn] .

grey	moustache	,	slight	grey	hair	on	lower	chin	.
灰色的	胡子	,	轻微	灰色的	头发	在	降低	下巴	.

灰色的胡须，下巴下方有少量灰白的毛发。

[saɪz] [ə'baʊt] - [ɪn] .

Size	about	30	in	.
尺寸	关于	-	在	.

尺寸约为 30 英寸。

[baɪ] - [ɪn] .

by	25	in	.
经过	-	在	.

25 英寸

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [ˌreprɪ'zents] ['hɑːvi] [bɪ'twiːn] ['fɪfti] [ænd; ənd]['sɪksti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

It	probably	represents	Harvey	between	fifty	and	sixty	years	of	age	.
它	大概	代表	哈维	之间	五十	和	六十	年	的	年龄	.

这可能代表的是哈维五六十岁的样子。

[ðɪs] ['pɔːtreɪt] [ɪz]['steɪtɪd][ɪn][siː] . [ɑː(r)] . [wiːdz] [dɪ'skrɪptɪv] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɪn]

This	portrait	is	stated	in	C	.	R	.	Weed's	Descriptive	Catalogue	of	the	Portraits	in
这	肖像	是	声明	在	C	.	拉	.	杂草	描述性的	目录	的	这	肖像	在

[ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,

the	Possession	of	the	Royal	Society	,
这	拥有	的	这	皇家	社会	,

这幅肖像画在CR Weed的《皇家学会藏肖像画描述目录》中有所记载。

- , [piː] . - , [tuː; tə][biː; bi][baɪ][diː] [reɪn] ,

1860	,	p	.	36	,	to	be	by	De	Reyn	,
-	,	p	.	-	,	到	是	经过	德	雷恩	,

1860，p。36、德雷恩创作，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['njuːmərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['peɪntə(r)][ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz]['dʒænsən] .

but	in	the	numerous	engravings	of	it	the	painter	is	given	as	Janssen	.
但	在	这	很多的	雕刻	的	它	这	画家	是	给定	作为	强生	.

但在其众多版画中，画家署名为詹森。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒɒn] - , [em] . [diː] . (

It	was	presented	to	the	Royal	Society	by	the	Rev	.	John	Mapletoft	,	M	.	D	.	(
它	曾是	呈现	到	这	皇家	社会	经过	这	牧师	.	约翰	-	,	M	.	D	.	(

- - -) ,

1631	-	1721	)	,
-	-	-	)	,

该文物由约翰·梅普尔托夫特牧师（医学博士，1631-1721）赠予皇家学会。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ef] . [ɑː(r)] . [es] . ['februəri] - , - - [sɪks] .

who	was	elected	F	.	R	.	S	.	February	10	,	1675	-	6	.
WHO	曾是	当选	F	.	拉	.	S	.	二月	-	,	-	-	6	.

于 1675 年 2 月 10 日当选为英国皇家学会会员。

[ðə; ði] ['kɒlətaɪp] [ɪz] [meɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .

The	collotype	is	made	from	a	steel	engraving	of	the	picture	.
这	胶版	是	制成	从	一个	钢	雕刻	的	这	图片	.

珂罗版画是由钢版雕刻的图片制成的。

[dʒæn] [diː] [reɪn] (- - -) [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pjuːp(ə)l] [ɒv; əv] [væn] [daɪk] ,

Jan	de	Reyn	(	1610	-	1678	)	was	a	pupil	of	Van	Dyck	,
一月	德	雷恩	(	-	-	-	)	曾是	一个	瞳孔	的	范	戴克	,

扬·德·雷恩（Jan de Reyn，1610-1678）是凡·戴克的学生，

[huːm] [hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [huːz] [deθ] [ɪn] - [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd]

whom	he	accompanied	to	England	and	after	whose	death	in	1641	he	returned
谁	他	伴随	到	英格兰	和	后	谁	死亡	在	-	他	返回

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] [æt; ət] [dʌn'kɜːk] .

to	his	home	at	Dunkirk	.
到	他的	家	在	敦刻尔克	.

他陪同他前往英国，在他于 1641 年去世后，他返回了敦刻尔克的家。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

-	[bʌst]
FAITHORNE'S	BUST
-	摔碎

菲斯霍恩的半身像

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌst] [ɒv; əv] ['hɑːvi] [baɪ] ['wɪljəm] - ([ðə; ði] ['eldə(r)]) (- - -) .

A	copy	of	the	bust	of	Harvey	by	William	Faithorne	(	the	elder	)	(	1616	-	1691	)	.
一个	复制	的	这	摔碎	的	哈维	经过	威廉	-	(	这	长老	)	(	-	-	-	)	.

威廉·费斯霍恩（老）（1616-1691）创作的哈维半身像复制品。

[ðə; ði] [bʌst] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] [ænd; ənd] [ˌælə'gɒrɪkl] ['fɪgəz] ,

The	bust	,	without	the	pedestal	and	allegorical	figures	,
这	摔碎	,	没有	这	座	和	寓言式的	数据	,

没有底座和寓言人物的半身像

[fɔːmz] [ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌænə'tɒmɪk(ə)l] [eg,zɜːsɪ'teɪʃən]

forms	the	frontispiece	to	the	English	edition	of	The	Anatomical	Exercitations
表格	这	卷首插图	到	这	英语	版	的	这	解剖学	锻炼

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] ,

concerning	the	Generation	of	Living	Creatures	,
有关	这	一代	的	活的	生物	,

构成《关于生物生殖的解剖学练习》英文版的卷首插图。

['pʌblɪʃt] ['djʊərɪŋ] ['hɑːrviz] ['laɪftaɪm] [ɪn] - .

published	during	Harvey's	lifetime	in	1653	.
已发布	期间	哈维的	寿命	在	-	.

出版于哈维在世时的1653年。

[ðə; ði] ['laɪknəs] [ɪz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

The	likeness	is	probably	a	good	one	,
这	相似	是	大概	一个	好的	一	,

这幅画像应该挺像的。

[æz; əz] - [wɒz; wəz] ['pɜːsənəli] [nəʊn] [tuː; tə] ['hɑːvi] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]

as	Faithorne	was	personally	known	to	Harvey	and	he	was	one	of
作为	-	曾是	亲自	已知	到	哈维	和	他	曾是	一	的

[ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn'greɪvə(r)][ænd; ənd] ['pɔːtreɪt] ['pentər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .

the	most	distinguished	engravers	and	portrait	painters	of	his	time	.
这	最多	杰出的	雕刻师	和	肖像	画家	的	他的	时间	.

费索恩与哈维私交甚笃，而且费索恩是当时最杰出的版画家和肖像画家之一。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌreprɪ'zent] ['hɑːvi] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - [ɔː(r)] -

It	should	therefore	represent	Harvey	as	he	appeared	at	the	age	of	65	or	66
它	应该	所以	代表	哈维	作为	他	出现	在	这	年龄	的	-	或者	-

[j'iəz] .

years	.
年	.

因此，它应该展现哈维在 65 岁或 66 岁时的样貌。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

[ðə; ði] [kɪŋz] ['westən] ['pɔːtreɪt]

THE	KING'S	WESTON	PORTRAIT
这	国王的	韦斯顿	肖像

国王的韦斯顿肖像

[ðɪs] ['pɔːtreɪt] [ɪz][æt; ət] [kɪŋz] ['westən] [haʊs] [nɪə(r)] ['brɪstl] [ɪn] ['glɒstəʃə(r)] ,

This	portrait	is	at	King's	Weston	House	near	Bristol	in	Gloucestershire	,
这	肖像	是	在	国王学院	韦斯顿	房子	靠近	布里斯托尔	在	格洛斯特郡	,

这幅肖像画现藏于格洛斯特郡布里斯托尔附近的国王韦斯顿庄园。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][piː] . ['neɪpɪə(r)][maɪlz] , [ˌiː es 'kjuː] . ,

and	is	in	the	possession	of	P	.	Napier	Miles	,	Esq	.	,
和	是	在	这	拥有	的	P	.	纳皮尔	迈尔斯	,	先生	.	,

现由 P. Napier Miles 先生持有。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['sekʃ(ə)n] ['ɒfəz] [ɪts]['greɪtf(ə)l] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [hiː; hi]

to	whom	the	Historical	Section	offers	its	grateful	thanks	for	the	facilities	he
到	谁	这	历史	部分	优惠	它是	感激的	谢谢	为了	这	设施	他

[hæz; həz] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['fəʊtəgrɑːf] .

has	offered	for	obtaining	a	successful	photograph	.
有	提供	为了	获得	一个	成功的	照片	.

历史部门对他为成功拍摄照片所提供的便利表示衷心的感谢。

[θæŋks] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['nɪks(ə)n][ɒv; əv]['klɪftən] ,

Thanks	are	also	given	to	Dr	.	J	.	A	.	Nixon	of	Clifton	,
谢谢	是	还	给定	到	博士	.	J	.	一个	.	尼克松	的	克利夫顿	,

还要感谢克利夫顿的JA Nixon博士，

[huː] [hæz; həz] [speəd] [hɪm'self][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

who	has	spared	himself	no	trouble	to	obtain	the	photograph	from	which	the
WHO	有	幸存	他自己	不	麻烦	到	获得	这	照片	从	哪个	这

['prez(ə)nt] ['kɒlətaɪp] [wɒz; wəz] [meɪd] .

present	collotype	was	made	.
展示	胶版	曾是	制成	.

他费尽心思才弄到这张照片，并以此制作了这幅珂罗版照片。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz][æn; ən][ɔɪl] - ['peɪntɪŋ] [ɒn]['kænvəs] ['meʒərɪŋ] - [ɪn] .

The	picture	is	an	oil	-	painting	on	canvas	measuring	40	in	.
这	图片	是	一个	油	-	绘画	在	帆布	测量	-	在	.

这幅画是布面油画，尺寸为 40 英寸。

[baɪ] - [ɪn] .

by	28	in	.
经过	-	在	.

28 英寸

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][let]['ɪntuː][ðə; ði][wɔːl][ɒn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəpleɪs] ,

It	is	let	into	the	wall	on	the	right	-	hand	side	of	the	fireplace	,
它	是	让	进入	这	墙	在	这	正确的	-	手	边	的	这	壁炉	,

它嵌在壁炉右侧的墙壁里。

[wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [west][ɔː(r)] [nɔːθ] - [west] ['wɪndəʊ] ['fɔːlɪŋ] [fʊl] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

with	the	light	of	the	great	west	or	north	-	west	window	falling	full	upon	it	.
和	这	光	的	这	伟大的	西方	或者	北	-	西方	窗户	坠落	满的	之上	它	.

西窗或西北窗的光线完全照射在上面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['plɑːstə(r)] ['məʊldɪŋ] [greɪnd] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['wʊdn]

It	is	surrounded	by	a	plaster	moulding	grained	in	imitation	of	a	light	wooden
它	是	包围	经过	一个	石膏	成型	颗粒状	在	模仿	的	一个	光	木制的

[freɪm] .

frame	.
框架	.

它四周环绕着仿浅色木框纹理的石膏装饰条。

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] — ['nɪərə(r)] - [ðæn; ðən] - — [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl]

The	portrait	is	that	of	an	old	man	—	nearer	80	than	70	—	with	a	small
这	肖像	是	那	的	一个	老的	男人	—	更近	-	比	-	—	和	一个	小的

['əʊv(ə)l] [feɪs] ,

oval	face	,
椭圆形	脸	,

画像中的老人——看起来接近80岁而不是70岁——有着一张小巧的椭圆形脸。

['hɒləʊ] - [tʃiːkt] [ænd; ənd][waɪd] - [braʊd] .

hollow	-	cheeked	and	wide	-	browed	.
空洞的	-	脸颊	和	宽的	-	眉毛	.

面颊凹陷，眉毛宽阔。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz] ['diːpli] [laɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] ['sʌŋkən] .

The	face	is	deeply	lined	and	the	eyes	sunken	.
这	脸	是	深	衬里	和	这	眼睛	凹陷	.

脸上布满皱纹，双眼深陷。

[ðə; ði] [bɪəd] [ɪz] ['pɔɪntɪd] , [ðə; ði][heə(r)] [greɪ] ,

The	beard	is	pointed	,	the	hair	grey	,
这	胡须	是	尖	,	这	头发	灰色的	,

胡须尖尖的，头发灰白。

['skæntiːə][ænd; ənd][mɔː(r)] ['nɪəli] [waɪt] [ðæn; ðən][ɪn]['dʒænsənz]['pɪktʃə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɒlɪdʒ]

scantier	and	more	nearly	white	than	in	Janssen's	picture	at	the	Royal	College
稀疏	和	更多的	几乎	白色的	比	在	强生	图片	在	这	皇家	大学

[ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] .

of	Physicians	.
的	医生	.

与詹森在皇家内科医师学会的照片相比，照片中的她肤色更浅，肤色更接近白色。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [fə'tiːg] .

The	whole	expression	is	one	of	fatigue	.
这	所有的	表达	是	一	的	疲劳	.

整个人都一副疲惫的样子。

[hiː; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [kləʊðd] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd][beə(r)] - ['hedɪd] .

He	is	sitting	in	a	chair	at	a	table	,	clothed	in	black	and	bare	-	headed	.
他	是	坐着	在	一个	椅子	在	一个	桌子	,	穿着衣服	在	黑色的	和	裸	-	标题	.

他坐在桌旁的椅子上，身穿黑衣，没有戴帽子。

[hɪz; ɪz] [gaʊn] [ɪz] [ʃɔːt] - [sliːvd] , [wɪ'ðaʊt] [strɪŋz] [ɔː(r)] ['bʌtnz] .

His	gown	is	short	-	sleeved	,	without	strings	or	buttons	.
他的	袍	是	短的	-	袖子	,	没有	字符串	或者	按钮	.

他的长袍是短袖的，没有系带或纽扣。

[ðə; ði] [sliːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['ʃaɪni] (['velvɪt] ?

The	sleeves	of	a	more	shiny	(	velvet	?
这	袖子	的	一个	更多的	闪亮的	(	天鹅绒	?

袖子是更闪亮的（天鹅绒？）

) ['dʒækɪt][ɔː(r)] ['dʌblət] [ʃəʊ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ʃɔːt] [sliːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaʊn] .

)	jacket	or	doublet	show	below	the	short	sleeves	of	the	gown	.
)	夹克	或者	双联体	展示	以下	这	短的	袖子	的	这	袍	.

外套或短上衣露出礼服的短袖下方。

[ðeɪ] [end][ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [waɪt] ['lɪnɪn] [kʌf] ,

They	end	in	a	narrow	white	linen	cuff	,
他们	结尾	在	一个	狭窄的	白色的	亚麻布	袖口	,

它们的末端是窄窄的白色亚麻布袖口。

[wɪtʃ] [ɪz] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv][ə'baʊt][hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] .

which	is	turned	back	to	a	depth	of	about	half	an	inch	.
哪个	是	转向	后退	到	一个	深度	的	关于	一半	一个	英寸	.

将其翻回至约半英寸的深度。

[ðə; ði] [gaʊn] , [wɪtʃ] [ɪz] [edʒd] [wɪð] [fɜː(r)] ,

The	gown	,	which	is	edged	with	fur	,
这	袍	,	哪个	是	边缘	和	毛皮	,

这件礼服边缘饰有毛皮，

[ɪz]['əʊpən][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] ['dʒækɪt] ,

is	open	in	front	and	shows	the	breast	of	a	black	velvet	jacket	,
是	打开	在	正面	和	演出	这	胸部	的	一个	黑色的	天鹅绒	夹克	,

前面敞开，露出黑色天鹅绒外套的胸部。

[wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt][pleɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['bʌtnz] [ɔː(r)][dʒɔɪn][ɪn] [frʌnt] .

which	is	quite	plain	,	without	buttons	or	join	in	front	.
哪个	是	相当	清楚的	,	没有	按钮	或者	加入	在	正面	.

这款包非常简洁，前面没有纽扣或接缝。

[raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɪz][ə; eɪ] [spft] [waɪt] ['kɒlə(r)] ,

Round	the	neck	is	a	soft	white	collar	,
圆形的	这	脖子	是	一个	柔软的	白色的	衣领	,

领口处是柔软的白色领子，

['smuːðli] [tɜːnd] [daʊn] [ænd; ənd][nɒt]['rʌmp(ə)ld][æz; əz][ɪn]['dʒænsənz]['pɪktʃə(r)] .

smoothly	turned	down	and	not	rumpled	as	in	Janssen's	picture	.
顺利	转向	向下	和	不是	皱巴巴的	作为	在	强生	图片	.

平整地垂下来，不像詹森照片里那样皱巴巴的。

[ðə; ði]['lɪnɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒlə(r)][ænd; ənd] [kʌfs] [ɪz][ɒv; əv] ['delɪkət] ['tekstʃə(r)] , [æz; əz][ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][ɪts]

The	linen	of	the	collar	and	cuffs	is	of	delicate	texture	,	as	is	shown	by	its
这	亚麻布	的	这	衣领	和	袖口	是	的	精美的	质地	,	作为	是	所示	经过	它是

[træns'pærənsi] .

transparency	.
透明度	.

领口和袖口的亚麻布质地细腻，从其透明度就能看出。

['hɑːvi] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,

Harvey	**is**	**represented**	**sitting**	**in**	**a**	**chair**	**at**	**a**	**table**	**,**
哈维	是	代表	坐着	在	一个	椅子	在	一个	桌子	,

哈维的形象被描绘成坐在桌旁的椅子上。

[wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ['restɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [bʊk] , [ɪn][əʊld][kɑːf]['baɪndɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['letərɪŋ] ,

with	**the**	**right**	**hand**	**resting**	**upon**	**a**	**book**	**,**	**in**	**old**	**calf**	**binding**	**without**	**lettering**	**,**
和	这	正确的	手	休息	之上	一个	书	,	在	老的	小牛	结合	没有	字母	,

右手放在一本书上，书是老式牛皮装帧，没有文字。

[wɪtʃ] [stændz][ɒn][end] [wɪð] [ɪts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] .

which	**stands**	**on**	**end**	**with**	**its**	**back**	**to**	**the**	**spectator**	**.**
哪个	站立	在	结尾	和	它是	后退	到	这	旁观者	.

它竖立着，背对着观众。

[ðə; ði][hændz][ɑː(r); ə(r)][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['peɪntɪd] , [smɔːl] [ænd; ənd] ['veri] [laɪf] - [laɪk] .

The	**hands**	**are**	**exquisitely**	**painted**	**,**	**small**	**and**	**very**	**life**	**-**	**like**	**.**
这	双手	是	精美绝伦	绘	,	小的	和	非常	生活	-	喜欢	.

双手绘制得非常精美，小巧而栩栩如生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,

It	**is**	**almost**	**possible**	**to**	**feel**	**the**	**difference**	**between**	**the**	**grasp**	**of**	**the**	**right**	**hand**	**,**
它	是	几乎	可能的	到	感觉	这	不同之处	之间	这	抓牢	的	这	正确的	手	,

几乎可以感觉到右手握持方式的不同，

[wɪtʃ] [həʊldz][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [left] ,

which	**holds**	**the**	**book**	**,**	**and**	**that**	**of**	**the**	**left**	**,**
哪个	持有	这	书	,	和	那	的	这	左边	,

放着那本书的，以及左边那本，

[wɪtʃ] [laɪz] ['neglɪdʒəntli] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] .

which	**lies**	**negligently**	**on**	**the**	**end**	**of**	**the**	**arm**	**of**	**the**	**chair**	**.**
哪个	谎言	疏忽地	在	这	结尾	的	这	手臂	的	这	椅子	.

它随意地搭在椅子扶手的末端。

[ðə; ði] [feɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [tɜːnd] [θriː] - ['kwɔːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

The	**face**	**,**	**which**	**is**	**turned**	**three**	**-**	**quarters**	**to**	**the**	**left**	**,**
这	脸	,	哪个	是	转向	三	-	四分之一	到	这	左边	,

脸部朝向左侧四分之三处，

[hæz; həz] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [haɪ] [laɪts] [ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][left] [tʃiːk] .

has	**very**	**decided**	**high**	**lights**	**on**	**the**	**forehead**	**and**	**left**	**cheek**	**.**
有	非常	决定	高的	灯	在	这	前额	和	左边	脸颊	.

额头和左脸颊有非常明显的挑染。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪz][ɒn][ðə; ði] [left] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

The	**table**	**is**	**on**	**the**	**left**	**side**	**of**	**the**	**picture**	**,**	**and**	**the**	**colour**	**of**	**the**	**chair**	**,**
这	桌子	是	在	这	左边	边	的	这	图片	,	和	这	颜色	的	这	椅子	,

桌子在图片的左侧，椅子的颜色是……

['teɪb(ə)l]['kʌvə(r)] — [wɪtʃ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'dentɪd] [baɪ][ðə; ði] [niː] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪtə(r)] — [ænd; ənd] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [braʊn] .

table	**cover**	**—**	**which**	**is**	**naturally**	**indented**	**by**	**the**	**knee**	**of**	**the**	**sitter**	**—**	**and**	**book**	**are**	**all**	**of**	**a**	**light**	**brown**	**.**
桌子	覆盖	—	哪个	是	自然	缩进	经过	这	膝盖	的	这	保姆	—	和	书	是	全部	的	一个	光	棕色的	.

桌布（自然地被坐着的人的膝盖压出凹痕）和书都是浅棕色的。

[ðə; ði][tʃeə(r)][rɪ'zemb(ə)lz] [ðæt] [ɪn]['dʒænsənz]['pɪktʃə(r)] .

The	chair	resembles	that	in	Janssen's	picture	.
这	椅子	类似	那	在	强生	图片	.

这把椅子和詹森照片里的那把很像。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [braʊn] [wɪð] [eɪdʒ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə'rɪdʒənəli] [pɪŋk] .

It	has	become	brown	with	age	,	but	was	perhaps	originally	pink	.
它	有	变得	棕色的	和	年龄	,	但	曾是	也许	起初	粉色的	.

它随着时间推移变成了棕色，但最初可能是粉红色的。

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['diːteɪl] , [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['njuːtrəl] [braʊn] [tɪnt] ,

The	background	of	the	picture	,	which	is	without	detail	,	is	of	a	neutral	brown	tint	,
这	背景	的	这	图片	,	哪个	是	没有	细节	,	是	的	一个	中性的	棕色的	着色	,

图片的背景没有任何细节，呈中性棕色调。

[wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'twiːn] [rɔː] [siˈenə] [ænd; ənd] [bɜːnt] ['ʌmbə(r)] ,

which	lies	between	raw	sienna	and	burnt	umber	,
哪个	谎言	之间	生的	赭色	和	烧焦的	数字	,

介于生赭和熟赭之间，

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlməʊst][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd]['teɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['rendəd] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] ,

and	is	almost	identical	with	the	colour	of	the	chair	and	table	,	which	are	thus	rendered	inconspicuous	,
和	是	几乎	完全相同的	和	这	颜色	的	这	椅子	和	桌子	,	哪个	是	因此	渲染	不显眼	,

而且颜色几乎与桌椅完全相同，因此桌椅显得不那么显眼。

[ðəʊ] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɪz] [ˌðeə'baɪ] [θrəʊn] ['ɪntuː] [rɪ'liːf] .

though	the	figure	is	thereby	thrown	into	relief	.
尽管	这	数字	是	从而	抛掷	进入	宽慰	.

但这样一来，人物形象就更加突出了。

[ðə; ði]['kænvəs][ɪz] ['leɪbld] - ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːvi] - [ɪn][bəʊld] ['lɛtəz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [raɪt] - [hænd] ['kɔːnə(r)] .

The	canvas	is	labelled	'	Dr	.	Harvey	'	in	bold	letters	at	the	top	right	-	hand	corner	.
这	帆布	是	标签	-	博士	.	哈维	-	在	大胆的	信件	在	这	顶部	正确的	-	手	角落	.

画布右上角用粗体字标注着"哈维博士"。

[ə; eɪ]['kɒpi][ɪn][ɔɪlz] , - [ɪn] .

A	copy	in	oils	,	15	in	.
一个	复制	在	油	,	-	在	.

一幅油画复制品，15英寸。

[baɪ] - [ɪn] . , [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['nɪks(ə)n][ænd; ənd][ɪz] [saɪnd] - [fræŋk] [həʊmz] , ['klɪftən] , - - .

by	12	in	.	,	was	made	for	Dr	.	Nixon	and	is	signed	'	Frank	Holmes	,	Clifton	,	1913	'	.
经过	-	在	.	,	曾是	制成	为了	博士	.	尼克松	和	是	签名	-	坦率	福尔摩斯	,	克利夫顿	,	-	-	.

这件作品尺寸为 12 英寸，是为尼克松博士制作的，并有"弗兰克·霍姆斯，克利夫顿，1913 年"的签名。

[mɪs] ['rʌsəl] , [æn; ən] [ɑːnt] [ɒv; əv] [lɔːd] [diː] ['klɪfəd] , [huː] ['fɔːməli] [əʊnd] [kɪŋz] ['westən] ,

Miss	Russell	,	an	aunt	of	Lord	de	Clifford	,	who	formerly	owned	King's	Weston	,
错过	罗素	,	一个	阿姨	的	主	德	克利福德	,	WHO	以前	拥有	国王学院	韦斯顿	,

拉塞尔小姐是德克利福德勋爵的姑姑，德克利福德勋爵曾拥有金斯韦斯顿庄园。

[raɪts] : - [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [æt; ət] [kɪŋz] ['westən] [nɪə(r)] ['brɪstl] ,
writes : ' The pictures in the Great Hall at King's Weston near Bristol ,
写 : - 这 图片 在 这 伟大的 大厅 在 国王学院 韦斯顿 靠近 布里斯托尔 ,

写道："布里斯托尔附近金斯韦斯顿大礼堂里的画作，

['fɔ:məli] [ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sauθwəl] ['fæməli] , [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ðeə(r)][baɪ]['mɪstə(r)] .
formerly the seat of the Southwell family , were placed there by Mr .
以前 这 座位 的 这 南韦尔 家庭 , 是 放置 那里 经过 先生 .
['edwəd] ['sauθwəl] ,
Edward Southwell ,
爱德华 南韦尔 ,

这里曾是索斯韦尔家族的宅邸，由爱德华·索斯韦尔先生安置于此。

[hu:] [daɪd][ɪn] - .
who died in 1755 .
WHO 死亡 在 - .

于 1755 年去世。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] ['fæməli] ['pɔ:rtrəts] [ɪk'sept] [tu:] [hʌŋ] [tə'geðə(r)] , [wʌn][ɒv; əv]
They are all to be accounted family portraits except two hung together , one of
他们 是 全部 到 是 已记录 家庭 肖像 除了 二 悬挂 一起 , 一 的
['dɑ:ktər; draɪv] . ['wɪljəm] ['hɑ:vi] ,
Dr . William Harvey ,
博士 . 威廉 哈维 ,

除了两幅挂在一起的照片外，其余的都是家庭肖像，其中一幅是威廉·哈维医生的肖像。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][sɜ:(r)] ['hɛnɪdʒ] [fɪntʃ] , [ɜ:l] [ɒv; əv] ['nɒtɪŋəm] ,
the other of Sir Heneage Finch , Earl of Nottingham ,
这 其他 的 先生 家族 芬奇 , 伯爵 的 诺丁汉 ,

另一位是诺丁汉伯爵亨尼奇·芬奇爵士，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nekʃn] [ɒv; əv] [ði:z] [tu:] [ɪz] ['i:zəli] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] .
and the connection of these two is easily accounted for .
和 这 联系 的 这些 二 是 容易地 已记录 为了 .

这两者之间的联系很容易解释。

[sɜ:(r)] ['rɒbət] ['sauθwəl] , [ðə; ði] " [ned] ['sauθwəl] " [ɒv; əv] [swɪfts] ['lɛtəz] (- - -) ,
Sir Robert Southwell , the " Ned Southwell " of Swift's letters (1635 - 1702) ,
先生 罗伯特 南韦尔 , 这 " 内德 南韦尔 " 的 斯威夫特的 信件 (- - -) ,

罗伯特·索斯韦尔爵士，即斯威夫特书信中的"内德·索斯韦尔"（1635-1702 年），

['prɪnsəp(ə)l]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] [fɔ:(r); fə(r)]['aɪələnd]['ʌndə(r)] ['wɪljəm] [θri:][ænd; ənd][faɪv] [taɪmz]
principal Secretary of State for Ireland under William III and five times
主要的 秘书 的 状态 为了 爱尔兰 在下面 威廉 三、 和 五 时代
['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][frɒm; frəm] - ,
President of the Royal Society from 1690 ,
总统 的 这 皇家 社会 从 - ,

威廉三世时期爱尔兰首席国务大臣，自 1690 年起五次担任皇家学会会长

['stʌdid] ['medsn; 'medɪsn][æt; ət]['ɒksfəd] — [waɪlst] ['hɑ:vi] [wɒz; wəz][æt; ət]['mɜ:t(ə)n] ['kɒlɪdʒ] —
studied medicine at Oxford — whilst Harvey was at Merton College —
研究 药品 在 牛津 — 而 哈维 曾是 在 默顿 大学 —
[ænd; ənd] [ə'nætəmi] [ə'brɔ:d] .
and anatomy abroad .
和 解剖学 国外 .

哈维在牛津大学就读医学时，他正在牛津大学学习医学，并在国外学习解剖学。

[hi:; hi] ['mærid] [ɒn] 26th ['dʒænjuəri] , - , [ɪ'lɪzəbəθ] ,
He married on 26th January , 1664 , Elizabeth ,
他 已婚 在 26th 一月 , - , 伊丽莎白 ,

他于1664年1月26日与伊丽莎白结婚。

['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['edwəd] ['dɪərɪŋ] [ɒv; əv] [sɜˈɛndən] - ['dɪərɪŋ] [ɪn] [kent] — [ə; eɪ] “ ['veri]
eldest **daughter** **of** **Sir** **Edward** **Dering** **of** **Surrenden** **-** **Dering** **in** **Kent** **—** **a** **“** **very**
长子 女儿 的 先生 爱德华 德林 的 投降 - 德林 在 肯特 — 一个 “ 非常
['prɪti] ['wʊmən] ” [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['pepɪs] — [huːz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['dænjəl]
pretty **woman** **”** **according** **to** **Pepys** **—** **whose** **mother** **was** **a** **daughter** **of** **Daniel**
漂亮的 女士 ” 根据 到 佩皮斯 — 谁 母亲 曾是 一个 女儿 的 丹尼尔
['hɑːvi] ,
Harvey **,**
哈维 ,

肯特郡苏伦登-德林的爱德华·德林爵士的长女——据佩皮斯所说是一位“非常漂亮的女人”——她的母亲是丹尼尔·哈维的女儿。

['dɑːktər; draɪv] . ['wɪljəm] ['hɑːrviz] ['brʌðə(r)] .
Dr **.** **William** **Harvey's** **brother** **.**
博士 . 威廉 哈维的 兄弟 .

威廉·哈维博士的兄弟。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [ə'nʌðə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['dænjəl] ['hɑːvi] , ['mærid] ['hɛnɪdʒ] [fɪntʃ] .
Elizabeth **,** **another** **daughter** **of** **Daniel** **Harvey** **,** **married** **Heneage** **Finch** **.**
伊丽莎白 , 其他 女儿 的 丹尼尔 哈维 , 已婚 家族 芬奇 .

丹尼尔·哈维的另一个女儿伊丽莎白嫁给了亨尼奇·芬奇。

[ðə; ði] [tuː] ['pɔːrtrəts] ['ðeəfɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['leɪdi] - [grænd] - ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]
The **two** **portraits** **therefore** **are** **those** **of** **Lady** **Southwell's** **Grand** **-** **uncle** **and**
这 二 肖像 所以 是 那些 的 女士 - 盛大 - 叔叔 和
['ʌŋk(ə)l] .
Uncle **.**
叔叔 .

因此，这两幅肖像画分别是索斯韦尔夫人的叔祖父和叔叔。

- [ðə; ði] [rev] . ['rɪtʃəd] ['wɔːnə] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'skɜːrʒən] [frɒm; frəm][bæθ.bɑːθ] , - ,
' **The** **Rev** **.** **Richard** **Warner** **,** **in** **his** **Excursions** **from** **Bath** **,** **1801** **,**
- 这 牧师 . 理查德 华纳 , 在 他的 短途旅行 从 洗澡 , - ,

理查德·华纳牧师在其1801年出版的《巴斯游记》中写道：

[ə'trɪbjuːts] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][tuː; tə][sɜː(r)]['piːtə(r)] ['liːli] (- - -) ,
attributes **the** **picture** **to** **Sir** **Peter** **Lely** **(** **1618** **-** **1680** **)** **,**
属性 这 图片 到 先生 彼得 莱利 (- - -) ,

这幅画被认为是彼得·莱利爵士（1618-1680）的作品。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [staɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɒd(ə)ld] [ɒn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][væn]
and **as** **it** **is** **clearly** **in** **his** **earlier** **style** **it** **is** **modelled** **on** **the** **style** **of** **Van**
和 作为 它 是 清楚地 在 他的 早些时候 风格 它 是 建模 在 这 风格 的 范
[daɪk] ,
Dyck **,**
戴克 ,

而且很明显，这幅画是他早期的风格，模仿的是凡·戴克的风格。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'trɪbjuːtɪd] .
to **whom** **it** **has** **been** **attributed** **.**
到 谁 它 有 到过 归因于 .

据说是他所作。

[væn] [daɪk] , [haʊ'evə(r)] , [daɪd][ɪn][dɪ'sembə(r)] , - ,
Van **Dyck** **,** **however** **,** **died** **in** **December** **,** **1641** **,**
范 戴克 , 然而 , 死亡 在 十二月 , - ,

然而，范·戴克于1641年12月去世。

[ænd; ənd] ['hɑːvi] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ][əʊld][ɔː(r)] [wɔːn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
and **Harvey** **was** **not** **so** **old** **or** **worn** **at** **this** **time** **.**
和 哈维 曾是 不是 所以 老的 或者 磨损 在 这 时间 .

而此时的哈维还不算老态龙钟。

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

['næʃ(ə)nəl] ['pɔːtreɪt] ['gæləri]
NATIONAL **PORTRAIT** **GALLERY**
国家的 肖像 画廊

国家肖像馆

[ə; eɪ][hɑːf] - [leŋkθ; leŋθ]['fɪgə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɑːm] - [tʃeə(r)] , [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ;
A **half** **-** **length** **figure** **seated** **in** **a** **large** **arm** **-** **chair** **,** **directed** **to** **the** **right** **;**
一个 一半 - 长度 数字 坐着 在 一个 大的 手臂 - 椅子 , 指导 到 这 正确的 ;
[θriː] - ['kwɔːtə(r)] [feɪs] ,
three **-** **quarter** **face** **,**
三 - 四分之一 脸 ,

半身像，人物坐在宽大的扶手椅上，面向右侧；四分之三侧面像。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] ;
looking **at** **the** **spectator** **;**
寻找 在 这 旁观者 ;

看着观众；

[ɪn] [dɑːk] ['velvɪt] [kəʊt] [ɔː(r)] [kləʊk] [wɪð] ['kləʊsli] [ə'reɪndʒd] [rəʊ] [ɒv; əv] ['bʌtnz] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ;
in **dark** **velvet** **coat** **or** **cloak** **with** **closely** **arranged** **row** **of** **buttons** **in** **the** **centre** **;**
在 黑暗的 天鹅绒 外套 或者 披风 和 密切 安排 排 的 按钮 在 这 中心 ;

身穿深色天鹅绒外套或斗篷，中间有一排排列紧密的纽扣；

[ðə; ði] [kəʊt] [ɔː(r)] [kləʊk] [wɪð] [sɪks] [rəʊz] [ɒv; əv] ['breɪdɪd] [bændz] , [kʌt] [skweə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['elbəʊz] .
the **coat** **or** **cloak** **with** **six** **rows** **of** **braided** **bands** **,** **cut** **square** **at** **the** **elbows** **.**
这 外套 或者 披风 和 六 行 的 编织 乐队 , 切 正方形 在 这 肘部 .

外套或斗篷，有六排编织带，肘部剪裁成方形。

[ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [sliːv] [ɪz] [ʃəʊn] [wɪð] ['nærəʊ] [waɪt] [kʌfs] [ɔː(r)] ['rɪstbænd] .
A **lighter** **sleeve** **is** **shown** **with** **narrow** **white** **cuffs** **or** **wristbands** **.**
一个 打火机 袖子 是 所示 和 狭窄的 白色的 袖口 或者 腕带 .

图中展示了一款袖子较浅的款式，配有窄窄的白色袖口或腕带。

[ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɪz] ['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['pɪlə(r)][ænd; ənd][həʊldz][ə; eɪ][kæp] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ʌpraɪt] ;
The **right** **hand** **is** **resting** **on** **a** **pillar** **and** **holds** **a** **cap** **,** **which** **is** **upright** **;**
这 正确的 手 是 休息 在 一个 支柱 和 持有 一个 帽 , 哪个 是 直立 ;

右手扶在柱子上，手里拿着一顶竖立的帽子；

[ðə; ði] [left] [hænd] [rests] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] .
the **left** **hand** **rests** **on** **the** **arm** **of** **the** **chair** **.**
这 左边 手 休息 在 这 手臂 的 这 椅子 .

左手放在椅子的扶手上。

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['kɒlə(r)][hæz; həz][nəʊ] ['tæslz] .
The **falling** **collar** **has** **no** **tassels** **.**
这 坠落 衣领 有 不 流苏 .

垂领没有流苏。

[ðə; ði] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] [dɑːk] , [ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n] ['sæləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːtʃəz]

The	eyes	are	small	and	dark	,	the	complexion	sallow	,	and	the	features
这	眼睛	是	小的	和	黑暗的	,	这	肤色	黄褐色	,	和	这	特征

[wɔːn] ;

worn	;
磨损	;

眼睛小而黑，肤色蜡黄，五官饱经风霜；

[ðə; ði][heə(r)] , ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [ænd; ənd] [tʃɪn] - [tʌft] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] .

the	hair	,	moustache	,	and	chin	-	tuft	are	white	.
这	头发	,	胡子	,	和	下巴	-	簇	是	白色的	.

头发、胡须和下巴上的毛发都是白色的。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['hɑːvi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [tuː] [raʊnd] ,

There	is	a	general	resemblance	to	Harvey	,	but	the	face	is	too	round	,
那里	是	一个	一般的	相似	到	哈维	,	但	这	脸	是	也	圆形的	,

整体上和哈维有些相似，但脸型太圆了。

[ænd; ənd][ðə; ði][hændz][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [laɪk][ðə; ði][hændz][pɔː'treɪ, pəu-][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

and	the	hands	are	certainly	not	like	the	hands	portrayed	in	the	other
和	这	双手	是	当然	不是	喜欢	这	双手	描绘	在	这	其他

['pɪktʃəz] .

pictures	.
图片	.

而且，这些手与其它图片中描绘的手截然不同。

[ðə; ði]['kænvəs] ['meʒəz] 38½ [ɪn] .

The	canvas	measures	38½	in	.
这	帆布	措施	38½	在	.

画布尺寸为 38½ 英寸。

[baɪ] - [ɪn] .

by	31	in	.
经过	-	在	.

31 英寸

[ænd; ənd][ɪz][ɪn'skraɪbd] - - (['mægnəs] ['ɪli]) - - .

and	is	inscribed	'	Gulielmus	(	Magnus	ille	)	Harveius	'	.
和	是	铭文	-	-	(	马格努斯	伊勒	)	-	-	.

并刻有"Gulielmus (Magnus ille) Harveius"字样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɒv; əv][dʒeɪ] . [əʊ] . [els] [ɪn]['dʒænjuəri] , - ,

It	was	purchased	from	the	trustees	of	J	.	O	.	Else	in	January	,	1859	,
它	曾是	购买	从	这	受托人	的	J	.	哦	.	别的	在	一月	,	-	,

它于1859年1月从JO Else的受托人手中购得。

[ænd; ənd][ɪz] ['pɑːtli] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn][ðə; ði][fæk'sɪməli] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][æn; ən][ˌænə'tɒmɪk(ə)l] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n]

and	is	partly	reproduced	in	the	facsimile	issue	of	An	Anatomical	Dissertation
和	是	部分	复制品	在	这	传真	问题	的	一个	解剖学	论文

[ə'pɒn][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [blʌd] [ɪn] ['ænɪmlz] .

upon	the	Movement	of	the	Heart	and	Blood	in	Animals	.
之上	这	移动	的	这	心	和	血	在	动物	.

部分内容转载于《动物心脏和血液运动解剖学论文》的影印版中。

['praɪvətli] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒiː] . ['mɔːtəːn] , ['kæntəbəri] , - .

Privately	printed	for	G	.	Moreton	,	Canterbury	,	1894	.
私下	打印	为了	G	.	莫顿	,	坎特伯雷	,	-	.

1894 年由 G. Moreton 在坎特伯雷私下印刷。

['ɛks'viː]

XV
十五

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

['pɔːtreɪt] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['ɛrɪk] ['gæləriz]
PORTRAIT FROM THE ERICH GALLERIES
肖像 从 这 埃里希 画廊

来自埃里希画廊的肖像

[hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['nɪəli] [fʊl] [feɪs] ;
Head and shoulders , to the right , nearly full face ;
头 和 肩膀 , 到 这 正确的 , 几乎 满的 脸 ;

头部和肩膀，向右，几乎是正面照；

['weərɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːk] [gaʊn] [wɪð] [waɪd] ['fɔːlɪŋ] ['kɒlə(r)][ænd; ənd] ['tæslz] ['luːsli] [taɪd] .
wearing a dark gown with wide falling collar and tassels loosely tied .
穿着 一个 黑暗的 袍 和 宽的 坠落 衣领 和 流苏 松散地 系 .

她身穿一件深色长袍，领子宽大垂坠，流苏松散地系着。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz] ['θɔːtf(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [bɪəd] .
The face is thoughtful , with a full moustache and pointed beard .
这 脸 是 周到 , 和 一个 满的 胡子 和 尖 胡须 .

他的面容沉稳，留着浓密的胡须和尖尖的络腮胡。

[hed] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [skʌl] - [kæp] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][heə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
Head covered with a skull - cap allowing the hair to escape below it and
头 涵盖 和 一个 颅骨 - 帽 允许 这 头发 到 逃脱 以下 它 和
[ɪk'spəʊzɪŋ][ə; eɪ][waɪd] [braʊ] .
exposing a wide brow .
暴露 一个 宽的 眉头 .

头部戴着无檐帽，头发从帽檐下垂落，露出宽阔的眉毛。

[ðə; ði]['kænvəs][ɪz] [saɪnd] ['veri] [əb'skjʊəli] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] , - [siː]
The canvas is signed very obscurely in the corner , just above the right shoulder , ' C
这 帆布 是 签名 非常 晦涩地 在 这 角落 , 只是 多于 这 正确的 肩膀 , - C
. [dʒeɪ] . - - .
. J . 1641 ' .
. J . - - .

画布的签名非常隐蔽，位于右肩上方的一个角落里，“CJ 1641”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['dʒænsən][ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɔːt] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['ɛrɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪl] .
It is attributed to Janssen and was bought by Mr . Erich at a sale .
它 是 归因于 到 强生 和 曾是 买 经过 先生 . 埃里希 在 一个 销售 .

这件物品据说是詹森设计的，是埃里希先生在一次拍卖会上买下的。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ˌreprɪ'zents] ['dɑːktər; draɪv] . ['wɪljəm] ['hɑːvi] .
It appears doubtful whether the portrait represents Dr . William Harvey .
它 出现 疑 无论 这 肖像 代表 博士 . 威廉 哈维 .

这幅画像是否描绘的是威廉·哈维博士，尚存疑问。

[saɪz] - [ɪn] .
Size 30 in .
尺寸 - 在 .

尺寸 30 英寸

[baɪ] - [ɪn] .
by 25 in .
经过 - 在 .

25 英寸

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[ˈmɪstə(r)] .
MR **.**
先生 .

先生。

- [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ˈhɑːvi]
COBBOLD'S **PORTRAIT** **OF** **HARVEY**
- 肖像 的 哈维

科博尔德的哈维肖像

[ə; eɪ][hɑːf] - [leŋkθ; leŋθ] , [ˈstændɪŋ] , [fʊl] [feɪs] .
A **half** **-** **length** **,** **standing** **,** **full** **face** **.**
一个 一半 - 长度 , 常设 , 满的 脸 .

半身像，站立姿势，正面照。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ˈhɑːvi] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzents] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈəʊldə][mæn]
If **this** **is** **a** **portrait** **of** **Harvey** **it** **represents** **him** **as** **a** **much** **older** **man**
如果 这 是 一个 肖像 的 哈维 它 代表 他 作为 一个 很多 老 男人
[ðæn; ðən] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] ,
than **many** **of** **the** **others** **,**
比 许多 的 这 其他的 ,

如果这幅画作描绘的是哈维，那么画中的他比其他许多人物都要年长得多。

[ʌnˈtrɪmd] , [dɪˈʃevld] , [ænd; ənd][ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spruːs] , [wel] -
untrimmed **,** **dishevelled** **,** **and** **altogether** **different** **from** **the** **spruce** **,** **well** **-**
未修剪的 , 蓬头垢面 , 和 共 不同的 从 这 云杉 , 出色地 -
[gruːmd] [mæn] [huː] [ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˌreprɪˈzentɪd] .
groomed **man** **who** **is** **usually** **represented** **.**
修剪过的 男人 WHO 是 通常 代表 .

头发未经修剪，蓬头垢面，与人们通常印象中衣着整洁、仪容得体的男士形象截然不同。

[ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒɒn][piː] . [ˈkɑːˌboʊld] , [ˌiː es ˈkjuː] . , [ɒv; əv] - ,
The **portrait** **is** **in** **the** **possession** **of** **John** **P** **.** **Cobbold** **,** **Esq** **.** **,** **of** **Holywells** **,**
这 肖像 是 在 这 拥有 的 约翰 P . 科博尔德 , 先生 . , 的 - ,

这幅肖像画现由霍利韦尔斯的约翰·P·科博尔德先生收藏。

[ˈɪpswɪtʃ] , [huː] [hæz; həz] [ˈveri] [ˈkɜːtiəsli] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈfəʊtəgrɑːf] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Ipswich **,** **who** **has** **very** **courteously** **supplied** **the** **photograph** **from** **which** **the**
伊普斯维奇 , WHO 有 非常 礼貌地 供应 这 照片 从 哪个 这
[ˈprez(ə)nt] [ˈkɒlətaɪp] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] .
present **collotype** **has** **been** **made** **.**
展示 胶版 有 到过 制成 .

伊普斯维奇先生非常客气地提供了照片，这张照片就是用这张照片制作的珂罗版照片。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [dʒɒn][ˈəʊg(ə)l] ([hɑːrˈviːən] [ɔːˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] - ,
Dr **.** **John** **Ogle** **(** **Harveian** **Oration** **for** **1880** **,**
博士 . 约翰 眄 (哈维 演讲 为了 - ,

约翰·奥格尔博士（1880 年哈维演讲）

[piː] . -) [steɪts] — [wɪˈðaʊt] [ˈmenʃnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔːˈθɒrəti] — [ðæt] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] [ˈfɔːməli]

p	.	118	)	states	—	without	mentioning	his	authority	—	that	the	picture	formerly
p	.	-	)	各州	—	没有	提及	他的	权威	—	那	这	图片	以前

[bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [wɪnˈtʃɪlˌsiː] .

belonged	to	the	Earl	of	Winchilsea	.
属于	到	这	伯爵	的	温奇尔西	.

第 118 页）指出——但没有提及他的权威来源——这幅画以前属于温奇尔西伯爵。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkɒpid] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [ˈrɪtʃəd] [ˈkɑːˌboʊld] , [ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['membə(r)][ɒv; əv]['kaɪəs]

It	was	copied	by	the	Rev	.	Richard	Cobbold	,	a	former	member	of	Caius
它	曾是	复制	经过	这	牧师	.	理查德	科博尔德	,	一个	以前的	成员	的	盖厄斯

['kɒlɪdʒ] ,

College	,
大学	,

这是由凯斯学院前成员理查德·科博尔德牧师抄录的。

['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒpi][wɒz; wəz] [prɪˈzentɪd] [baɪ][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɪn] - .

Cambridge	,	and	the	copy	was	presented	by	him	to	the	College	in	1843	.
剑桥	,	和	这	复制	曾是	呈现	经过	他	到	这	大学	在	-	.

剑桥，该副本由他于 1843 年赠送给学院。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII
十七

十七

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ][ænd; ənd][ˌɛksˌaɪˈɛks]

XVIII	AND	XIX
十八	和	十九

十八和十九

[bʌst] [ɪn] [ˈhemstɪd] [tʃɜːtʃ]

BUST	IN	HEMPSTEAD	CHURCH
摔碎	在	汉普斯特德	教会

亨普斯特德教堂的半身像

[ðə; ði] [bʌst] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['hemstɪd] [ænd; ənd] [fɔːmz] [pɑːt]

The	bust	is	placed	in	the	wall	of	the	church	at	Hempstead	and	forms	part
这	摔碎	是	放置	在	这	墙	的	这	教会	在	亨普斯特德	和	表格	部分

[ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l]['mɒnjumənt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n][ɪn]['lætɪn] .

of	a	marble	monument	with	a	long	inscription	in	Latin	.
的	一个	大理石	纪念碑	和	一个	长的	题词	在	拉丁	.

这尊半身像被安放在亨普斯特德教堂的墙上，是带有拉丁文长铭文的大理石纪念碑的一部分。

[ðə; ði] [bʌst] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [ɪgˈzæmɪnd] [sʌm; səm] [jˈiəz] [əˈgəʊ][baɪ]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['wʊlnər] ,

The	bust	was	carefully	examined	some	years	ago	by	Mr	.	Thomas	Woolner	,
这	摔碎	曾是	小心	检查	一些	年	前	经过	先生	.	托马斯	伍尔纳	,

[ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ,

R	.	A	.	,
拉	.	一个	.	,

这尊半身像几年前曾由皇家艺术学院院士托马斯·伍尔纳先生仔细检查过。

[huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [meɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [deθ] - [mɑːsk] .

who	came	to	the	conclusion	that	it	was	made	from	a	death	-	mask	.
WHO	来了	到	这	结论	那	它	曾是	制成	从	一个	死亡	-	面具	.

最终得出结论，它是用死亡面具制成的。

[hiː; hi] [sez] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [bʌst] [ɑː(r); ə(r)] ['klɪəli] [ðəʊz] [ɒv; əv]

He	says	of	it	,	'	The	features	presented	by	the	bust	are	clearly	those	of
他	说道	的	它	,	-	这	特征	呈现	经过	这	摔碎	是	清楚地	那些	的

[ə; eɪ] [ded] [feɪs] .

a	dead	face	.
一个	死的	脸	.

他对此评论道："这尊半身像所展现的特征显然是一张死者的面孔。"

[ðə; ði]['skʌlptə(r)] [ig'zibits] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['skʌlptʃə(r)] [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒpiɪŋ]

The	sculptor	exhibits	no	knowledge	of	sculpture	except	when	he	was	copying
这	雕塑家	展品	不	知识	的	雕塑	除了	什么时候	他	曾是	复制

[wɒt] [wɒz; wəz] [də'rektli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

what	was	directly	before	him	.
什么	曾是	直接地	前	他	.

除了临摹眼前之物之外，这位雕塑家对雕塑一无所知。

[wɪð] [ðə; ði][kɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kɒpi][hiː; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] [truː] [ɑː'tɪstɪk]

With	the	cast	of	the	face	for	his	copy	he	has	shown	true	artistic
和	这	投掷	的	这	脸	为了	他的	复制	他	有	所示	真的	艺术

[dɪˌlɪnɪ'eɪʃn] ,

delineation	,
界定	,

他通过对人物面部的刻画，展现了真正的艺术描绘能力。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [bʌst] [ɪz][ɒv; əv]

but	all	that	he	has	been	obliged	to	add	to	make	up	the	bust	is	of
但	全部	那	他	有	到过	有义务	到	添加	到	制作	向上	这	摔碎	是	的

[ðə; ði] [wɜːst] ['pɒsəb(ə)l]['kwɒləti] .

the	worst	possible	quality	.
这	最差	可能的	质量	.

但他为了完成这尊半身像而不得不添加的所有东西，质量都差得令人发指。

[ðə; ði] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn'taɪəli] [aʊt][ɒv; əv][pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

The	ears	are	placed	entirely	out	of	position	,	the	large	,
这	耳朵	是	放置	完全	出去	的	位置	,	这	大的	,

耳朵的位置完全不对，大的，

[rɪ'dʌndənt] [hed] [ɒv; əv][heə(r)][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)][aʊt][ɒv; əv]['kærəktə(r)] , [ɪ'mædʒɪnəri] , [ænd; ənd]['bædli]

redundant	head	of	hair	is	altogether	out	of	character	,	imaginary	,	and	badly
多余的	头	的	头发	是	共	出去	的	特点	,	假想	,	和	糟糕

['eksɪkjuːtɪd] ,

executed	,
执行	,

多余的头发完全不符合人物设定，纯属虚构，而且画得很糟糕。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dreɪpəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɪz] ['sɪmpli][dɪ'spɪkəb(ə)l] .

and	the	drapery	of	the	shoulders	is	simply	despicable	.
和	这	布料	的	这	肩膀	是	简单地	卑鄙	.

而肩部的褶皱设计简直令人不齿。

- [ðə; ði]['sekənd] ['kɒlətaɪp] [[ˌpiː 'el] . [ˌɛksˌaɪ'ɛks]] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)][həʊl]

'	The	second	collotype	[	Pl	.	XIX	]	shows	that	the	right	ear	is	a	mere	hole
-	这	第二	胶版	[	pl	.	十九	]	演出	那	这	正确的	耳朵	是	一个	仅仅	洞

[pɪəst] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] ['mɑːb(ə)l] [blɒk] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .

pierced	in	the	rough	marble	block	which	forms	the	back	of	the	head	.
穿孔	在	这	粗糙的	大理石	堵塞	哪个	表格	这	后退	的	这	头	.

"第二幅珂罗版[图版 XIX]显示，右耳只是在构成头部后方的粗糙大理石块上刺出的一个孔。

[nəʊ] [ə'tempt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['pɪnə] .

No	attempt	is	made	to	supply	the	pinna	.
不	试图	是	制成	到	供应	这	耳廓	.

没有尝试提供耳廓。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[ˌɛksˌaɪˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[ə; eɪ]	['fəʊtəgrɑːf]	[ɒv; əv]	['hɑːrviz]	['kɒfɪn]	['teɪkən]	[ə'baʊt]	-	.
A	**photograph**	**of**	**Harvey's**	**coffin**	**taken**	**about**	**1882**	**.**
一个	照片	的	哈维的	棺材	已采取	关于	-	.

一张摄于1882年左右的哈维棺材的照片。

[ðə; ði]	['kɒfɪn]	[ɪz]	[ʃəʊn]	[prɒpt]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[vɔːlt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hɑːvi]	['tʃæp(ə)l]	[æt; ət]	['hemstɪd]
The	**coffin**	**is**	**shown**	**propped**	**up**	**in**	**the**	**vault**	**of**	**the**	**Harvey**	**chapel**	**at**	**Hempstead**
这	棺材	是	所示	支撑	向上	在	这	金库	的	这	哈维	教堂	在	亨普斯特德

[tʃɜːtʃ]	.
Church	**.**
教会	.

照片显示，棺材被支撑在亨普斯特德教堂哈维礼拜堂的地窖中。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɒv; əv]	[liːd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['ruːdli]	['mɒd(ə)ld]	[feɪs]	,
It	**is**	**of**	**lead**	**with**	**a**	**rudely**	**modelled**	**face**	**,**
它	是	的	带领	和	一个	粗鲁地	建模	脸	,

它是铅制的，面部造型粗糙。

[ə; eɪ]	[rəʊp]	['biːɪŋ]	['twɪstɪd]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[nek]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[pleɪt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[tʃest]	['beərɪŋ]	[ðə; ði]
a	**rope**	**being**	**twisted**	**round**	**the**	**neck**	**and**	**a**	**plate**	**upon**	**the**	**chest**	**bearing**	**the**
一个	绳索	存在	扭曲	圆形的	这	脖子	和	一个	盘子	之上	这	胸部	轴承	这

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n]
inscription
题词

脖子上缠着一根绳子，胸前挂着一块牌匾，上面刻着铭文。

['dɒktə(r)]
DOCTOR
医生

医生

['wɪljəm]	+	['hɑːvi]	+
WILLIAM	**+**	**HARVEY**	**+**
威廉	+	哈维	+

威廉 + 哈维 +

[dɪ'siːst]	+	[ðə; ði]	+	[θriː]	+
DECEASED	**+**	**THE**	**+**	**3**	**+**
死者	+	这	+	3	+

已故 + THE + 3 +

[ɒv; əv]	+	[dʒuːn]	+	-	+
OF	**+**	**JUNE**	**+**	**1657**	**+**
的	+	六月	+	-	+

1657年6月

[eɪdʒd] + - + [j'iəz] .
AGED + 79 + YEARS .
老年人 + - + 年 .

年龄 79 岁及以上。

[ðə; ði] ['ledn] [ʃel] [wɪð] [ɪts] ['kɒntents] [wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [sɑː'kɒfəgəs] [prə'vaɪdɪd]
The leaden shell with its contents was deposited in the marble sarcophagus provided
这 铅灰色 壳 和 它是 内容 曾是 已存 在 这 大理石 石棺 假如
[baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɒn][ˌes 'tiː] . [luːks] [deɪ] - .
by the Royal College of Physicians of London on St . Luke's Day 1883 .
经过 这 皇家 大学 的 医生 的 伦敦 在 英石 . 路加的 天 - .

1883 年圣路加节，这枚铅制贝壳及其内容物被安放在伦敦皇家内科医师学会提供的石棺中。

[ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒlətaɪp] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɒz; wəz]['kaɪndli] [sent] [baɪ]
The photograph from which the collotype was made was kindly sent by
这 照片 从 哪个 这 胶版 曾是 制成 曾是 亲切地 发送 经过
['mɪstə(r)] . ['wiləbi] ['ɑːθə(r)] ['blækˌstoʊn] ,
Mr . Willoughby Arthur Blackstone ,
先生 . 威洛比 亚瑟 黑石 ,

制作珂罗版照片的原照由威洛比·亚瑟·布莱克斯通先生惠赠。

[em] . [ɑː(r)] . [siː] . [es] . [ˌiː en 'dʒiː] . , [el] . [ɑː(r)] . [siː] . [piː] .
M . R . C . S . Eng . , L . R . C . P .
M . 拉 . C . S . 英文 . , L . 拉 . C . P .

英国皇家外科医师学会会员（MRCS Eng.），英国皇家内科医师学会会员（LRCP）。

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[ɪn'greɪvd] ['pɔːrtrəts]
ENGRAVED PORTRAITS
刻 肖像

雕刻肖像

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

威廉·哈维博士的肖像(Portraits of Dr. William Harvey)

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [ɪn'greɪvd] ['pɔ:rtrəts] , [baɪ] ['fri:mən] [ɒ'dɒ.nəˌhju:] , [ef] . [es]
The 这 **British** 英国 **Museum** 博物馆 **Catalogue** 目录 **of** 的 **Engraved** 刻 **Portraits** 肖像 **,** , **by** 经过 **Freeman** 弗里曼 **O'Donoghue** 奥多诺霍 **,** , **F** F **.** . **S** S
. [ə; eɪ] . ([lɑ:nd] . - , [vɒl] .
. . **A** 一个 **.** . **(** (**Lond** 伦敦 **.** . **1910** - **,** , **vol** 卷 **.** .

弗里曼·奥多诺霍 (Freeman O'Donoghue) 编著的《大英博物馆版画肖像目录》（伦敦，1910 年，第 1 卷）。

[ˌaɪ 'aɪ] , [pi:] . -) , [gɪvz] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'greɪvd] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['hɑ:vi] ,
ii 二、 **,** , **p** p **.** . **459** - **)**) **,** , **gives** 给予 **a** 一个 **list** 列表 **of** 的 **the** 这 **Engraved** 刻 **Portraits** 肖像 **of** 的 **William** 威廉 **Harvey** 哈维 **,** ,

ii，第 459 页），列出了威廉·哈维的版画肖像清单，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn'lɑ:dʒd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['sɪdni] [eɪtʃ] . ['bæd.kɑ:k] ,
which 哪个 **has** 有 **been** 到过 **enlarged** 放大 **by** 经过 **Mr** 先生 **.** . **Sidney** 西德尼 **H** H **.** . **Badcock** 巴德科克 **,** ,

该书由西德尼·H·巴德科克先生扩建，

[hu:] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:vi] [ɪn'greɪvɪŋ] . [wʌn] .
who WHO **has** 有 **made** 制成 **a** 一个 **special** 特别的 **study** 学习 **of** 的 **the** 这 **Harvey** 哈维 **Engravings** 雕刻 **.** . **1** 1 **.** .

曾对哈维版画进行过专门研究。1.

[eɪtʃ] . [el] . [tu:; tə][ɑ:(r)] . [ɪn] [gaʊn] ; ['əʊv(ə)l] [freɪm] [wɪð] ['ɔ:rnəmənts] .
H H **.** . **L** L **.** . **to** 到 **R** 拉 **.** . **in** 在 **gown** 袍 **;** ; **oval** 椭圆形 **frame** 框架 **with** 和 **ornaments** 装饰品 **.** .

HL 到 R. 身着长袍；椭圆形相框，饰有装饰。

[pleɪt] [tu:; tə][bɜ:rtʃɪz] [hedz] .
Plate 盘子 **to** 到 **Birch's** 白桦树 **heads** 头部 **.** .

盘子放在桦树的头上。

[pʌb] .
Pub 酒吧 **.** .

出版。

['næptən] , - , [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] - [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . [mi:d] - .
Knapton 纳普顿 **,** , **1739** - **,** , **from** 从 **the** 这 **picture** 图片 **'** - **in** 在 **the** 这 **collection** 收藏 **of** 的 **Dr** 博士 **.** . **Mead** 米德 **'** - **.** .

Knapton，1739 年，图片来自“米德博士的收藏”。

['peɪntə(r)] , - .
Painter 画家 **,** , **Bemmel** - **.** .

画家，贝梅尔。

[ɪn'greɪvə(r)] , [dʒeɪ] . ['haʊbrɑ:kən] .
Engraver 雕刻师 **,** , **J** J **.** . **Houbraken** houbraken **.** .

雕刻师：J. Houbraken。

[laɪn] , 14⅛ [eks] 8¾ [ɪn] .
Line 线 **,** , **14⅛** 14⅛ **x** x **8¾** 8¾ **in** 在 **.** .

线，14⅛ x 8¾ 英寸。

[wʌn] [pruːf] [wɪð] ['ɑːrtɪsts] [neɪm] ['əʊnli] ; [tuː] ['letəd] [ɪm'preʃnz] .

One	proof	with	artist's	name	only	;	two	lettered	impressions	.
一	证明	和	艺术家的	姓名	仅有的	;	二	字母	印象	.

一份仅有艺术家姓名的样张；两份带有字母的印张。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] ['mɑːdʒɪn] .

In	the	first	edition	the	portrait	has	a	very	narrow	margin	.
在	这	第一的	版	这	肖像	有	一个	非常	狭窄的	利润	.

第一版中，肖像的边框非常窄。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kɒpiz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [pɑːts] [wɪð] [ə; eɪ]['waɪdə(r)]['mɑːdʒɪn] .

A	few	copies	were	published	in	parts	with	a	wider	margin	.
一个	很少	副本	是	已发布	在	部分	和	一个	更广泛	利润	.

少数几册分册出版，页边距较宽。

[ðə; ði] [pleɪt] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['pʌblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [bɪ'fɔː(r)] ['lɛtəz] ,

The	plate	was	also	published	as	a	proof	before	letters	,
这	盘子	曾是	还	已发布	作为	一个	证明	前	信件	,

这幅版画也曾作为信件前的校样发表。

[ə; eɪ] [pruːf] [wɪð] ['lɛtəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪd]['mɑːdʒɪn] ,

a	proof	with	letters	and	a	wide	margin	,
一个	证明	和	信件	和	一个	宽的	利润	,

带有字母和宽边距的校样，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [ɪn][bəuθ] [steɪts] [ɒn]['ɪndiə]['peɪpə(r)] .

and	it	was	issued	in	both	states	on	India	paper	.
和	它	曾是	发布	在	两个都	各州	在	印度	纸	.

并且该债券在这两个邦均使用印度纸发行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɑːr 'iː] - [kʌt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [wɪð] [ə; eɪ]

It	was	re	-	cut	for	the	fourth	edition	of	Birch	published	in	1813	with	a
它	曾是	关于	-	切	为了	这	第四	版	的	桦木	已发布	在	-	和	一个

['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ˌtuː'tuː] - 2½ ['ɪntʃɪz] . [ˌtuː'tuː] .

margin	of	2	-	2½	inches	.	2	.
利润	的	2	-	2½	英寸	.	2	.

1813 年出版的 Birch 第四版重新裁切，页边距为 2-2½ 英寸。2.

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] ;

A	copy	of	the	last	with	the	ornaments	;
一个	复制	的	这	最后的	和	这	装饰品	;

带有装饰物的最后一份副本；

[rɪ'vɜːst] [ænd; ənd][ə; eɪ][skweə(r)] [freɪm] ['ædɪd] [tuː; tə] [ɪn'kləʊz] [ðə; ði] [həʊl] ['pɪktʃə(r)] .

reversed	and	a	square	frame	added	to	enclose	the	whole	picture	.
反转	和	一个	正方形	框架	额外	到	括	这	所有的	图片	.

将画面翻转，并加上一个方形边框，将整幅画框起来。

[pʌb] .

Pub	.
酒吧	.

出版。

[dʒiː] . - , - .

G	.	Kearsly	,	1777	.
G	.	-	,	-	.

G. Kearsly，1777 年。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒpə(r)] - [pleɪt] [ˌmægə'ziːn] .

From	the	Copper	-	plate	Magazine	.
从	这	铜	-	盘子	杂志	.

摘自《铜版画杂志》。

['peɪntə(r)] , - .
Painter , Bemmel .
画家 , - .

画家，贝梅尔。

[ɪn'greɪvə(r)] , [tiː] . [kʊk] .
Engraver , T . Cook .
雕刻师 , T . 厨师 .

雕刻师：T. Cook。

[laɪn] , 5⅞ [eks] 4⅜ [ɪn] . [θriː] .
Line , 5⅞ x 4⅜ in . 3 .
线 , 5⅞ x 4⅜ 在 . 3 .

线，5⅞ x 4⅜ 英寸.3。

[ə'nʌðə(r)] ['kɒpi] [wɪð] [ðə; ðiː] ['ɔːrnəmənts] ; [rɪ'vɜːst] .
Another copy with the ornaments ; reversed .
其他 复制 和 这 装饰品 ; 反转 .

另一份带有装饰图案的副本；方向相反。

[pleɪt] [tuː; tə][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ˌmægə'ziːn] .
Plate to Universal Magazine .
盘子 到 普遍的 杂志 .

杂志封面

[pʌb] .
Pub .
酒吧 .

出版。

[dʒeɪ] . ['hɪntən] .
J . Hinton .
J . 欣顿 .

J. Hinton。

['peɪntə(r)] , - .
Painter , Bemmel .
画家 , - .

画家，贝梅尔。

[ɪn'greɪvə(r)] , [ə'nɒn] .
Engraver , Anon .
雕刻师 , 匿名 .

雕刻师，佚名。

[laɪn] , 6¼ [eks][fɔːr][ɪn] . [fɔːr] .
Line , 6¼ x 4 in . 4 .
线 , 6¼ x 4 在 . 4 .

线，6¼ x 4 英寸。4.

[ə'nʌðə(r)] ['kɒpi][tuː; tə][el] . , ['nɪəli] [fʊl] [feɪs] ; [ɪn] ['dɒktəz] [gaʊn] [ænd; ənd]['kɒlə(r)] [wɪð] [ðə; ðiː] [strɪŋz] [taɪd] :
Another copy to L . , nearly full face ; in Doctor's gown and collar with the strings tied :
其他 复制 到 L . , 几乎 满的 脸 ; 在 医生的 袍 和 衣领 和 这 字符串 系 :

另一份给L.的照片，几乎是正面照；穿着医生袍，领子上的带子系着：

[ɪn][æn; ən]['əʊv(ə)l] [freɪm] ['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] ['letəd] - ['wɪljəm] ['hɑːvi] [em] . [diː] .
in an oval frame resting on a pedestal lettered ' William Harvey M . D .
在 一个 椭圆形 框架 休息 在 一个 座 字母 - 威廉 哈维 M . D .

椭圆形相框内，底座上刻有“威廉·哈维医学博士”字样。

- ['peɪntə(r)] , - .
' **Painter** , **Bemmel** .
- 画家 , - .

画家，贝梅尔。

[ɪn'greɪvə(r)] , [tiː] . [kʊk] .
Engraver , **T** . **Cook** .
雕刻师 , T . 厨师 .

雕刻师：T. Cook。

[laɪn] , 5½ [eks] 3⅝ [ɪn] . [faɪv] .
Line , **5½** **x** **3⅝** **in** . **5** .
线 , 5½ x 3⅝ 在 . 5 .

线，5½ x 3⅝ 英寸.5。

[ə'nʌðə(r)] ['kɒpi] , [bʌst] ['əʊnli][tuː; tə][ɑː(r)] . ; ['əʊv(ə)l] , [æt; ət] [hed] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪm] .
Another **copy** , **bust** **only** **to** **R** . ; **oval** , **at** **head** **of** **an** **account** **of** **him** .
其他 复制 , 摔碎 仅有的 到 拉 . ; 椭圆形 , 在 头 的 一个 帐户 的 他 .

另一份副本，只有右侧的半身像；椭圆形，位于他的简介上方。

[pleɪt] [tuː; tə] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ˌmægə'ziːn] .
Plate **to** **Biographical** **Magazine** .
盘子 到 传记 杂志 .

人物传记杂志插图。

[pʌb] .
Pub .
酒吧 .

出版。

['hærɪs(ə)n] & [ˌsiː 'əʊ] . , - .
Harrison **&** **Co** . , **1795** .
哈里森 & 合作 . , - .

Harrison & Co.，1795年。

['peɪntə(r)] , - .
Painter , **Bemmel** .
画家 , - .

画家，贝梅尔。

[ɪn'greɪvə(r)] , [piː] . - .
Engraver , **P** . **Audinet** .
雕刻师 , P . - .

雕刻师，P. Audinet。

[laɪn] , 1⅞ [eks] 1½ [ɪn] . [sɪks] .
Line , **1⅞** **x** **1½** **in** . **6** .
线 , 1⅞ x 1½ 在 . 6 .

线，1⅞ x 1½ 英寸。6.

[ə'nʌðə(r)] ['kɒpi] , [bʌst] ['əʊnli][tuː; tə][el] . ; [wɪ'ðaʊt] ['bækgraʊnd] ; [fɔː(r)]['lætɪn][laɪnz] [bɪ'ləʊ] .
Another **copy** , **bust** **only** **to** **L** . ; **without** **background** ; **four** **Latin** **lines** **below** .
其他 复制 , 摔碎 仅有的 到 L . ; 没有 背景 ; 四 拉丁 线条 以下 .

另一份副本，只有左侧的半身像；没有背景；下方有四行拉丁文。

['peɪntə(r)] , - .
Painter , **Bemmel** .
画家 , - .

画家，贝梅尔。

[ɪn'greɪvə(r)] , [ə'nɒn] .
Engraver , **Anon** .
雕刻师 , 匿名 .

雕刻师，佚名。

[laɪn] . ['sɛvən] .
Line . **7** .
线 . 7 .

第7行。

['nɪəli] ['dʌbljuː] . [el] . [tuː; tə][ɑː(r)] . ['siːtɪd] , [ɪn] [gaʊn] , [hæt][ɪn][ɑː(r)] . [hænd] .
Nearly **W** . **L** . **to** **R** . **seated** , **in** **gown** , **hat** **in** **r** . **hand** .
几乎 W . L . 到 拉 . 坐着 , 在 袍 , 帽子 在 r . 手 .

几乎从左到右坐着，身穿长袍，右手拿着帽子。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
From **the** **picture** **at** **the** **College** **of** **Physicians** **of** **London** .
从 这 图片 在 这 大学 的 医生 的 伦敦 .

图片来自伦敦内科医师学院。

['frʌntɪspiːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒprə] ['ɑːmniə] , - .
Frontispiece **to** **his** **Opera** **Omnia** , **1766** .
卷首插图 到 他的 歌剧 奥米尼亚 , - .

他的《全集》扉页，1766 年。

[kɔːn] .
Corn .
玉米 .

玉米。

['dʒɒnsən] , - .
Jonson , **pinxt** .
约翰逊 , - .

约翰逊，pinxt。

['peɪntə(r)] , [siː] . ['dʒænsən] .
Painter , **C** . **Janssen** .
画家 , C . 强生 .

画家，C. Janssen。

[ɪn'greɪvə(r)] , [dʒeɪ] . [hɔːl] .
Engraver , **J** . **Hall** .
雕刻师 , J . 大厅 .

雕刻师：J. Hall。

[laɪn] , 7⅝ [eks]
Line , **7⅝** **x**
线 , 7⅝ x

线，7⅝ x

6⅜ [ɪn] . [eit] .
6⅜ **in** . **8** .
6⅜ 在 . 8 .

6⅜英寸.8。

['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][bʌt; bət] [rɪ'vɜːst] .
Similar **to** **the** **last** **but** **reversed** .
相似的 到 这 最后的 但 反转 .

与上一个类似，但方向相反。

['peɪntə(r)] , [siː] . ['dʒænsən] .
Painter , **C** . **Janssen** .
画家 , C . 强生 .

画家，C. Janssen。

[ɪn'greɪvə(r)] , [ə'nɒn] .
Engraver , **Anon** .
雕刻师 , 匿名 .

雕刻师，佚名。

[laɪn] , 9¾ [eks]['sɛvən][ɪn] . [naɪn] .
Line , 9¾ x 7 in . 9 .
线 , 9¾ x 7 在 . 9 .

线，9¾ x 7 英寸。

['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ; [eɪtʃ] . [el] . ['əʊnli][tuː; tə][el] . ; ['əʊv(ə)l] [freɪm] .
Similar to the last ; H . L . only to L . ; oval frame .
相似的 到 这 最后的 ; H . L . 仅有的 到 L . ; 椭圆形 框架 .

与上一款类似；HL 仅限 L；椭圆形框架。

[ʌn'fɪnɪʃt] [pleɪt] [æz; əz][left][æt; ət] - [deθ] .
Unfinished plate as left at McArdell's death .
未完成 盘子 作为 左边 在 - 死亡 .

麦卡德尔去世时留下的未完成的盘子。

['peɪntə(r)] , [siː] . ['dʒænsən] .
Painter , C . Janssen .
画家 , C . 强生 .

画家，C. Janssen。

[ɪn'greɪvə(r)] , [dʒeɪ] . - .
Engraver , J . McArdell .
雕刻师 , J . - .

雕刻师，J. McArdell。

[mez] . , - [eks][naɪn][ɪn] . - .
Mezz . , 11 x 9 in . 10 .
夹层 . , - x 9 在 . - .

夹层，11 x 9 英寸。10.

['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ; [eɪtʃ] . [el] . [tuː; tə][el] . ['kɒlə(r)] , [wɪð] ['tæslz] [taɪd] , [ænd; ənd] ['dɒktəz]
Similar to the last ; H . L . to L . Collar , with tassels tied , and doctor's
相似的 到 这 最后的 ; H . L . 到 L . 衣领 , 和 流苏 系 , 和 医生的
[gaʊn] .
gown .
袍 .

与上一款类似；HL 至 L 领，系有流苏，以及医生长袍。

[pʌb] .
Pub .
酒吧 .

出版。

['lɔːri; 'lɔri][ænd; ənd] ['wɪt(ə)l] , - .
Laurie and Whittle , 1794 .
劳里 和 惠特尔 , - .

Laurie 和 Whittle，1794 年。

[væn] [daɪk] , - .
Van Dyck , pinxt .
范 戴克 , - .

范戴克，pinxt。

[ðɪs] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [wɜːkt] [pleɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [nəʊ] . [naɪn][wɒz; wəz]
This appears to be the re - worked plate from which No . 9 was
这 出现 到 是 这 关于 - 工作 盘子 从 哪个 不 . 9 曾是
['prɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnkə'rekt] [ˌætrɪ'bjuːʃn] [tuː; tə][væn] [daɪk] .
printed with the incorrect attribution to Van Dyck .
打印 和 这 错误 归因 到 范 戴克 .

这似乎是重新加工过的印版，第 9 幅画作正是以此印制的，但错误地将其归功于范·戴克。

['peɪntə(r)] , [siː] . ['dʒænsən] .
Painter , C . Janssen .
画家 , C . 强生 .

画家，C. Janssen。

[ɪn'greɪvə(r)] , [dʒeɪ] . - .
Engraver , J . McArdell .
雕刻师 , J . - .

雕刻师，J. McArdell。

[mez] . - [eks][naɪn][ɪn] . - .
Mezz . 13 x 9 in . 11 .
夹层 . - x 9 在 . - .

夹层 13 x 9 英寸。11.

['sɪmələ(r)][tuː; tə][lɑːst][bʌt; bət][tuː; tə][ɑː(r)] . [pruːf] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .
Similar to last but to R . Proof before any inscription .
相似的 到 最后的 但 到 拉 . 证明 前 任何 题词 .

与上文类似，但需 R. 在任何铭文之前进行校对。

['peɪntə(r)] , [siː] . ['dʒænsən] .
Painter , C . Janssen .
画家 , C . 强生 .

画家，C. Janssen。

[ɪn'greɪvə(r)] , (?) .
Engraver , (?) .
雕刻师 , (?) .

雕刻师，（? ）。

[mez] .
Mezz .
夹层 .

夹层

3⅛ [eks] 2½ [ɪn] . - .
3⅛ x 2½ in . 12 .
3⅛ x 2½ 在 . - .

3⅛ x 2½ 英寸。12.

['sɪmələ(r)] , [hed] ['əʊnli] , [ɑː(r)] . [vɪn'jet] - .
Similar , head only , R . Vignette 1878 .
相似的 , 头 仅有的 , 拉 . 小插曲 - .

类似，仅头部，R. Vignette 1878。

[pruːf] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .
Proof before any inscription .
证明 前 任何 题词 .

任何铭文之前都要先进行校对。

['peɪntə(r)] , [siː] . ['dʒænsən] .
Painter , C . Janssen .
画家 , C . 强生 .

画家，C. Janssen。

[ɪn'greɪvə(r)] , [siː] . [eɪtʃ] . - . - .
Engraver , C . H . Jeens . 13 .
雕刻师 , C . H . - . - .

雕刻师，CH Jeens.13。

[eɪtʃ] . [el] . [tuː; tə][el] . [ɪn] [skʌl] - [kæp] .
H . L . to L . in skull - cap .
H . L . 到 L . 在 颅骨 - 帽 .

头盖骨中的 HL 到 L。

[frɒm; frəm]['pɪktʃə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] .
From **picture** **belonging** **to** **the** **Royal** **Society** **.**
从 图片 属于 到 这 皇家 社会 .

图片来自英国皇家学会。

[pleɪt] [ɪn][siː] . [naɪts] ['pɔːtreɪt] ['gæləri] , - .
Plate **in** **C** **.** **Knight's** **Portrait** **Gallery** **,** **1833** **.**
盘子 在 C . 骑士的 肖像 画廊 , - .

C. Knight 的肖像画廊中的图版，1833 年。

['peɪntə(r)] , [siː] . ['dʒænsən] .
Painter **,** **C** **.** **Janssen** **.**
画家 , C . 强生 .

画家，C. Janssen。

[ɪn'greɪvə(r)] , [iː] . ['skrɪvən] .
Engraver **,** **E** **.** **Scriven** **.**
雕刻师 , E . 斯克里文 .

雕刻师：E. Scriven。

['stɪp(ə)l] , [faɪv][eks] 4½ [ɪn] .
Stipple **,** **5** **x** **4½** **in** **.**
点描 , 5 x 4½ 在 .

点描，5 x 4½ 英寸。

['ɔːlsəʊ] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Also **published** **by** **Wm** **.**
还 已发布 经过 威廉 .

也由 Wm. 出版。

[es] . [ɔːr] , ['lʌndən] . - .
S **.** **Orr** **,** **London** **.** **14** **.**
S . 奥尔 , 伦敦 . - .

S. Orr，伦敦。14.

['skʌlptʃəd] [bʌst] [ɒn]['pedɪst(ə)l][tuː; tə][ɑː(r)] . ['frʌntɪspiːs] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][diː]
Sculptured **bust** **on** **pedestal** **to** **R** **.** **Frontispiece** **to** **English** **translation** **of** **his** **De**
雕塑 摔碎 在 座 到 拉 . 卷首插图 到 英语 翻译 的 他的 德
- [ˌænɪ'meɪliəm] ,
Generatione **Animalium** **,**
- 动物 ,

R. Frontispiece 的底座上雕刻的半身像，是他的 De Generatione Animalium 的英文译本，

- (['feɪgən] , [piː] . -) .
1653 **(** **Fagan** **,** **p** **.** **41** **)** **.**
- (法根 , p . -) .

1653（Fagan，第 41 页）。

[ɪn'greɪvə(r)] , ['dʌbljuː] . - .
Engraver **,** **W** **.** **Faithorne** **.**
雕刻师 , W . - .

雕刻师：W. Faithorne。

[laɪn] , [faɪv][eks] 3¼ [ɪn] . - .
Line **,** **5** **x** **3¼** **in** **.** **15** **.**
线 , 5 x 3¼ 在 . - .

线，5 x 3¼ 英寸。15。

['kɒpi] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] .
Copy **from** **the** **last** **.**
复制 从 这 最后的 .

复制上一段。

['sɜ:kjələ(r)] [mə'dæliən] [ɒn]['pedɪst(ə)l] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] [tu:] [ˌælə'gɒrɪkl] ['fɪgəz] [wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] -
Circular medallion on pedestal supported by two allegorical figures with the title '
圆 奖章 在 座 有 经过 二 寓言式的 数据 和 这 标题 -
['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɑ:vi] - [ænd; ənd] - [peɪdʒ] - - [ɪn][tɒp] [raɪt] - [hænd]['kɔ:nə(r)] .
Dr . Harvey ' and ' page 553 ' in top right - hand corner .
博士 . 哈维 - 和 - 页 - - 在 顶部 正确的 - 手 角落 .

圆形奖章置于基座上，由两个寓言人物支撑，右上角标有"哈维博士"和"第 553 页"。

([ˌri:prə'dju:st] [æz; əz] [pleɪt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , [pi:] . - .)
(Reproduced as Plate XIII , p . 30 .)
(复制品 作为 盘子 十三 , p . - .)

（图版 XIII，第 30 页。）

[laɪn] , 6¾ [eks] 4½ [ɪn] . - .
Line , 6¾ x 4½ in . 16 .
线 , 6¾ x 4½ 在 . - .

线，6¾ x 4½ 英寸。16.

['nɪəli] ['dʌblju:] . [el] . [tu:; tə][el] . , ['si:tɪd] [ɪn][æn; ən][ɑ:m] - [tʃeə(r)] , [ɪn] [gaʊn] , [hæt][ɪn] [raɪt] [hænd] ,
Nearly W . L . to L . , seated in an arm - chair , in gown , hat in right hand ,
几乎 W . L . 到 L . , 坐着 在 一个 手臂 - 椅子 , 在 袍 , 帽子 在 正确的 手 ,

几乎是WL到L方向，坐在扶手椅上，身穿长袍，右手拿着帽子，

[wɪð] ['taɪt(ə)l] - - - [dɑ:kt] .
with title ' Gulielmus Harveius Doct .
和 标题 - - - 医生 .

标题为"Gulielmus Harveius Doct"。

[prə'fesə(r)] ['ri:dʒɪəs] - - [di:]['məutu:] ['kɔ:dɪs] [et]['sæŋgwɪnɪs] -
Professor regius Exercitationum Anatomicarum de Motu Cordis et sanguinis circulatione
教授 雷吉乌斯 - - 德 莫图 心 等 血统 -
- ['ɔ:ktər] - .
celeberrimus Auctor ' .
- 作家 - .

雷吉乌斯·解剖学实习教授 Motu Cordis et sanguiniscirclee celeberrimus Auctor'。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['pɔ:treɪt] ['gæləri] .
From the picture now in the National Portrait Gallery .
从 这 图片 现在 在 这 国家的 肖像 画廊 .

出自现藏于国家肖像馆的这幅画作。

[ɪn'greɪvə(r)] , (['dʌblju:] . ['hɑ:lər] (?)) [ɔ:(r)][mɔ:(r)] ['prɒbəbli] [baɪ] [geɪwʊd] .
Engraver , (W . Hollar (?)) or more probably by Gaywood .
雕刻师 , (W . 霍拉 (?)) 或者 更多的 大概 经过 盖伍德 .

雕刻师，（W. Hollar（？））或更有可能是 Gaywood。

['etʃɪŋ] , 7⅞ [eks][sɪks][ɪn] . - .
Etching , 7⅞ x 6 in . 17 .
蚀刻 , 7⅞ x 6 在 . - .

蚀刻版画，7⅞ x 6 英寸。17.

[eɪtʃ] . [el] . [tu:; tə][el] . [ɪn] [brɔ:d] ['kɒlə(r)][ænd; ənd] [skʌl] - [kæp] .
H . L . to L . in broad collar and skull - cap .
H . L . 到 L . 在 广阔 衣领 和 颅骨 - 帽 .

HL 至 L. 宽领和无檐帽。

[pʌb] .
Pub .
酒吧 .

出版。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['pɑːkə(r)] .
J . **W** . **Parker** .
J . W . 帕克 .

JW Parker。

[ɪn'greɪvə(r)] , [siː] . [dʒiː] . ['luːɪs] .
Engraver , **C** . **G** . **Lewis** .
雕刻师 , C . G . 刘易斯 .

雕刻师：CG Lewis。

['etʃɪŋ] , 5¼ [eks] 4⅝ [ɪn] . - .
Etching , **5¼** **x** **4⅝** **in** . **18** .
蚀刻 , 5¼ x 4⅝ 在 . - .

蚀刻，5¼ x 4⅝ 英寸。18.

['dʌbljuː] . [el] . [tuː; tə][ɑː(r)] . , ['stændɪŋ] , ['həʊldɪŋ]['tæblət] ; [vɪn'jet] .
W . **L** . **to** **R** . , **standing** , **holding** **tablet** ; **vignette** .
W . L . 到 拉 . , 常设 , 保持 药片 ; 小插曲 .

从左至右，站立，手持平板电脑；插图。

[pʌb] . - .
Pub . **1815** .
酒吧 . - .

出版于1815年。

(['fænsɪf(ə)l] .)
(**Fanciful** . **)**
(奇幻的 .)

（虚构的。）

['peɪntə(r)] , [dʒiː] . [biː] . [ˌtʃɪpri'ɑːni] . - .
Painter , **G** . **B** . **Cipriani** . **19** .
画家 , G . B . 西普里亚尼 . - .

画家，GB Cipriani.19。

['kɒpi] [ɒv; əv][nəʊ] . - .
Copy **of** **No** . **12** .
复制 的 不 . - .

第12号副本。

['skʌlptʃəd] [bʌst] [ɒn]['pedɪst(ə)l][tuː; tə][ɑː(r)] . ['frʌntɪspiːs] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['hɑːvi] , [baɪ][ɑː(r)] . ['wɪlis] ,
Sculptured **bust** **on** **pedestal** **to** **R** . **Frontispiece** **to** **William** **Harvey** , **by** **R** . **Willis** ,
雕塑 摔碎 在 座 到 拉 . 卷首插图 到 威廉 哈维 , 经过 拉 . 威利斯 ,
[em] . [diː] . , - .
M . **D** . , **1878** .
M . D . , - .

R. Willis 为威廉·哈维 (William Harvey) 创作的雕塑半身像，底座上。1878 年，R. Willis 为威廉·哈维 (William Harvey) 创作的扉页。

[ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] , [guː'piːl] & [ˌsiː'aɪ'iː] . - .
Photogravure , **Goupil** **&** **Cie** . **20** .
照相凹版 , 古皮尔 & cie . - .

凹版印刷，Goupil & Cie.20。

['sɪmələ(r)][tuː; tə][nəʊ] . - .
Similar **to** **No** . **10** .
相似的 到 不 . - .

与第10条类似。

[hed] ['əʊnli] , [tuː; tə][ɑː(r)] . ['frʌntɪspiːs] [tuː; tə][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] , - .
Head **only** , **to** **R** . **Frontispiece** **to** **Lives** **of** **Physicians** , **1830** .
头 仅有的 , 到 拉 . 卷首插图 到 生活 的 医生 , - .

仅头部，R.《医生传》扉页，1830 年。

['peɪntə(r)] , [siː] . ['dʒænsən] .
Painter , **C** . **Janssen** .
画家 , C . 强生 .

画家，C. Janssen。

[ɪn'greɪvə(r)] , ['dʌbljuː] . [siː] . ['edwədz] .
Engraver , **W** . **C** . **Edwards** .
雕刻师 , W . C . 爱德华兹 .

雕刻师：WC Edwards。

['stɪp(ə)l] , 3½ [eks] 2⅞ [ɪn] . - .
Stipple , **3½** **x** **2⅞** **in** . **21** .
点描 , 3½ x 2⅞ 在 . - .

点状图案，3½ x 2⅞ 英寸。21.

[eɪtʃ] . [el] . [tuː; tə][el] . , ['nɪəli] [fʊl] [feɪs] , [ɪn] ['dɒktəz] [gaʊn] , [wɪð] [waɪt] ['kɒlə(r)][ænd; ənd] ['tæslz] .
H . **L** . **to** **L** . , **nearly** **full** **face** , **in** **doctor's** **gown** , **with** **white** **collar** **and** **tassels** .
H . L . 到 L . , 几乎 满的 脸 , 在 医生的 袍 , 和 白色的 衣领 和 流苏 .

从左至右，几乎是正面照，身穿医生白大褂，领子和流苏均为白色。

['letəd] - ['wɪljəm] ['hɑːvi] [em] . [diː] . - [pʌb] .
Lettered **'** **William** **Harvey** **M** . **D** . **'** **Pub** .
字母 - 威廉 哈维 M . D . - 酒吧 .

署名"William Harvey MD"

[ɑːtʃ] .
Arch .
拱 .

拱。

['fʊlətən] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['glɑːzgəʊ] .
Fullerton **&** **Co** . , **Glasgow** .
富勒顿 & 合作 . , 格拉斯哥 .

富勒顿公司，格拉斯哥。

[pʌb] .
Pub .
酒吧 .

出版。

[ɪn] ['kʌnɪŋˌhæmz] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['emɪnənt] ['ɪŋglɪʃmən] , - , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] - .
in **Cunningham's** **Lives** **of** **Eminent** **Englishmen** , **1835** , **and** **again** **in** **1836** .
在 坎宁安的 生活 的 杰出 英国人 , - , 和 再次 在 - .

在坎宁安的《英国名人传》（1835 年）和 1836 年的书中均有记载。

[ɪn'greɪvə(r)] , [es] . ['friːmən] .
Engraver , **S** . **Freeman** .
雕刻师 , S . 弗里曼 .

雕刻师：S. Freeman。

[laɪn] , ['sɛvən][eks][faɪv][ɪn] . - .
Line , **7** **x** **5** **in** . **22** .
线 , 7 x 5 在 . - .

线，7 x 5 英寸。22.

[bʌst] [ɪn][æn; ən]['əʊv(ə)l] , [tuː; tə][ɑː(r)] . ['dɒktəz] [gaʊn] [ænd; ənd]['kɒlə(r)] [wɪð] ['tæslz] [ænd; ənd] [strɪŋz] [taɪd] .
Bust **in** **an** **oval** , **to** **R** . **Doctor's** **gown** **and** **collar** **with** **tassels** **and** **strings** **tied** .
摔碎 在 一个 椭圆形 , 到 拉 . 医生的 袍 和 衣领 和 流苏 和 字符串 系 .

椭圆形胸像，面向右侧。医生长袍和领子，带有流苏和系带。

[pʌb] .
Pub .
酒吧 .

出版。

[ed] . ['hɑːdɪŋ] , - .
Ed . **Harding** , **1801** .
艾德 . 哈丁 , - .

Ed. Harding，1801 年。

[ˌɛs'siː] . ['hɑːdɪŋ] .
Sc . **Harding** .
Sc . 哈丁 .

哈丁

['stɪp(ə)l] , 10½ [eks] 8½ [ɪn] . - .
Stipple , **10½** **x** **8½** **in** . **23** .
点描 , 10½ x 8½ 在 . - .

点描，10½ x 8½ 英寸。23.

[vɪn'jet] .
Vignette .
小插曲 .

小插曲。

[bʌst] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][nəʊ] . [faɪv] , [el] . [pʌb] .
Bust **similar** **to** **No** . **5** , **L** . **Pub** .
摔碎 相似的 到 不 . 5 , L . 酒吧 .

与 5 号相似的半身像，L. Pub.

[ɪn] [ˌfɪziə'nɒmɪkl] ['pɔːrtrəts] .
in **Physiognomical** **Portraits** .
在 面相学 肖像 .

在面相肖像画中。

['peɪntə(r)] , - .
Painter , **Bemmel** .
画家 , - .

画家，贝梅尔。

[hɔl] . , [skʌlpt] .
Holl . , **sculpt** .
霍尔 . , 塑造 .

霍尔，雕塑。

['stɪp(ə)l] , 2½ [eks] 1¾ [ɪn] . - .
Stipple , **2½** **x** **1¾** **in** . **24** .
点描 , 2½ x 1¾ 在 . - .

点状，2½ x 1¾ 英寸。24.

[bʌst] , [ɑː(r)] . [skweə(r)]['kɒlə(r)][ænd; ənd] ['bʌtənd] ['sɜːtuː; sɜː'tuː(t)] .
Bust , **R** . **Square** **collar** **and** **buttoned** **surtout** .
摔碎 , 拉 . 正方形 衣领 和 纽扣 苏尔特 .

胸围，R. 方领和纽扣式上衣。

['letəd] - [ˌgiː'jəʊm] ['hɑːvi] - .
Lettered **'** **Guillaume** **Harvey** **'** .
字母 - 纪尧姆 哈维 - .

上面写着“Guillaume Harvey”。

['peɪntə(r)] , [ˌviːnjə'rʊŋ] .
Painter , **Vigneron** .
画家 , 维涅龙 .

画家，维涅龙。

[ɪn'greɪvə(r)] , ['ɛŋgəlmən] .
Engraver , Engelman .
雕刻师 , 恩格尔曼 .

雕刻师，恩格尔曼。

['laɪθəʊ; 'lɪθ-] .
Litho .
石版印刷 .

石版印刷。

- [eks] 8¼ [ɪn] . - .
11 x 8¼ in . 25 .
- x 8¼ 在 . - .

11 x 8¼ 英寸.25。

[bʌst] , [ɪn'skraɪbd] - ['wɪljəm] ['hɑ:vi] [em] . [di:] . - [bɪ'twi:n] [tu:] ['kɒləms] .
Bust , inscribed ' William Harvey M . D . ' between two columns .
摔碎 , 铭文 - 威廉 哈维 M . D . - 之间 二 列 .

半身像，两根柱子之间刻有"William Harvey MD"字样。

[ˌaɪ 'ti:] [fɔ:mz] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] ['gɪv(ə)n][tu:; tə]['pju:p(ə)lz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]
It forms the upper half of the certificate given to pupils attending the
它 表格 这 上 一半 的 这 证书 给定 到 学生 参加 这
[ˌænə'tɒmɪk(ə)l][ænd; ənd][kaɪ'rɜ:rdʒɪkəl] ['lektʃəz] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['wɪljəm] ['hʌntə(r)] .
Anatomical and Chirurgical lectures of Dr . William Hunter .
解剖学 和 外科手术 讲座 的 博士 . 威廉 猎人 .

它是颁发给参加威廉·亨特博士解剖学和外科讲座的学生的证书的上半部分。

[ðə; ði] [pleɪt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] ['ɑ:ftəwədz] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] ['fɔ:rdaɪs]
The plate seems to have come into the possession afterwards of George Fordyce
这 盘子 似乎 到 有 来 进入 这 拥有 然后 的 乔治 福代斯
,
,
,

这块盘子后来似乎落入了乔治·福代斯手中。

[em] . [di:] . (- - -) , [hu:] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['pɜ:pəs] .
M . D . (1736 - 1802) , who used it for a similar purpose .
M . D . (- - -) , WHO 用过的 它 为了 一个 相似的 目的 .

MD（1736-1802）也曾将其用于类似目的。

[laɪn] , 11¼ [eks][eit][ɪn] . - .
Line , 11¼ x 8 in . 26 .
线 , 11¼ x 8 在 . - .

线，11¼ x 8 英寸。26.

['nɪəli] ['dʌblju:] . [el] . [tu:; tə][el] . , ['si:tɪd] , [ɪn] [gaʊn] , [hæt][ɪn] [left] [hænd] .
Nearly W . L . to L . , seated , in gown , hat in left hand .
几乎 W . L . 到 L . , 坐着 , 在 袍 , 帽子 在 左边 手 .

几乎是 WL 到 L，坐着，穿着长袍，左手拿着帽子。

[frɒm; frəm]['pɪktʃə(r)][æt; ət] ['rɔɪəl] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] .
From picture at Royal College of Physicians .
从 图片 在 皇家 大学 的 医生 .

图片来自英国皇家内科医师学会。

[pʌb] .
Pub .
酒吧 .

出版。

[ɪn] ['pɛtiˌgruːz] ['pɔːtreɪt] ['gæləri] , - .
in Pettigrew's Portrait Gallery , 1840 .
在 佩蒂格鲁的 肖像 画廊 , - .

1840 年，在佩蒂格鲁肖像画廊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['pʌblɪʃt] ['seprətli] [ɪn] [pruːf] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [bɪ'fɔː(r)] ['lɛtəz] .
It was also published separately in proof and as a proof before letters .
它 曾是 还 已发布 分别地 在 证明 和 作为 一个 证明 前 信件 .

它还以校样和信件前的校样的形式单独出版。

['peɪntə(r)] , [siː] . ['dʒænsənz] ([sɪk]) .
Painter , C . Jansons (sic) .
画家 , C . 詹森 (原文如此) .

画家，C. Jansons（原文如此）。

[ɪn'greɪvə(r)] , [dʒeɪ] . ['tɒmsən] .
Engraver , J . Thomson .
雕刻师 , J . 汤姆逊 .

雕刻师，J. Thomson。

['prɪntɪd] [baɪ] [mə'kwiːn] .
Printed by McQueen .
打印 经过 麦昆 .

由 McQueen 印刷。

[stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] , 3½ [eks] 3¾ [ɪn] .
Steel engraving , 3½ x 3¾ in .
钢 雕刻 , 3½ x 3¾ 在 .

钢版雕刻，3½ x 3¾ 英寸。

['dʒænsənz]['pɪktʃə(r)] [rɪ'vɜːst] . - .
Janssen's picture reversed . 27 .
强生 图片 反转 . - .

詹森的照片被翻转了。27.

[rɪ'djuːst] ['kɒpi] [ɒv; əv][nəʊ] . [eit] .
Reduced copy of No . 8 .
减少 复制 的 不 . 8 .

第 8 号的缩减版。

['frʌntɪspiːs] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['hɑːvi] , [baɪ][dɑːr'siː]['paʊə(r)] , - .
Frontispiece to William Harvey , by D'Arcy Power , 1897 .
卷首插图 到 威廉 哈维 , 经过 达西 力量 , - .

威廉·哈维的扉页插图，达西·鲍尔绘，1897 年。

['peɪntə(r)] , [kɔː'niːljəs] ['dʒɒnsən] ([sɪk]) .
Painter , Cornelius Jonson (sic) .
画家 , 科尼利厄斯 约翰逊 (原文如此) .

画家，科尼利厄斯·约翰逊（原文如此）。

[ɪn'greɪvə(r)] , [hɔːl] .
Engraver , Hall .
雕刻师 , 大厅 .

雕刻师，霍尔。

['fəʊtəʊ] - [ˌɛs'siː] . , [θriː][eks] 3¼ [ɪn] . - .
Photo - sc . , 3 x 3¼ in . 28 .
照片 - 斯 . , 3 x 3¼ 在 . - .

照片尺寸，3 x 3¼ 英寸。28.

[θriː] - ['kwɔːtə(r)][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ɑː(r)] . , ['stændɪŋ] , [ɪn] [gaʊn] , [left] [hænd][ɒn]['daɪəgræm][ɒv; əv]

Three	-	quarter	length	to	R	. ,	standing	,	in	gown	,	left	hand	on	diagram	of
三	-	四分之一	长度	到	拉	. ,	常设	,	在	袍	,	左边	手	在	图表	的

[ɑː'tɪəriəl] ['sɪstəm] ;

arterial	system	;
动脉	系统	;

向右四分之三身长，站立，身穿长袍，左手放在动脉系统示意图上；

[ˌæpə'reɪtəs] , [ʃelvz] , [ænd; ənd] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

apparatus	,	shelves	,	and	books	in	the	background	.
设备	,	货架	,	和	图书	在	这	背景	.

背景中有仪器、书架和书籍。

['peɪntə(r)] , (?) .

Painter	,	(	?	)	.
画家	,	(	?	)	.

画家，(？)。

['prəʊses] [blɒk] , 6¼ [eks][faɪv][ɪn] .

Process	block	,	6¼	x	5	in	.
过程	堵塞	,	6¼	x	5	在	.

加工模块，6¼ x 5 英寸。

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɒv; əv]

Presented	to	members	of	the	Historical	Section	of	the	Royal	Society	of
呈现	到	成员	的	这	历史	部分	的	这	皇家	社会	的

['medsn; 'medɪsn] , [noʊ'vembə] . - .

Medicine	,	Nov	.	1912	.
药品	,	十一月	.	-	.

1912 年 11 月呈献给皇家医学会历史分会的成员。

[siː] ['ɔːlsəʊ] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] (['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]

See	also	Proceedings	of	the	Royal	Society	of	Medicine	(	Section	of
看	还	诉讼程序	的	这	皇家	社会	的	药品	(	部分	的

['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ]) , - ,

History	)	,	1912	,
历史	)	,	-	,

另见《皇家医学会会刊（历史分会）》，1912年，

['sɪksθ] , [piː] . - , [ˌpiː 'el] . [ˌaɪ 'aɪ] . - .

vi	,	p	.	31	,	Pl	.	II	.	29	.
六	,	p	.	-	,	pl	.	二	.	-	.

vi，第 31 页，图版 II.29。

[bʌst] [tuː; tə][el] . , [ɪn] ['dɒktəz] [gaʊn] .

Bust	to	L	. ,	in	doctor's	gown	.
摔碎	到	L	. ,	在	医生的	袍	.

左胸像，身穿医生白大褂。

[ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ɪn'skraɪbd] - [gɪl] .

The	base	of	the	pedestal	inscribed	'	Guil	.
这	根据	的	这	座	铭文	-	罪恶	.

基座底部刻有"Guil"。

- [iləs] .

Harvei	illus	.
-	插图	.

哈维插图。

- ['etʃɪŋ] , 2⅞ [eks] 2⅝ [ɪn] . - .

'	Etching	,	2⅞	x	2⅝	in	.	30	.
-	蚀刻	,	2⅞	x	2⅝	在	.	-	.

蚀刻，2⅞ x 2⅝ 英寸。30。

[bʌst] [tuː; tə][ɑː(r)] .
Bust to R .
摔碎 到 拉 .

胸像到 R。

['dʌbljuː] . [riːd] , [ˌɛs'siː] .
W . Read , sc .
W . 读 , 斯 .

W. Read，sc.

[ɪn'greɪvɪŋ] , 6¼ [eks] 4⅛ [ɪn] . - .
Engraving , 6¼ x 4⅛ in . 31 .
雕刻 , 6¼ x 4⅛ 在 . - .

雕刻，6¼ x 4⅛ 英寸。31.

[bʌst] [tuː; tə][el] . [ðə; ði]['med(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['edɪnbrə] [hʌn'tɪriən] [sə'saɪəti] [wɪð] [ðə; ði] ['letərɪŋ] - [ɪn] [gʊl] .
Bust to L . The medal of the Edinburgh Hunterian Society with the lettering ' In Gul .
摔碎 到 L . 这 勋章 的 这 爱丁堡 亨特里安 社会 和 这 字母 - 在 古尔 .

半身像向左。爱丁堡猎人协会的奖章，上面有"In Gul"字样。

- ['ɑːnərˌɛm] - - .
Harvei honorem MDCCLXXXII ' .
- 荣誉 - - .

哈维荣誉 MDCCLXXXII'。

['etʃɪŋ] , [ˌtuː'tuː][eks] 1⅜ [ɪn] . - .
Etching , 2 x 1⅜ in . 32 .
蚀刻 , 2 x 1⅜ 在 . - .

蚀刻，2 x 1⅜ 英寸。32.

[bʌst] [tuː; tə][ɑː(r)] . , [ɪn] ['dɒktəz] [gaʊn] , [wɪð] [waɪd] [leɪs] ['kɒlə(r)][ænd; ənd] [strɪŋz] [ʌn'taɪd] .
Bust to R . , in doctor's gown , with wide lace collar and strings untied .
摔碎 到 拉 . , 在 医生的 袍 , 和 宽的 蕾丝 衣领 和 字符串 解开 .

胸像朝右，身穿医生长袍，宽蕾丝领，系带未系。

[pʌb] .
Pub .
酒吧 .

出版。

[baɪ][siː] . ['fɔːstə(r)][ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ˌmægə'ziːn][ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [rɪ'vjuː] , - .
by C . Forster in the Literary Magazine and British Review , 1790 .
经过 C . 福斯特 在 这 文学 杂志 和 英国 审查 , - .

C. Forster 发表于 1790 年的《文学杂志和英国评论》。

['peɪntə(r)] , - , [skʌlpt] . , - .
Painter , Bemmel , Sculpt . , Blackberd .
画家 , - , 塑造 . , - .

画家、贝梅尔、雕塑家、布莱克伯德。

[laɪn] , ['sɛvən][eks] 4½ [ɪn] . - .
Line , 7 x 4½ in . 33 .
线 , 7 x 4½ 在 . - .

线，7 x 4½ 英寸。33.

[bʌst] [tuː; tə][ɑː(r)] . [æz; əz][ɪn][nəʊ] . - .
Bust to R . as in No . 32 .
摔碎 到 拉 . 作为 在 不 . - .

胸像朝右，如第 32 号。

[pʌb] .
Pub **.**
酒吧 .

出版。

[baɪ][dʒeɪ] . ['rəubinz] , - .
by **J** **.** **Robins** **,** **1830** **.**
经过 J . 知更鸟 , - .

J. Robins，1830 年。

['peɪntə(r)] , - .
Painter **,** **Bemmel** **.**
画家 , - .

画家，贝梅尔。

[ɪn'greɪvə(r)] , [dʒeɪ] . ['tɒmsən] .
Engraver **,** **J** **.** **Thomson** **.**
雕刻师 , J . 汤姆逊 .

雕刻师，J. Thomson。

['stɪp(ə)l] , 7½ [eks] 4½ [ɪn] . - .
Stipple **,** **7½** **x** **4½** **in** **.** **34** **.**
点描 , 7½ x 4½ 在 . - .

点描，7½ x 4½ 英寸。34.

[bʌst] [tuː; tə][el] . , ['nɪəli] [fʊl] [feɪs] , [ɪn] ['dɒktəz] [gaʊn] [wɪð] ['kɒlə(r)][ænd; ənd] [strɪŋz] [taɪd] ,
Bust **to** **L** **.** **,** **nearly** **full** **face** **,** **in** **doctor's** **gown** **with** **collar** **and** **strings** **tied** **,**
摔碎 到 L . , 几乎 满的 脸 , 在 医生的 袍 和 衣领 和 字符串 系 ,

左侧半身像，近乎正面照，身穿带领子和系带的医生服。

[ɪn][æn; ən]['əʊv(ə)l] ['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [blɒk] [wɪtʃ] [ɪz] ['letəd] - ['wɪljəm] ['hɑːvi] [em] . [diː] . - [nəʊ]
in **an** **oval** **resting** **on** **a** **block** **which** **is** **lettered** **'** **William** **Harvey** **M** **.** **D** **.** **'** **No**
在 一个 椭圆形 休息 在 一个 堵塞 哪个 是 字母 - 威廉 哈维 M . D . - 不
[neɪm] [ɒv; əv]['peɪntə(r)][ɔː(r)][ɪn'greɪvə(r)] .
name **of** **painter** **or** **engraver** **.**
姓名 的 画家 或者 雕刻师 .

椭圆形底座上刻有“William Harvey MD”字样，但未注明画家或雕刻师姓名。

[laɪn] , 5⅞ [eks] 3⅞ [ɪn] . - .
Line **,** **5⅞** **x** **3⅞** **in** **.** **35** **.**
线 , 5⅞ x 3⅞ 在 . - .

线，5⅞ x 3⅞ 英寸。35。

[bʌst] [tuː; tə][el] . , ['sɜːtuː; sɜː'tuː(t)] ['bʌtənd] , [pleɪn] ['lɪnɪn] ['kɒlə(r)] , [nəʊ] ['tæslz] , [skʌl] - [kæp] .
Bust **to** **L** **.** **,** **surtout** **buttoned** **,** **plain** **linen** **collar** **,** **no** **tassels** **,** **skull** **-** **cap** **.**
摔碎 到 L . , 苏尔特 纽扣 , 清楚的 亚麻布 衣领 , 不 流苏 , 颅骨 - 帽 .

胸前至左侧，粗壮的纽扣领，素色亚麻领，无流苏，无檐帽。

['letəd] - ['dʌbljuː] . ['hɑːvi] [em] . [diː] . - [pʌb] .
Lettered **'** **W** **.** **Harvey** **M** **.** **D** **.** **'** **Pub** **.**
字母 - W . 哈维 M . D . - 酒吧 .

署名“W. Harvey MD”

[baɪ][siː] . [naɪt] [ɪn]['kæbɪnət] ['pɔːtreɪt] ['gæləri] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['wəːðɪ] , [vɒl] .
by **C** **.** **Knight** **in** **Cabinet** **Portrait** **Gallery** **of** **British** **Worthies** **,** **vol** **.**
经过 C . 骑士 在 内阁 肖像 画廊 的 英国 值得尊敬的人 , 卷 .

C. Knight 著，《英国名人内阁肖像画廊》第 1 卷。

[sevn] , - .
vii **,** **1846** **.**
七 , - .

1846 年 7 月。

['etʃɪŋ] , 3½ [eks] 2½ [ɪn] . - .
Etching , 3½ x 2½ in . 36 .
蚀刻 , 3½ x 2½ 在 . - .

蚀刻版画，3½ x 2½ 英寸。36.

- ['hɑ:vi] ['demənstreɪtɪŋ] [tu:; tə] [tʃɑ:lz] [ɪst][hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
' Harvey demonstrating to Charles Ist his theory of the Circulation of the
- 哈维 演示 到 查尔斯 一 他的 理论 的 这 循环 的 这
[blʌd] .
Blood .
血 .

哈维向查理一世演示他的血液循环理论。

- [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ][ɑ:(r)] . ['hænə] .
' From a painting by R . Hannah .
- 从 一个 绘画 经过 拉 . 汉娜 .

出自 R. Hannah 的一幅画作。

[laɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ][eɪtʃ] . ['lemən] .
Line engraving by H . Leman .
线 雕刻 经过 H . 莱曼 .

H. Leman 的线刻版画。

[pʌb] .
Pub .
酒吧 .

出版。

['mesəz] . [lɔɪd] [broʊz] . & [ˌsi: 'əʊ] . , - ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] , - .
Messrs . Lloyd Bros . & Co . , 22 Ludgate Hill , 1851 .
先生们 . 劳埃德 兄弟 . & 合作 . , - 卢德盖特 爬坡道 , - .

劳埃德兄弟公司，卢德盖特山 22 号，1851 年。

([si:] [ðə; ði] ['lɑ:nsɪt] , - , [ai] , [pi:] . - .)
(See the Lancet , 1851 , i , p . 382 .)
(看 这 《柳叶刀》 , - , 我 , p . - .)

（参见《柳叶刀》1851年第1卷第382页。）

['fænsɪf(ə)l] . - .
Fanciful . 37 .
奇幻的 . - .

奇幻的。37.

- ['hɑ:vi] [wɪð] [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] 1st [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['ɛdʒˌhɪl] - .
' Harvey with the two children of Charles 1st at the battle of Edgehill 1642 .
- 哈维 和 这 二 孩子们 的 查尔斯 1st 在 这 战斗 的 埃奇希尔 - .

1642 年埃奇希尔战役中，哈维与查理一世的两个孩子在一起。

- ['fænsɪf(ə)l] .
' Fanciful .
- 奇幻的 .

“奇幻的。”

['dʌbljuː] . [ef] . - , [ɑ:(r)] . [ə; eɪ] . , - .
W . F . Yeames , R . A . , pinxt .
W . F . - , 拉 . 一个 . , - .

WF Yeames，RA，pinxt。

[eɪtʃ] . ['dɪksən] , ['fəʊtəʊ] .
H . Dixon , photo .
H . 迪克森 , 照片 .

H. Dixon，照片。

['frʌntɪspiːs] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn]['dʌbljuː] . [-] [hɑːr'viːən] [ɔː'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] - . - .

Frontispiece	to	Dr	.	John	W	.	Ogle's	Harveian	Oration	for	1881	.	38	.
卷首插图	到	博士	.	约翰	W	.	奥格尔的	哈维	演讲	为了	-	.	-	.

约翰·W·奥格尔博士 1881 年哈维演讲的卷首插图.38。

[bʌst] [tuː; tə][el] . , ['sɜːtuː; sɜː'tuː(t)] ['bʌtənd] [wɪð] [pleɪn] [waɪt] ['fɔːlɪŋ] ['kɒlə(r)] : [nəʊ] ['tæslz] : [nəʊ]

Bust	to	L	.	,	surtout	buttoned	with	plain	white	falling	collar	:	no	tassels	:	no
摔碎	到	L	.	,	苏尔特	纽扣	和	清楚的	白色的	坠落	衣领	:	不	流苏	:	不

[skʌl] - [kæp] .

skull	-	cap	.
颅骨	-	帽	.

胸部向左，紧身纽扣领，纯白色落领：无流苏：无无檐帽。

[frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['pɔːtreɪt] [ɪn][ðə; ðiː]['næʃ(ə)nəl] ['pɔːtreɪt] ['gæləri] .

From	the	portrait	in	the	National	Portrait	Gallery	.
从	这	肖像	在	这	国家的	肖像	画廊	.

出自国家肖像馆的这幅肖像画。

[pʌb] .

Pub	.
酒吧	.

出版。

[fɔː(r); fə(r)][dʒiː] . ['mɔːtəːn] , - [bɜ˞ːgeɪt] [striːt] , ['kæntəbəri] , - .

for	G	.	Moreton	,	42	Burgate	Street	,	Canterbury	,	1894	.
为了	G	.	莫顿	,	-	伯盖特	街道	,	坎特伯雷	,	-	.

致 G. Moreton，坎特伯雷伯盖特街 42 号，1894 年。

[ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] , 5½ [eks] 3¾ [ɪn] .

Photogravure	,	5½	x	3¾	in	.
照相凹版	,	5½	x	3¾	在	.

照相凹版印刷，5½ x 3¾ 英寸。

['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['hɑːvi] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn]['klɪnɪk(ə)l] ['sketʃɪz] , [lɑːnd] . - , [vɒl] .

Portraits	of	Harvey	are	also	reproduced	in	Clinical	Sketches	,	Lond	.	1895	,	vol	.
肖像	的	哈维	是	还	复制品	在	临床	草图	,	伦敦	.	-	,	卷	.

哈维的肖像也收录于《临床素描》（伦敦，1895 年，第 1 卷）。

[aɪ] , ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] - ; [biː] . ['dʌbljuː] . ['rɪtʃədsən] , [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] - , 8vo , [lɑːnd] . -

i	,	facing	page	16	;	B	.	W	.	Richardson	,	Disciples	of	Æsculapius	,	8vo	,	Lond	.	1910
我	,	面向	页	-	;	B	.	W	.	理查森	,	门徒	的	-	,	8vo	,	伦敦	.	-

,

,

,

i，第 16 页对面；BW Richardson，《阿斯克勒庇俄斯的门徒》，8 开本，伦敦，1910 年。

[aɪ] . - - - ; [ə; eɪ] ['lɪθəgrɑːf] [baɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][mæ'pɑːθər] , ['luːivɪl] , [ken'tʌki] ; [ɪn'greɪvɪŋ] ,

i	.	13	-	19	;	A	lithograph	by	Hart	and	Mapother	,	Louisville	,	Kentucky	;	Engraving	,
我	.	-	-	-	;	一个	石版画	经过	哈特	和	地图其他	,	路易斯维尔	,	肯塔基州	;	雕刻	,

[dʒiː] . ['dʒɒnsn] ,

G	.	Johnson	,
G	.	约翰逊	,

i. 13-19；哈特和马波瑟（Hart and Mapother）的石版画，路易斯维尔，肯塔基州；雕刻：G. 约翰逊（G. Johnson）

- , [tiː] . ['koʊldwɛl] ([lɑːnd] .) , - ; [ɪn'greɪvɪŋ] , ['gəːtiŋən] , [tiː] . [siː] . ['diːtərɪk] , - ;

pinxt	,	T	.	Coldwell	(	Lond	.	)	,	1799	;	Engraving	,	Göttingen	,	T	.	C	.	Dieterich	,	1789	;
-	,	T	.	科德威尔	(	伦敦	.	)	,	-	;	雕刻	,	哥廷根	,	T	.	C	.	迪特里希	,	-	;

pinxt，T. Coldwell（伦敦），1799；雕刻，哥廷根，TC Dieterich，1789；

['lɪθəgrɑːf] [nɑːx] [hɔːl] [vɒn][ə; eɪ] . [dʒiː] . ['iːbərˌhɑːrd] ; [ɪn'greɪvɪŋ] , ['haʊbrɑːkən] , - . , ['dʌbljuː] .

Lithograph	nach	Hall	von	A	.	G	.	Eberhard	;	Engraving	,	Houbraken	,	pinxt	.	,	W	.
石版画	后	大厅	冯	一个	.	G	.	埃伯哈德	;	雕刻	,	houbraken	,	-	.	,	W	.

[ɑː(r)] . [dʒəunz] , [ˌɛs'siː] .

R	.	Jones	,	sc	.
拉	.	琼斯	,	斯	.

石版画 nach Hall von AG Eberhard；雕刻，Houbraken，pinxt.，WR Jones，sc。

BUSTS1 .

BUSTS1 .

BUSTS1 .

BUSTS1。

[ðə; ði]['mɒnjumənt][ɪn] ['hemstɪd] [tʃɜːtʃ] [nɪə(r)]['sæfrən]['wɔːldən][ɪn]['esɪks] . [ˌtuː'tuː] .

The	monument	in	Hempstead	Church	near	Saffron	Walden	in	Essex	.	2	.
这	纪念碑	在	亨普斯特德	教会	靠近	藏红花	瓦尔登湖	在	埃塞克斯	.	2	.

埃塞克斯郡萨弗伦沃尔登附近亨普斯特德教堂的纪念碑。2.

['piːtə(r)] [ʃiːmeɪkɜːz] - (- - -) [bʌst][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] , ['lʌndən] .

Peter	Scheemakers	'	(	1691	-	1770	)	bust	at	the	Royal	College	of	Physicians	,	London
彼得	希梅克斯	-	(	-	-	-	)	摔碎	在	这	皇家	大学	的	医生	,	伦敦

.

:

.

伦敦皇家内科医师学会收藏的彼得·谢梅克斯（1691-1770）半身像。

[prɪ'zentɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [miːd] [ɪn] - .

Presented	by	Dr	.	Mead	in	1739	.
呈现	经过	博士	.	米德	在	-	.

由米德博士于 1739 年提出。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒpid] [frɒm; frəm][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [miːd] . [θriː] .

It	was	copied	from	an	original	picture	in	the	possession	of	Dr	.	Mead	.	3	.
它	曾是	复制	从	一个	原来的	图片	在	这	拥有	的	博士	.	米德	.	3	.

它是根据米德博士收藏的原图复制的。3.

[kɔɪn] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

Coin	in	the	British	Museum	.
硬币	在	这	英国	博物馆	.

大英博物馆藏硬币。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [strʌk] [æt; ət] [bɜː'lɪn] [ɪn] - [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['bluːmənˌbɑːk] . [fɔːr] .

It	was	struck	at	Berlin	in	1825	in	honour	of	Blumenbach	.	4	.
它	曾是	击	在	柏林	在	-	在	荣誉	的	布卢门巴赫	.	4	.

它于 1825 年在柏林铸造，以纪念布卢门巴赫。4.

[kɔɪn] [baɪ][roʊgət] . [faɪv] .

Coin	by	Rogat	.	5	.
硬币	经过	罗加特	.	5	.

Rogat.5 硬币

[ðə; ði]['med(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːr'viːən] [sə'saɪəti][ɒv; əv] ['edɪnbrə] .

The	medal	of	the	Harveian	Society	of	Edinburgh	.
这	勋章	的	这	哈维	社会	的	爱丁堡	.

爱丁堡哈维学会奖章。

[s'tætʃuːz]

STATUES

雕像

雕像

['mɪstə(r)] . [bruːs] [dʒɔɪz]['stætʃuː][æt; ət] ['fəʊkstən] .

Mr	.	Bruce	Joy's	statue	at	Folkestone	.
先生	.	布鲁斯	快乐的	雕像	在	福克斯通	.

福克斯通的布鲁斯·乔伊先生雕像。

['stætʃuː][ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][æt; ət] ['ɒksfəd] .

Statue	in	the	Museum	at	Oxford	.
雕像	在	这	博物馆	在	牛津	.

牛津博物馆中的雕像。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神